

APLW 511

de	Gebrauchsanweisung Wagen
da	Brugsanvisning Vogn
el	Οδηγίες χρήσης ειδικό συρόμενο βαγονέτο με εγχυτήρες
en	Operating instructions: Mobile unit
es	Instrucciones de manejo Carros
fi	Käyttöohje Vaunu
fr	Mode d'emploi Chariot
it	Istruzioni d'uso Carrelli
nl	Gebruiksaanwijzing Wagen
no	Bruksanvisning vogn
pt	Instruções de utilização Carro
sv	Bruksanvisning Vagn

de	4
da	16
el	28
en	40
es	52
fi	64
fr	76
it	88
nl	100
no	112
pt	124
sv	136

Hinweise zur Anleitung	4
Bestimmungsgemäße Verwendung	5
Fragen und technische Probleme	5
Lieferumfang	6
Beladungsträger	6
Entsorgung der Transportverpackung	6
Nachkaufbares Zubehör	7
Sicherheitshinweise und Warnungen	8
Anwendungstechnik	9
Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart	9
Aufbereitungsprogramme	9
Module	9
Abnehmbare Leisten	10
Auflagen	11
Module einsetzen	12
Module entnehmen	12
Module mit Haltegitter	13
2/3-Ebene A 606 einsetzen	14
2/3-Ebene A 606 entnehmen	14

Warnungen

 Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden. Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

Beispiel:

■ Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit *OK*.

Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart, die der Displayschrift nachempfunden ist, gekennzeichnet.

Beispiel:

Menü Einstellungen .

Mit Hilfe dieses Wagens können maschinell aufbereitbare Laborgläser und Laborutensilien in einem Miele Reinigungs- und Desinfektionsgerät für Laborgläser und Laborutensilien aufbereitet werden. Hierzu sind auch die Gebrauchsanweisung des Reinigungs- und Desinfektionsgeräts sowie die Informationen der Hersteller der Laborgläser und Laborutensilien zu beachten.

Der Wagen APLW 511 kann sowohl mit als auch ohne anwendungsspezifische Module und weitere Einsätze verwendet werden.

Der Wagen ist in folgenden Reinigungs- und Desinfektionsgeräten einsetzbar:

- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617

Im weiteren Verlauf dieser Gebrauchsanweisung wird das Reinigungs- und Desinfektionsgerät als Reinigungsautomat bezeichnet. Aufbereitbare Laborgläser und Laborutensilien werden in dieser Gebrauchsanweisung allgemein als Spülgut bezeichnet, wenn diese nicht näher definiert sind.

Fragen und technische Probleme

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter www.miele-professional.com.

Beladungsträger



Wagen APLW 511, Höhe 534 mm, Breite 650 mm, Tiefe 790 mm
Ohne eingesetzte Module und ohne Auflagen in der mittleren und oberen Ebene betragen die Beladungsmaße Höhe 670 mm, Breite 565 mm, Tiefe 770 mm.

Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.

Nachkaufbares Zubehör

Weiteres Zubehör ist optional bei Miele erhältlich, z. B.:

- Modul A 605 z. B. für Vials, kleine Reagenzgläser oder Zentrifugenröhrchen, Höhe 140 mm, Breite 255 mm, Tiefe 611 mm
- Modul A 606, einschiebbare 2/3–Ebene mit Sprüharm, Höhe 97 mm, Breite 505 mm, Tiefe 606 mm
- Modul A 613 für Pipetten bis 450 mm Länge, Höhe 195 mm, Breite 255 mm, Tiefe 614 mm
- Modul A 620 für maximal 10 Laborgläser, Höhe 113 mm, Breite 142 mm, Tiefe 614 mm
- Modul A 621 für maximal 20 Laborgläser, Höhe 113 mm, Breite 184 mm, Tiefe 614 mm
- Modul A 622 für maximal 36 Laborgläser, Höhe 113 mm, Breite 208 mm, Tiefe 614 mm

de - Sicherheitshinweise und Warnungen

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie diesen Wagen benutzen. Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden am Wagen.
Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

 Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

- ▶ Der Wagen ist ausschließlich für die in dieser Gebrauchsanweisung im Kapitel „Anwendungstechnik“ genannten Anwendungen zugelassen. Darüber hinausgehende Anwendungen sowie die Verwendung des Wagens mit weiteren Komponenten aus dem Miele Produktprogramm sind in den Gebrauchsanweisungen der Komponenten beschrieben oder mit Miele abzustimmen.
- ▶ Vor dem ersten Gebrauch müssen neue Wagen und Körbe ohne Spülgut im Reinigungsautomaten abgespült werden.
- ▶ Kontrollieren Sie täglich alle Wagen, Körbe, Module und Einsätze gemäß den Angaben im Kapitel „Instandhaltungsmaßnahmen“ in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.
- ▶ Glas- und Keramikbruch kann beim Be- und Entladen zu gefährlichen Verletzungen führen. Beschädigtes Spülgut aus Glas oder Keramik darf nicht im Reinigungsautomaten aufbereitet werden.
- ▶ Das Aufbereitungsergebnis ist gegebenenfalls einer besonderen, nicht nur visuellen Prüfung zu unterziehen.

Miele haftet nicht für Schäden, die infolge von Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Warnungen verursacht werden.

Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart

- Ist der eingeschobene Wagen richtig an die Wasserversorgung des Reinigungsautomaten angekoppelt?
- Sind die eingesetzten Module richtig an die Wasserversorgung des Wagens angekoppelt?

Brandgefahr durch Überhitzung

Ohne eingesetzte Module sind in dem Wagen APLW 511 alle Wasserankopplungen geschlossen. Während der Trocknung kommt es dadurch zu einem Stau der heißen Luft. Die Trocknungsaggregate können überhitzen und in Brand geraten.

Verwenden Sie für den Wagen APLW 511 ohne eingesetzte Module ausschließlich Aufbereitungsprogramme ohne den Programmblock Trocknen.

Aufbereitungsprogramme

Für den APLW 511 stehen neue Aufbereitungsprogramme zur Verfügung, die an die Beladungsmuster des Wagens angepasst sind. Die neuen Aufbereitungsprogramme erhalten Sie beim Hersteller des Reinigungsautomaten.

Die Standardprogramme für die Reinigungsautomaten PLW 8615, PLW 8616 und PLW 8617 sind im Auslieferungszustand dem Wagen A 503 zugeordnet. Für den Wagen APLW 511 müssen die Standardprogramme kopiert und angepasst werden.

Module

In den Wagen APLW 511 können bis zu 9 Module auf 3 Ebenen eingesetzt werden. Die mögliche Anzahl der Module hängt unter anderem von der Höhe des Spülgutes in der unteren und der mittleren Ebene des Wagens ab.

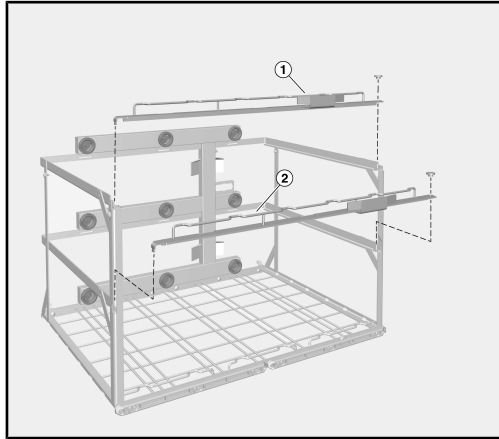
Beispiele:

Für die Aufbereitung von langen Pipetten können 3 Module in die untere Ebene eingesetzt werden.

Für die Aufbereitung von kleinen Laborgläsern können in jeder Ebene jeweils 3 Module eingesetzt werden.

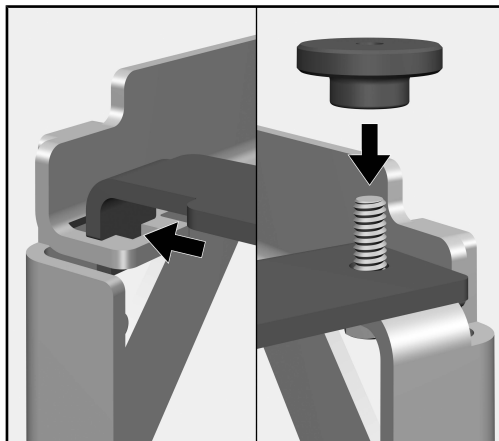
Für die Aufbereitung von Vials kann in jeder Ebene ein Modul A 605 eingesetzt werden. Die 3 Module A 605 dürfen nicht übereinander angeordnet sein, sondern müssen diagonal versetzt angeordnet werden. An den freien Positionen der Ebenen können zusätzlich die Module A 620, A 621 oder A 622 eingesetzt werden.

Abnehmbare Leisten



Um Module mit hohem Spülgut in der mittleren oder der unteren Ebene einsetzen zu können, können die Leisten ① und ② des Wagens abgenommen werden.

Dazu:



- Die Rändelmutter an der rechten Seite der Leiste abschrauben.
- Die Leiste von der Schraube heben, nach links schieben und aus der Führung an der linken Seite ziehen.
- Die Leiste in umgekehrter Reihenfolge wieder einsetzen, nachdem die Module herausgenommen wurden.

Um Module in der mittleren Ebene einsetzen zu können, muss die Leiste ② in dem Wagen eingesetzt sein. Deshalb müssen zuerst die Module in der unteren Ebene und die Leiste ② eingesetzt werden.

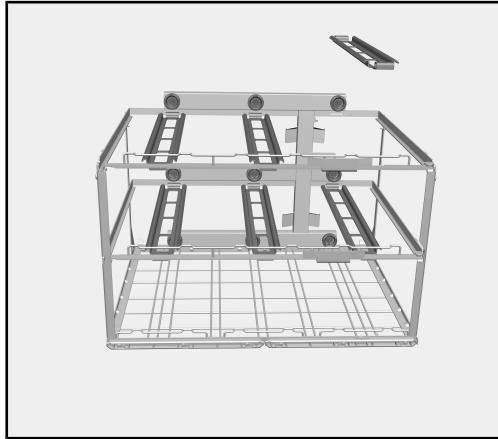
⚠ Schaden durch verbiegen.

Ohne die vorderen Leisten kann der Wagen beim Transport verbiegen.

Verwenden Sie den Wagen nur mit eingesetzten Leisten.

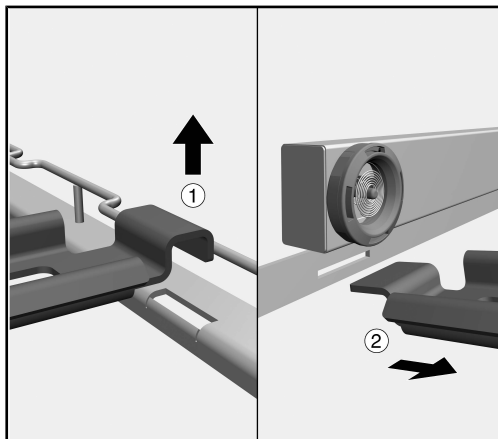
Tragen Sie den Wagen nur mit eingesetzten Leisten.

Auflagen



In der mittleren und oberen Ebene des Wagens sind Auflagen eingesetzt. Die Auflagen verhindern, dass Module nach unten kippen, wenn sie aus der Wasserankopplung herausgezogen werden. Wenn in der unteren oder mittleren Ebene höheres Spülgut aufbereitet werden soll, müssen die entsprechenden Auflagen entnommen werden.

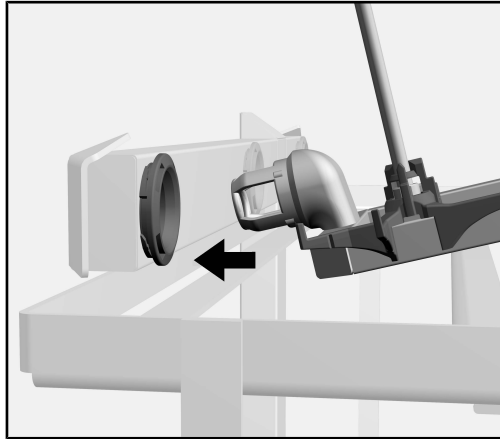
Dazu:



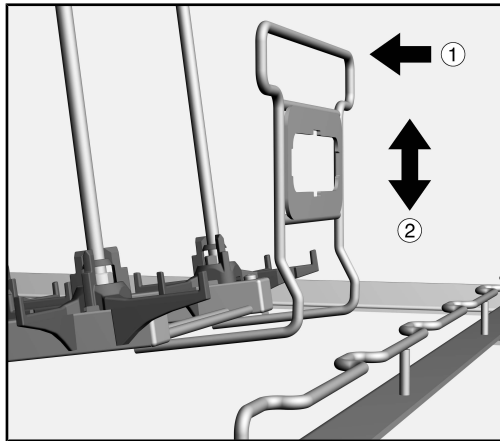
- Die Auflage aus der Aussparung in der Leiste nach oben ziehen ①.
- Die Auflage aus der Strebe unter der Wasserführung ziehen ②.

Die Auflagen sollten immer eingesetzt sein, wenn das Spülgut in den unteren Ebenen dies ermöglicht.

Module einsetzen

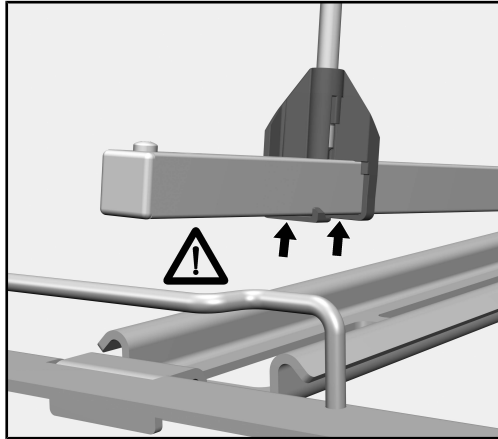


- Das Modul mit dem hinteren Ende auf die Auflage aufsetzen und Richtung Wasserankopplung des Wagens schieben.
- Den Anschlussstutzen des Moduls in einem flachen Winkel in die Wasserankopplung des Wagens stecken.



- Anschließend den Haltebügel des Moduls leicht in Richtung der Wasserzuführung drücken ① und das Modul absenken ②, um das Modul hinter den Verstrebungen des Wagens einzurasten.
- Den Haltebügel des Moduls leicht in Richtung der Wasserzuführung drücken ① und hinter den Verstrebungen des Wagens hervorziehen ②.
- Das Modul aus der Wasserankopplung des Wagens herausziehen und entnehmen.

Module entnehmen

**Module mit
Haltegitter****⚠ Sachschaden.**

Die Halterungen der Haltegitter können abbrechen, wenn sie gegen die Verstrebungen an der Leiste des Wagens stoßen.

Module einsetzen:

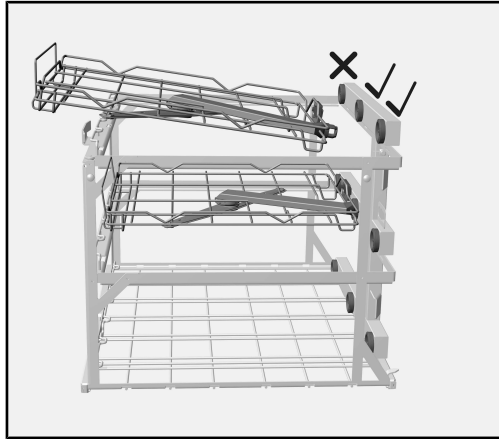
Das Modul erst absenken, wenn sich die Halterungen hinter den Verstrebungen des Wagens befinden.

Module entnehmen:

Das Modul soweit anheben, dass sich die Halterungen oberhalb der Verstrebungen des Wagens befinden.

In der unteren und der mittleren Ebene des Wagens zuerst die Module auf den beiden äußeren Positionen einsetzen, damit sie hinter die seitlichen Streben des Wagens geschoben werden können. Danach das Modul auf der mittleren Position einsetzen.

2/3-Ebene A 606 einsetzen



Die 2/3-Ebene A 606 ist in der mittleren und oberen Ebene des Wagens APLW 511 einsetzbar.

Der Anschlussstutzen der 2/3-Ebene kann mit der mittleren oder der rechten Wasserankopplung des Wagens verbunden werden.

Damit der Sprüharm der 2/3-Ebene nicht blockiert wird, müssen die Auflagen an den jeweiligen Positionen herausgenommen werden.

- Die entsprechenden Auflagen aus der mittleren oder oberen Ebene des Wagens nehmen.
- Den Anschlussstutzen der 2/3-Ebene in einem flachen Winkel in die Wasserankopplung des Wagens stecken.
- Anschließend den Haltebügel der 2/3-Ebene leicht in Richtung der Wasserzuführung drücken und die 2/3-Ebene absenken, um das Modul hinter den Verstrebungen des Wagens einzurasten.

Neben einer 2/3-Ebene kann ein weiteres Modul mit Injektordüsen eingesetzt werden, z. B. A 620. Alternativ kann in der unteren Ebene ein Modul für höheres Spülgut eingesetzt werden, z. B. A 613 für Pipetten.

2/3-Ebene A 606 entnehmen

- Den Haltebügel der 2/3-Ebene in Richtung der Wasserzuführung drücken und hinter den Verstrebungen des Wagens hervorziehen.
- Die 2/3-Ebene aus der Wasserankopplung des Wagens herausziehen und entnehmen.

Vejledning til brugsanvisningen	16
Retningslinjer vedrørende brugen	17
Spørgsmål og tekniske problemer	17
Medfølgende udstyr	18
Modul/vogn/kurv/indsats	18
Bortskaffelse af emballagen	18
Ekstra tilbehør	19
Råd om sikkerhed og advarsler	20
Anvendelsesteknik.....	21
Kontroller ved fyldning og før hver programstart	21
Genbehandlingsprogrammer.....	21
Moduler	21
Demonterbare lister	22
Holderne	23
Modulerne anbringes	24
Modulerne tages ud	24
Moduler med holdegitter.....	25
2/3-niveau A 606 anbringes.....	26
2/3-niveau A 606 tages ud.....	26

Advarsler

 Advarsler indeholder informationer vedrørende sikkerhed. De advarer mod mulige skader på personer og ting. Læs venligst advarslerne omhyggeligt, og følg opfordringerne og forholdsreglerne.

Anvisninger

Anvisninger indeholder informationer, som brugeren skal være særligt opmærksom på.

Yderligere informationer og bemærkninger

Yderligere informationer og bemærkninger vises med en ramme omkring.

Udførelse af handlinger

Foran handlinger, der skal foretages, vises et sort kvadrat.

Eksempel:

■ Vælg en valgmulighed med piletasterne, og gem indstillingen med *OK*.

Display

Udtryk, der forekommer i displayet, er vist med en fremhævet skrifttype, der er magen til skriften i displayet.

Eksempel:

Menuen Indstillinger .

Ved hjælp af denne vogn kan genanvendelige laboratorieglass og -utensilier, der er egnet til maskinel rengøring, rengøres i en Miele rengørings- og desinfektionsmaskine til laboratorieglass og -utensilier. Se også brugsanvisningen til rengørings- og desinfektionsmaskinen samt informationerne fra producenten af laboratorieglassene og -utensilierne.

Vognen APLW 511 kan både anvendes med og uden anvendelsspecifikke moduler og andre indsatser.

Vognen kan anvendes i følgende rengørings- og desinfektionsmaskiner:

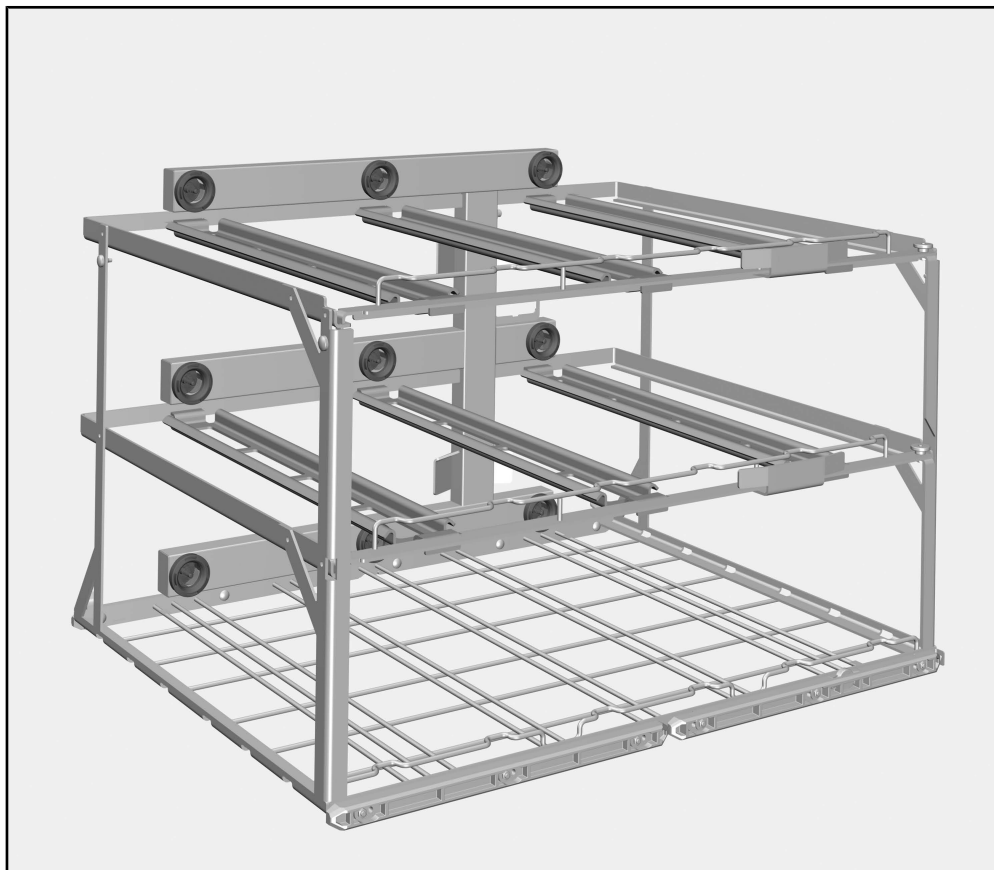
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617

I det efterfølgende benævnes rengørings- og desinfektionsmaskinen som rengøringsmaskine. Laboratorieglass og laboratorie-utensilier, der er egnet til maskinel genbehandling benævnes i denne brugsanvisning som utensilier, hvis det medicinske udstyr ikke er nærmere defineret.

Spørgsmål og tekniske problemer

Kontakt Miele Service ved spørgsmål eller tekniske problemer. Kontaktinformationer står på bagsiden af brugsanvisningen til rengøringsmaskinen eller på www.miele.dk.

Modul/vogn/kurv/indsats



Vogn APLW 511, højde 534 mm, bredde 650 mm, dybde 790 mm
Uden moduler og holdere på midterste niveau er fyldningshøjden 670 mm, bredden 565 mm, dybden 770 mm.

Bortskaffelse af emballagen

Emballagen beskytter mod transportskader. Emballagematerialerne er valgt ud fra miljø- og affaldstekniske hensyn og kan således genbruges.

Genbrug af emballagematerialerne sparer råstoffer og mindsker affaldsproblemerne. Emballagen bør derfor afleveres på nærmeste genbrugsstation/opsamlingssted.

Ekstra tilbehør

Yderligere tilbehør kan købes ved henvendelse til Miele, fx:

- Modul A 605 fx til hætteglas, små reagensglas eller små centrifugerør, højde 140 mm, bredde 255 mm, dybde 611 mm
- Modul A 606, 2/3-niveau med spulearm, højde 97 mm, bredde 505 mm, dybde 606 mm
- Modul A 613 til pipetter maks. 450 mm lange pipetter, højde 195 mm, bredde 255 mm, dybde 614 mm
- Modul A 620 til maks. 10 laboratorieglass, højde 113 mm, bredde 142 mm, dybde 614 mm
- Modul A 621 til maks. 20 laboratorieglass, højde 113 mm, bredde 184 mm, dybde 614 mm
- Modul A 622 til maks. 36 laboratorieglass, højde 113 mm, bredde 208 mm, dybde 614 mm

da - Råd om sikkerhed og advarsler

Læs venligst brugsanvisningen, inden vognen tages i brug. Herved beskyttes personer, og skader på vognen undgås.
Gem venligst brugsanvisningen.

 Brugsanvisningen til rengøringsmaskinen skal ubetinget læses – især afsnittet Råd om sikkerhed og advarsler.

- ▶ Vognen må kun anvendes til de formål, der er nævnt i afsnittet Anvendelsesteknik i denne brugsanvisning. Anvendelser herudover samt anvendelse af vognen med andet udstyr fra Miele tilbehørsprogram fremgår af brugsanvisningerne til tilbehøret eller skal afstemmes med Miele.
- ▶ Inden første brug skal nye vogne og kurve skylles i rengøringsmaskinen uden utensilier.
- ▶ Kontroller alle vogne, kurve, moduler og indsatser dagligt i overensstemmelse med angivelserne i afsnittet Rengøring og vedligeholdelse i brugsanvisningen til maskinen.
- ▶ Brud på glas og keramik kan forårsage alvorlig tilskadekomst ved fyldning og tømning af maskinen. Utensilier af glas eller keramik med brud må ikke genbehandles i rengøringsmaskinen.
- ▶ Rengøringsresultatet skal i givet fald underkastes en speciel, ikke kun visuel, kontrol.

Miele kan ikke holdes ansvarlig for skader, der måtte opstå som følge af tilsidesættelse af ovennævnte råd om sikkerhed og advarsler.

Kontroller ved fyldning og før hver programstart

- Er den indskubbede vogn tilsluttet korrekt til rengøringsmaskinens spulekobling?
- Er de anvendte moduler koblet rigtigt til kurvenes vandforsyning?

⚠ Brandfare på grund af overopvarmning

Uden isatte moduler er alle vandtilslutninger i vogn APLW 511 lukkede. Under tørring opstår derfor en ophobning af den varme luft. Tørreaggregaterne kan blive overopvarmede og gå i brand.

Anvend ved vogn APLW 511 uden isatte moduler udelukkende rengøringsprogrammer uden programblokken tørring.

Genbehandlingsprogrammer

Der findes nye genbehandlingsprogrammer til APLW 511, som er tilpasset vognens fyldningsmønster. Producenten af rengøringsmaskinen kan levere de nye genbehandlingsprogrammer.

Standardprogrammerne til rengøringsmaskinerne PLW 8615, PLW 8616 og PLW 8617 er ved levering knyttet op til vogn A 503. Til APLW 511-vognen skal standardprogrammerne kopieres og tilpasses.

Moduler

I APLW 511-vognen kan der anbringes maks. 9 moduler på 3 niveauer. Muligt antal moduler afhænger bl.a. af utensiliernes højde i vognens nederste og midterste niveau.

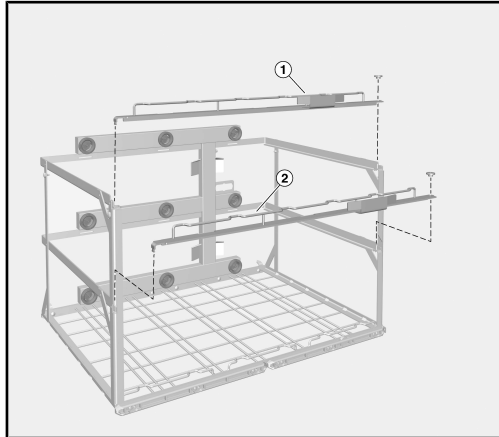
Eksempler:

Til genbehandling af lange pipetter kan der anvendes 3 moduler på det nederste niveau.

Til genbehandling af små laboratorieglass kan der anvendes 3 moduler på hvert niveau.

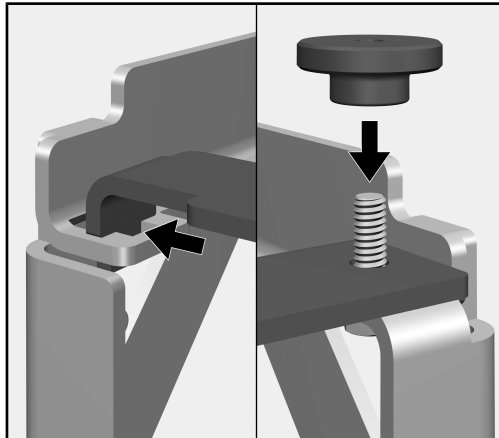
Til genbehandling af Vials kan modul A 605 placeres på hvert niveau. De 3 moduler A 605 må ikke placeres oven over hinanden, men skal stå diagonalt forskudt. På de frie pladser på niveauerne kan modulerne A 620, A 621 eller A 622 anbringes.

Demonterbare lister



For at kunne anbringe moduler med høje utensilier på midterste eller nederste niveau kan vognens lister ① og ② demonteres.

Fremgangsmåde:



- Fingermøtrikken på højre side af listen skrues af.
- Listen løftes af skruen, skubbes mod venstre og trækkes ud af føringen i venstre side.
- Sæt listen på i omvendt rækkefølge, efter modulerne er taget ud.

For at kunne anbringe moduler på midterste niveau, skal listen ② sættes ind i vognen. Derfor skal modulerne på det nederste niveau og listen ② sættes ind først.

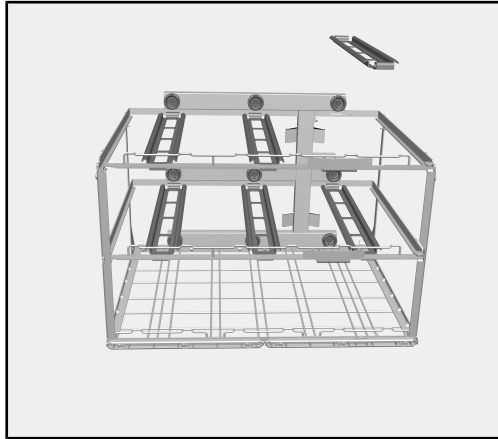
⚠ Skader ved bøjning.

Uden frontlisterne kan vognen bøje under transport.

Anvend kun vognen med påsatte lister.

Transporter kun vognen med påsatte lister.

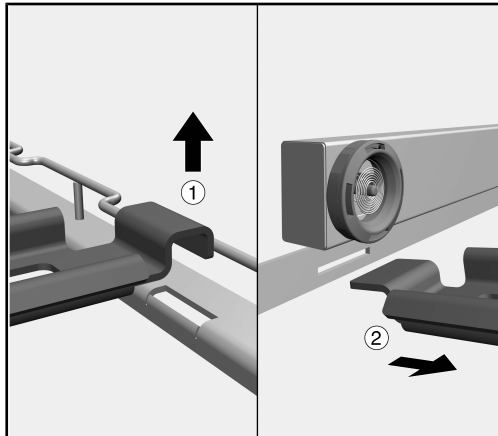
Holderne



På vognenes øverste og midterste niveau er der påsat holdere. Holderne forhindrer modulerne i at vippe nedad, når de trækkes ud af vandtilkoblingen.

Hvis der skal anbringes høje utensilier på nederste eller midterste niveau, skal de tilsvarende holdere tages ud.

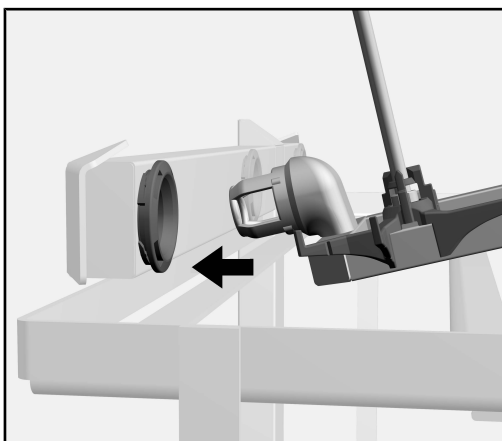
Fremgangsmåde:



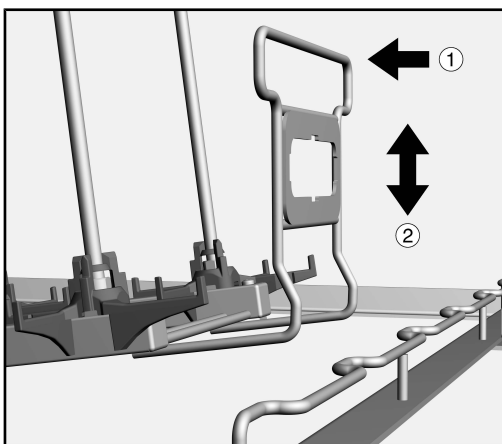
- Træk holderen opad ud af udsparringen i listen ①.
- Træk holderen ud af stiveren under vandtilførslen ②.

Holderne skal altid være sat på, når utensilierne i nederste niveau tillader det.

Modulerne anbringes

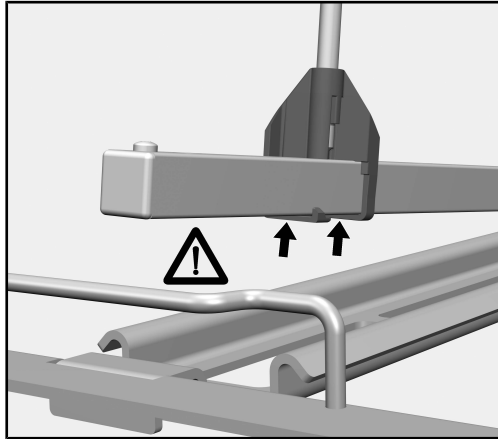


- Placer modulet med den bagerste del på støtten, og skub det mod vognens vandtilkobling.
- Modulets tilslutningsstuds sættes på vognens vandtilkobling i en flad vinkel.



- Fastgør derefter modulet bag vognens stivere ved at trykke modulets monteringsbøjle let i retning af vandtilførslen ① og trykke modulet nedad ②.
- Tryk modulets monteringsbøjle let mod vandtilførslen ① og træk træk let fremad bag vognens stivere ② .
- Træk modulet ud af vognens vandtilkobling.

Modulerne tages ud

**Moduler med
holdegitter**

Materielle skader.

Holdegitterets holdere kan knække, hvis de støder mod stiverne på vognens liste.

Modulerne sættes ind:

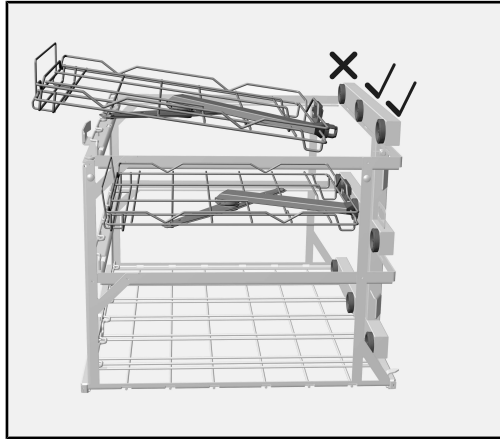
Sænk først modulet, når holderne er bag ved vognens stivere.

Modulerne tages ud:

Løft modulet, indtil holderne går fri af vognens stivere.

Anbring først modulerne på de to yderste positioner på vognens nederste og midterste niveau, så de kan skubbes ind bag vognens stivere i siden. Sæt derefter modulet på den midterste position.

2/3-niveau A 606 anbringes



2/3-niveau A 606 kan anbringes på det midterste og øverste niveau på vogn APLW 511.

2/3-niveauets tilslutningsstuds kan forbindes med vognens midterste eller højre vandtilkobling.

For at 2/3-niveauets spulearm ikke blokeres, skal holderne på den pågældende position tages ud.

- De tilsvarende holdere tages ud af vognens midterste eller øverste niveau.
- 2/3-niveauets tilslutningsstuds sættes på vognens vandtilkobling i en flad vinkel.
- Tryk derefter bøjlen på 2/3-niveauet let hen mod vandforsyningen, og sænk 2/3-niveauet for at låse modulet bag vognens stivere.

Ud over 2/3-niveauet kan der anbringes et ekstra modul med injektordyser, fx A 620. Alternativt kan et modul til høje utensilier anbringes det nederste niveau, fx A 613 til pipetter.

2/3-niveau A 606 tages ud

- Tryk niveauets monteringsbøjle mod vandtilførslen og træk den fremad bag vognens stivere.
- Træk niveauet ud af vognens vandtilkobling og tag det af.

Υποδείξεις οδηγίων.....	28
Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς	29
Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα	29
Περιεχόμενα συσκευασίας	30
Φορέας φορτίου.....	30
Αξιοποίηση της συσκευασίας	30
Πρόσθετα εξαρτήματα	31
Υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποιήσεις	32
Τεχνική εφαρμογή	33
Έλεγχος κατά τη διάρκεια της φόρτωσης και πριν από κάθε έναρξη του προγράμματος ..	33
Προγράμματα καθαρισμού/απολύμανσης	33
Μονάδες	33
Αφαιρούμενες ράγες	34
Βάσεις	35
Τοποθέτηση μονάδων	36
Αφαίρεση μονάδων	36
Μονάδες με πλέγμα συγκράτησης.....	37
Τοποθέτηση επιπέδου 2/3 A 606.....	38
Αφαίρεση επιπέδου 2/3 A 606.....	38

Προειδοποιήσεις

 Οι προειδοποιήσεις περιέχουν πληροφορίες που αφορούν την ασφάλεια. Προειδοποιούν για πιθανές βλάβες σε ανθρώπους και αντικείμενα.

Διαβάστε προσεκτικά τις προειδοποιήσεις και λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις χειρισμού και τους κανόνες συμπεριφοράς που αναφέρονται σε αυτές.

Υποδείξεις

Οι υποδείξεις περιέχουν πληροφορίες που θα πρέπει να προσέξετε ιδιαίτερα.

Πρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις

Επιπρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις διακρίνονται από ένα απλό πλαίσιο.

Βήματα χειρισμού

Πριν από κάθε βήμα χειρισμού έχει τοποθετηθεί ένα μαύρο τετράγωνο.

Παράδειγμα:

■ Επιλέγετε με τη βοήθεια των πλήκτρων με βέλη και αποθηκεύετε τη ρύθμιση με *OK*.

Οθόνη

Οι όροι που εμφανίζονται στην οθόνη διακρίνονται από ειδική γραμματοσειρά η οποία προσομοιάζει τη γραφή της οθόνης.

Παράδειγμα:

Μενού ρυθμίσεις .

Με τη βοήθεια αυτού του ειδικού κάνιστρου μπορείτε να επεξεργαστείτε μηχανικά σε μία συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης της Miele τα επαναχρησιμοποιούμενα γυάλινα είδη και σκεύη εργαστηρίου. Σε αυτό θα πρέπει να λάβετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης της συσκευής καθαρισμού και απολύμανσης καθώς και τις πληροφορίες των κατασκευαστών των γυάλινων ειδών και σκευών εργαστηρίου.

APLW 511 Το συρόμενο κάνιστρο μπορεί να χρησιμοποιηθεί με ή χωρίς ειδικές για την εκάστοτε χρήση μονάδες και άλλα ένθετα.

Το συρόμενο κάνιστρο μπορεί να τοποθετηθεί στις ακόλουθες συσκευές καθαρισμού και απολύμανσης:

- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617

Στη συνέχεια αυτών των οδηγιών χρήσης η συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης ονομάζεται συσκευή καθαρισμού. Τα κατάλληλα προς επεξεργασία γυάλινα είδη και εργαλεία εργαστηρίου, στις παρούσες οδηγίες χρήσης, περιγράφονται γενικά ως εργαλεία, εάν αυτά δεν προσδιορίζονται ειδικότερα.

Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα

Σε περίπτωση ερωτήσεων ή τεχνικών προβλημάτων να απευθύνεστε στη Miele. Θα βρείτε τα στοιχεία επικοινωνίας στην πίσω πλευρά των οδηγιών χρήσης της δικής σας συσκευής καθαρισμού ή στη διεύθυνση www.miele-professional.com.

Φορέας φορτίου



Συρόμενο κάνιστρο APLW 511, ύψος 534 mm, πλάτος 650 mm, βάθος 790 mm

Χωρίς τοποθετημένες μονάδες και χωρίς βάσεις στο μεσαίο και το ανώτερο επίπεδο, οι διαστάσεις τοποθέτησης φορτίου έχουν ύψος 670 mm, πλάτος 565 mm, βάθος 770 mm.

Αξιοποίηση της συσκευασίας

Η συσκευασία προστατεύει από τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά της. Τα υλικά συσκευασίας έχουν επιλεγεί με ειδικά κριτήρια, που υποστηρίζουν τον οικολογικό παράγοντα και την τεχνολογία ανακύκλωσης απορριμμάτων.

Αυτά τα υλικά μην τα πετάτε στα σκουπίδια, αλλά στον πιο κοντινό σας χώρο συγκέντρωσης απορριμμάτων προς ανακύκλωση.

Πρόσθετα εξαρτήματα

Διατίθενται πρόσθετα εξαρτήματα τα οποία είναι προαιρετικά από τη Miele, π. χ.:

- Μονάδα A 605 π.χ. για φιαλίδια, μικρούς δοκιμαστικούς σωλήνες ή σωλήνες φυγοκέντρωσης, ύψος 140 mm, πλάτος 255 mm, βάθος 611 mm
- Μονάδα A 606, συρόμενο επίπεδο 2/3 με βραχίονα πλύσης, ύψος 97 mm, πλάτος 505 mm, βάθος 606 mm
- Μονάδα A 613 για πιπέτες μήκους έως 450 mm, ύψος 195 mm, πλάτος 255 mm, βάθος 614 mm
- Μονάδα A 620 για έως 10 γυάλινα είδη εργαστηρίου, ύψος 113 mm, πλάτος 142 mm, βάθος 614 mm
- Μονάδα A 621 για έως 20 γυάλινα είδη εργαστηρίου, ύψος 113 mm, πλάτος 184 mm, βάθος 614 mm
- Μονάδα A 622 για έως 36 γυάλινα είδη εργαστηρίου, ύψος 113 mm, πλάτος 208 mm, βάθος 614 mm

Διαβάζετε προσεκτικά ολόκληρες τις οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε το παρόν βαγονέτο. Με αυτόν τον τρόπο προστατεύετε και αποφεύγετε ζημιές στο βαγονέτο.
Να φυλάσσονται οι οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος.

 Λάβετε οπωσδήποτε υπόψη τις οδηγίες χρήσης της συσκευής, ειδικότερα τις υποδείξεις ασφαλείας και τις προειδοποιήσεις που συμπεριλαμβάνονται σε αυτές.

- ▶ Το κάνιστρο επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά και μόνο για τις εφαρμογές που περιγράφονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης, στο κεφάλαιο «Τεχνική εφαρμογής». Οποιαδήποτε περαιτέρω εφαρμογή καθώς και η χρήση του κάνιστρου με άλλα εξαρτήματα της σειράς προϊόντων Miele περιγράφεται στις οδηγίες χρήσης των αντίστοιχων εξαρτημάτων ή πρέπει να συμφωνηθεί σε συνεννόηση με τη Miele.
- ▶ Πριν την πρώτη χρήση, τα νέα ειδικά συρόμενα κάνιστρα και τα κάνιστρα πρέπει να ξεπλυθούν στη συσκευή χωρίς ιατροτεχνολογικά εργαλεία.
- ▶ Ελέγχετε καθημερινά όλα τα βαγονέτα, τα κάνιστρα, τις μονάδες και τις θήκες σύμφωνα με τα στοιχεία στο κεφάλαιο «Μέτρα συντήρησης» στις οδηγίες χρήσης της συσκευής σας.
- ▶ Η θραύση γυαλιού και κεραμικών μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνους τραυματισμούς κατά τη φόρτωση και εκφόρτωση. Δεν επιτρέπεται η διαδικασία καθαρισμού και απολύμανσης γυάλινου εξοπλισμού που εμφανίζουν φθορές στην αυτόματη συσκευή καθαρισμού.
- ▶ Εφόσον απαιτείται το αποτέλεσμα καθαρισμού θα πρέπει να υποβάλλεται όχι μόνο σε οπτικό αλλά και σε ειδικό έλεγχο.

Η Miele δεν ευθύνεται για ζημιές που προκύπτουν λόγω μη τήρησης των υποδείξεων ασφαλείας και των προειδοποιήσεων.

Έλεγχος κατά τη διάρκεια της φόρτωσης και πριν από κάθε έναρξη του προγράμματος

- Είναι σωστά συνδεδεμένο το τοποθετημένο βαγονέτο στην παροχή νερού της συσκευής καθαρισμού;
- Έχουν συνδεθεί σωστά οι τοποθετημένες μονάδες με την παροχή νερού του συρόμενου κάνιστρου;

Κίνδυνος πυρκαγιάς λόγω υπερθέρμανσης

Χωρίς τοποθετημένες μονάδες, όλες οι συνδέσεις νερού στο συρόμενο κάνιστρο APLW 511 είναι κλειστές. Αυτό προκαλεί τη συσσώρευση θερμού αέρα κατά τη διάρκεια της διαδικασίας στεγνώματος. Οι μονάδες στεγνώματος μπορεί να υπερθερμανθούν και να πάρουν φωτιά.

Χρησιμοποιείτε μόνο προγράμματα καθαρισμού-απολύμανσης χωρίς το μπλοκ προγράμματος στεγνώματος για το συρόμενο κάνιστρο APLW 511 χωρίς τοποθετημένες μονάδες.

Προγράμματα καθαρισμού/απολύμανσης

Για το APLW 511 διατίθενται νέα προγράμματα καθαρισμού/απολύμανσης που έχουν προσαρμοστεί στο μοτίβο φόρτωσης του συρόμενου κάνιστρου.

Τα νέα προγράμματα καθαρισμού/απολύμανσης διατίθενται από τον κατασκευαστή της αυτόματης συσκευής καθαρισμού και απολύμανσης.

Τα βασικά προγράμματα για τις αυτόματες συσκευές καθαρισμού και απολύμανσης PLW 8615, PLW 8616 και PLW 8617 έχουν αντιστοιχιστεί στο συρόμενο κάνιστρο A 503 κατά την παράδοση. Για το συρόμενο κάνιστρο APLW 511 πρέπει να αντιγραφούν και να προσαρμοστούν τα βασικά προγράμματα.

Μονάδες

Στο συρόμενο κάνιστρο APLW 511 μπορούν να τοποθετηθούν μέχρι 9 μονάδες σε 3 επίπεδα. Ο πιθανός αριθμός των μονάδων εξαρτάται, μεταξύ άλλων, από το ύψος των σκευών προς πλύση στο κατώτερο και το μεσαίο επίπεδο του συρόμενου κάνιστρου.

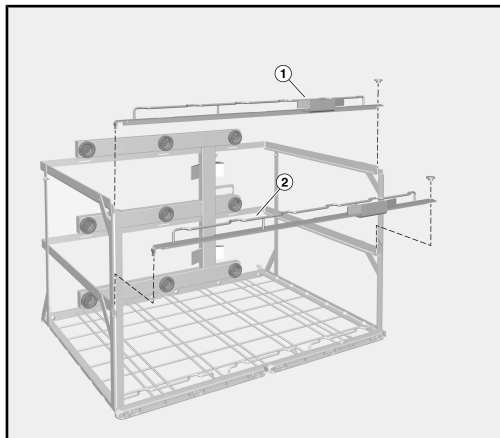
Παραδείγματα:

Για τον καθαρισμό-απολύμανση μακρών πιπετών μπορούν να τοποθετηθούν 3 μονάδες στο κάτω επίπεδο.

Για τον καθαρισμό-απολύμανση μικρών γυάλινων ειδών εργαστηρίου μπορούν να τοποθετηθούν εκάστοτε 3 μονάδες σε κάθε επίπεδο.

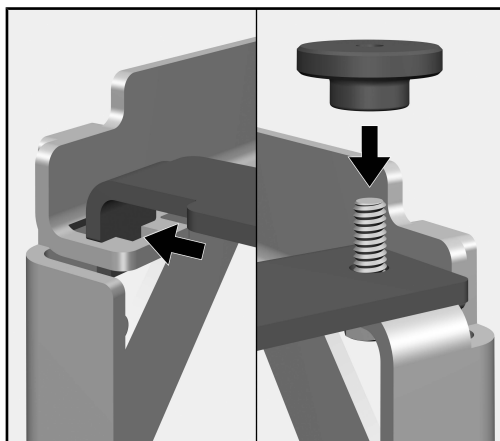
Για τον καθαρισμό-απολύμανση φιαλιδίων Vial μπορεί να τοποθετηθεί σε κάθε επίπεδο μία μονάδα A 605. Οι 3 μονάδες A 605 δεν επιτρέπεται να είναι διατεταγμένες η μία πάνω από την άλλη, αλλά πρέπει να διατάσσονται με διαγώνια μετατόπιση. Στις ελεύθερες θέσεις των επιπέδων μπορούν να τοποθετηθούν πρόσθετα οι μονάδες A 620, A 621 ή A 622.

Αφαιρούμενες ράγες



Για να μπορούν να τοποθετηθούν μονάδες με ψηλά σκεύη προς πλύση στο μεσαίο ή το κατώτερο επίπεδο, μπορούν να αφαιρεθούν οι ράγες ① και ② του συρόμενου κάνιστρου.

Για τον σκοπό αυτόν:



- Ξεβιδώστε το ραβδωτό περικόχλιο στη δεξιά πλευρά της ράγας.
- Ανασηκώστε τη ράγα από τη βίδα, ωθήστε την προς τα αριστερά και τραβήξτε την έξω από τον οδηγό στην αριστερή πλευρά.
- Τοποθετήστε τη ράγα πάλι με την αντίθετη σειρά, αφού αφαιρεθούν οι μονάδες.

Για να μπορούν να τοποθετηθούν μονάδες στο μεσαίο επίπεδο, πρέπει να είναι τοποθετημένη η ράγα ② στο συρόμενο κάνιστρο. Για αυτό πρέπει να τοποθετηθούν πρώτα οι μονάδες στο κατώτερο επίπεδο και η ράγα ②.

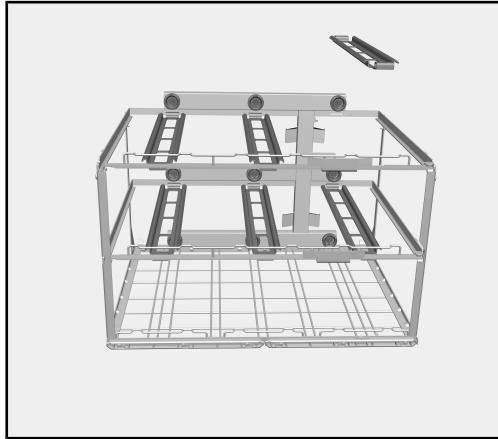
⚠ Ζημιά λόγω λυγίσματος.

Χωρίς τις μπροστινές ράγες, το συρόμενο κάνιστρο ενδέχεται να λυγίσει κατά τη μεταφορά.

Χρησιμοποιείτε το συρόμενο κάνιστρο μόνο με τοποθετημένες ράγες.

Κουβαλάτε το συρόμενο κάνιστρο μόνο με τοποθετημένες ράγες.

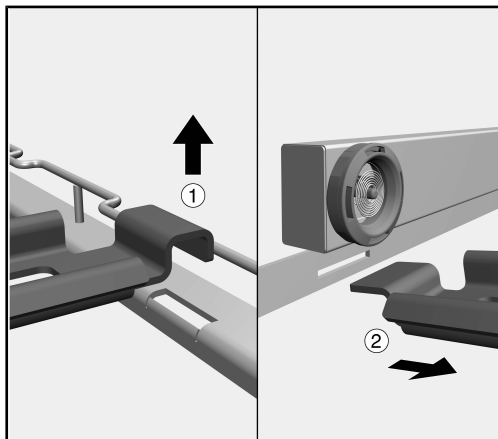
Βάσεις



Στο μεσαίο και κατώτερο επίπεδο του συρόμενου κάνιστρου έχουν τοποθετηθεί βάσεις. Οι βάσεις αποτρέπουν την ανατροπή των μονάδων προς τα κάτω, όταν τραβιούνται έξω από τον σύνδεσμο νερού.

Αν πρέπει να πραγματοποιηθεί καθαρισμός/απολύμανση σκευών προς πλύση μεγαλύτερου ύψους στο κατώτερο ή μεσαίο επίπεδο, πρέπει να αφαιρούνται οι αντίστοιχες βάσεις.

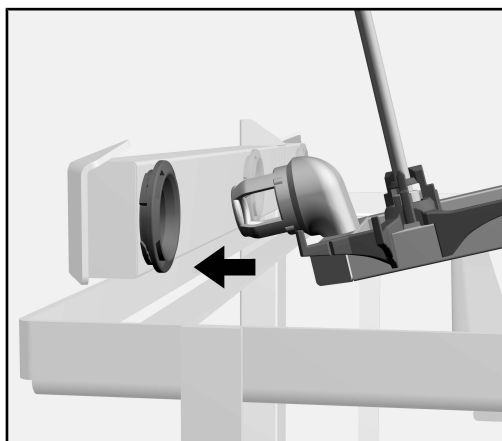
Για τον σκοπό αυτόν:



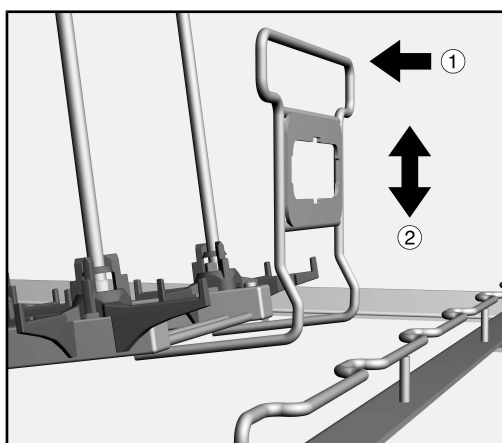
- Τραβήξτε τη βάση από την εσοχή στη ράγα προς τα επάνω ①.
- Τραβήξτε τη βάση από το στήριγμα κάτω από τη διέλευση του νερού ②.

Οι βάσεις πρέπει να είναι πάντα τοποθετημένες, όταν τα σκεύη προς πλύση το επιτρέπουν αυτό στο κατώτατο επίπεδο.

Τοποθέτηση μονάδων



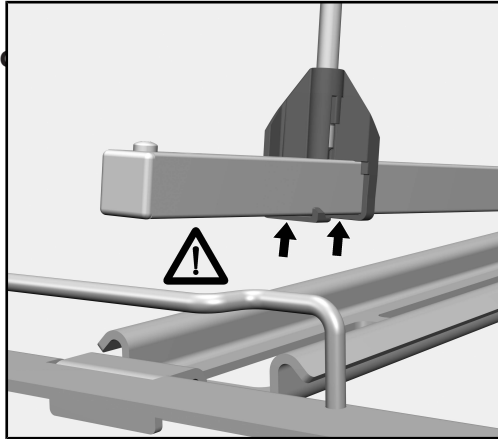
- Τοποθετήστε τη μονάδα με το πίσω άκρο στη βάση και ωθήστε το προς τον σύνδεσμο νερού του συρόμενου κανίστρου.
- Εισάγετε το συνδετικό στόμιο της μονάδας σε μια επίπεδη γωνία στον σύνδεσμο νερού του συρόμενου κανίστρου.



- Στη συνέχεια, πιέστε ελαφρά το άγκιστρο συγκράτησης της μονάδας προς την κατεύθυνση της παροχής νερού ① και χαμηλώστε τη μονάδα ②, για να ασφαλίσει η μονάδα πίσω από τα στηρίγματα του συρόμενου κανίστρου.
- Πιέστε ελαφρά το άγκιστρο συγκράτησης της μονάδας προς την κατεύθυνση της παροχής νερού ① και τραβήξτε προς τα έξω πίσω από τα στηρίγματα του συρόμενου κανίστρου ②.
- Τραβήξτε τη μονάδα από τον σύνδεσμο νερού του συρόμενου κανίστρου και αφαιρέστε την.

Αφαίρεση μονάδων

**Μονάδες με
πλέγμα συγκράτησης**



⚠ Υλικές ζημιές.

Τα στηρίγματα των πλεγμάτων συγκράτησης μπορεί να σπάσουν, αν χτυπήσουν στα στηρίγματα στη ράγα του συρόμενου κάνιστρου.

Τοποθέτηση μονάδων:

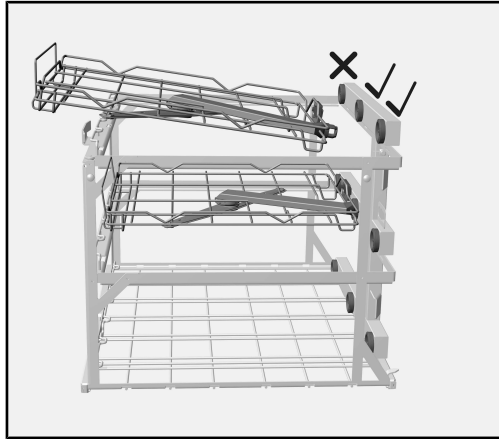
Χαμηλώστε τη μονάδα, μόνο αφού τα στηρίγματα βρεθούν πίσω από τα στηρίγματα του συρόμενου κάνιστρου.

Αφαίρεση μονάδων:

Σηκώστε τη μονάδα, μέχρι τα στηρίγματα να βρεθούν πάνω από τα στηρίγματα του συρόμενου κάνιστρου.

Στο κάτω και το μεσαίο επίπεδο του συρόμενου κάνιστρου, τοποθετήστε πρώτα τις μονάδες στις δύο εξωτερικές θέσεις, ώστε να μπορούν να ωθηθούν πίσω από τους πλευρικούς βραχίονες του συρόμενου κάνιστρου. Στη συνέχεια τοποθετήστε τη μονάδα στην κεντρική θέση.

Τοποθέτηση επιπέδου 2/3 A 606



Το επίπεδο 2/3 A 606 μπορεί να τοποθετείται στο μεσαίο και επάνω επίπεδο του συρόμενου κάνιστρου APLW 511.

Το συνδετικό στόμιο του επιπέδου 2/3 μπορεί να συνδεθεί στον κεντρικό ή στον δεξί σύνδεσμο νερού του συρόμενου κάνιστρου.

Για να μην μπλοκάρει ο βραχίονας πλύσης του επιπέδου 2/3, οι βάσεις πρέπει να αφαιρούνται από τις εκάστοτε θέσεις.

- Αφαιρέστε τις αντίστοιχες βάσεις από το μεσαίο και επάνω επίπεδο του συρόμενου κάνιστρου.
- Εισάγετε το συνδετικό στόμιο του επιπέδου 2/3 σε μια επίπεδη γωνία στον σύνδεσμο νερού του συρόμενου κάνιστρου.
- Στη συνέχεια, πιέστε ελαφρά το άγκιστρο συγκράτησης του επιπέδου 2/3 προς την κατεύθυνση της παροχής νερού και χαμηλώστε το επίπεδο 2/3, για να ασφαλίσει η μονάδα πίσω από τα στηρίγματα του συρόμενου κάνιστρου.

Δίπλα από ένα επίπεδο 2/3 μπορεί να τοποθετηθεί μια περαιτέρω μονάδα με ακροφύσια εκτοξευτήρα, π.χ. το A 620. Εναλλακτικά, στο κάτω επίπεδο μπορεί να τοποθετηθεί μια μονάδα για ψηλότερα σκεύη προς πλύσιμο, π.χ. A 613 για πιπέτες.

Αφαίρεση επιπέδου 2/3 A 606

- Πιέστε ελαφρά το άγκιστρο συγκράτησης του επιπέδου 2/3 προς την κατεύθυνση της παροχής νερού και τραβήξτε προς τα έξω πίσω από τα στηρίγματα του συρόμενου κάνιστρου.
- Τραβήξτε το επίπεδο 2/3 από τον σύνδεσμο νερού του συρόμενου κάνιστρου και αφαιρέστε το.

Notes about these instructions	40
Appropriate use	41
Queries and technical problems	41
Items supplied	42
Load carriers.....	42
Disposal of the packing material	42
Optional accessories.....	43
Warnings and safety notes	44
Areas of application.....	45
To check before loading the machine and before starting a programme	45
Reprocessing programmes	45
Modules	45
Removable bars	46
Supports	47
Inserting modules.....	48
Removing modules.....	48
Modules with holder rack.....	49
Inserting the A 606 2/3 level	50
Removing the A 606 2/3 level.....	50

Important warnings

 Information which is important for safety is highlighted in a thick framed box with a warning symbol. This alerts you to the potential danger of injury to people or damage to property. Read these warning notes carefully and observe the procedural instructions and codes of practice they describe.

Notes

Information of particular importance that must be observed is highlighted in a thick framed box.

Additional information and comments

Additional information and comments are contained in a simple frame.

Operating steps

Operating steps are indicated by a black square bullet point.

Example:

- Select an option using the arrow buttons and save your choice with *OK*.

Display

Certain functions are shown in display messages using the same font as that used for the function itself in the display.

Example:

Settings  menu.

Re-usable laboratory glassware and laboratory utensils can be reprocessed using this mobile unit in a Miele laboratory glassware washer-disinfector. Follow the instructions for your washer-disinfector as well as the instructions of the glassware manufacturer on how to reprocess their items by machine.

The APLW 511 mobile unit can be used with or without modules that are suitable for the intended purpose as well as with other inserts.

The mobile unit can be used in the following washer-disinfectors:

- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617

The washer-disinfector is generally referred to as “the machine” in these operating instructions. Reprocessable laboratory glassware and utensils are referred to as “items” if they are not more closely defined.

Queries and technical problems

If you have any queries or technical problems that you would like to discuss please contact Miele. Contact details can be found at the back of the Operating Instructions for your dishwasher or the washer-disinfector or go to www.miele-professional.com.

Load carriers



APLW 511 mobile unit, height 534 mm, width 650 mm, depth 790 mm

Without modules inserted and without supports on the middle and top levels, the loading dimensions are height 670 mm, width 565 mm, depth 770 mm.

Disposal of the packing material

The packaging is designed to protect against transportation damage. The packaging materials used are selected from materials which are environmentally friendly for disposal and should be recycled.

Recycling the packaging reduces the use of raw materials in the manufacturing process and also reduces the amount of waste in land-fill sites.

Optional accessories

The following and other accessories are available to order from Miele:

- Module A 605, e.g. for vials, small test tubes or centrifuge tubes, height 140 mm, width 255 mm, depth 611 mm
- Module A 606, insertable 2/3 level with spray arm, height 97 mm, width 505 mm, depth 606 mm
- Module A 613 for pipettes up to 450 mm long, height 195 mm, width 255 mm, depth 614 mm
- Module A 620 for a maximum of 10 items of laboratory glassware, height 113 mm, width 142 mm, depth 614 mm
- Module A 621 for a maximum of 20 items of laboratory glassware, height 113 mm, width 184 mm, depth 614 mm
- Module A 622 for a maximum of 36 items of laboratory glassware, height 113 mm, width 208 mm, depth 614 mm

en - Warnings and safety notes

To avoid the risk of accidents and damage to this mobile unit please read these instructions carefully before using it for the first time. Keep these instructions in a safe place where they are accessible to users at all times.

 Please also read the operating instructions for your dishwasher or the washer-disinfector and pay particular attention to the Warning and Safety instructions.

- ▶ The mobile unit is approved solely for the applications specified in the “Areas of application” chapter of these operating instructions. Applications that go beyond those listed and use of the mobile unit with additional components from the Miele product range are described in the operating instructions for the components or are to be agreed with Miele.
- ▶ New mobile units and baskets must be washed in the washer-disinfector without a wash load prior to first use.
- ▶ Inspect all mobile units, baskets, modules and inserts daily as described in the “Maintenance” section in the Operating instructions for the washer-disinfector.
- ▶ Broken glass and ceramics can result in serious injury when loading or unloading. Damaged glass or ceramic load items must not be reprocessed in the machine.
- ▶ The reprocessing result must be checked as necessary using a suitable test method and not just by a visual check.

Miele cannot be held liable for damage or injury caused by non-compliance with the warning and safety notes.

To check before loading the machine and before starting a programme

- Check that the mobile unit is correctly docked to the water path in the chamber.
- Are the inserted modules correctly connected to the water supply of the mobile unit?

Risk of fire due to overheating

When the APLW 511 mobile unit is used without modules, all water connections are closed. During drying this will cause a build-up of hot air. The drying units can overheat and catch fire.

The APLW 511 mobile unit must only be used without modules in programmes that do not include a drying programme block.

Reprocessing programmes

New reprocessing programmes adapted for the mobile unit's loading templates are available for the APLW 511.

The new reprocessing programmes are available from the manufacturer of the cleaning machine.

The factory default setting assigns the standard programmes for the PLW 8615, PLW 8616 and PLW 8617 cleaning machines to the A 503 mobile unit. The standard programs must be copied and adapted for the APLW 511 mobile unit.

Modules

Up to 9 modules on 3 levels can be accommodated in the APLW 511 mobile unit. Among other things, the possible number of modules depends on the height of the load items on the bottom and middle levels of the mobile unit.

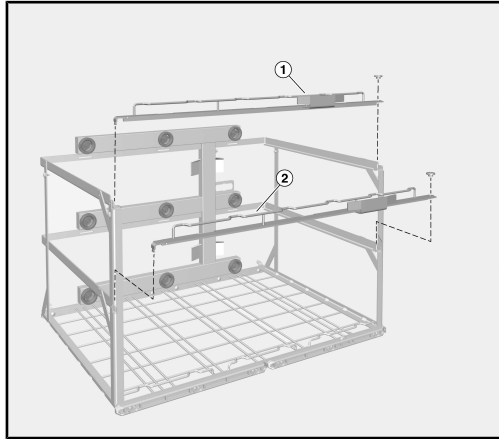
Examples:

For reprocessing long pipettes, 3 modules are placed on the bottom level.

For reprocessing small items of laboratory glassware, 3 modules can be placed on each level.

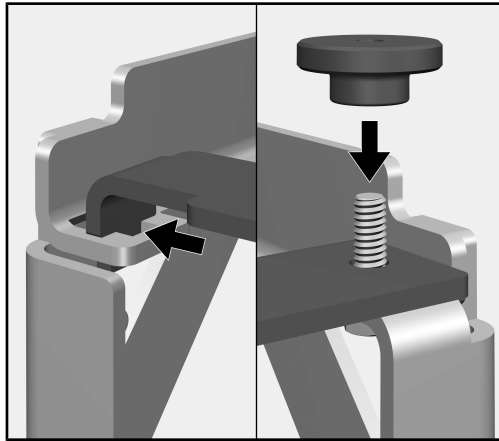
For reprocessing phials, one A 605 module can be placed on each level. The three A 605 modules must be arranged diagonally, not one on top of the other. A 620, A 621 or A 622 modules can be added in the available space on each level.

Removable bars



The bars ① and ② on the mobile unit can be removed to accommodate modules with tall load items on the middle or bottom level.

To do this:



- Unscrew the knurled nuts on the right side of the bar.
- Lift the bar from the screw, slide it to the left and pull it out of the guide on the left side.
- After the modules have been removed, follow the instructions in reverse to refit the bar.

The bar ② must be fitted to the mobile unit in order to insert modules on the middle level. Therefore, the modules on the bottom level must be loaded and the bar ② must be fitted first.

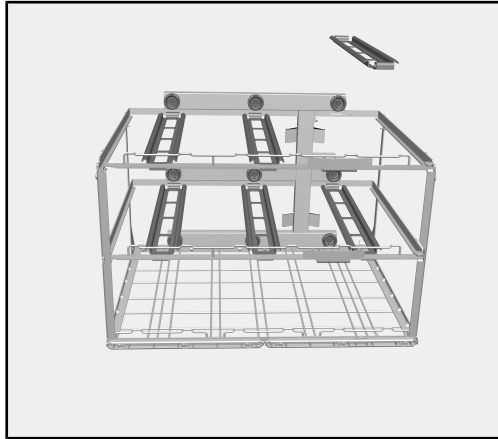
⚠ Damage due to bending.

Without the front bars, the mobile unit can bend during transport.

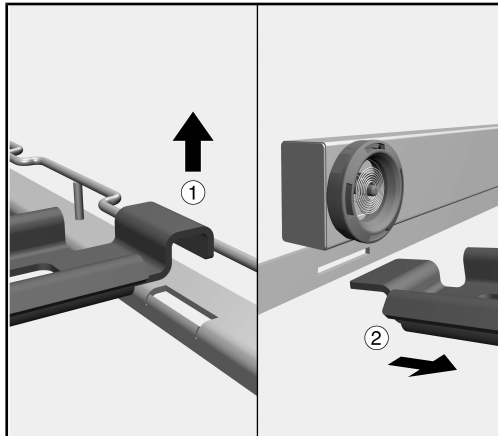
Only use the mobile unit with the bars in place.

Only carry the mobile unit with the bars in place.

Supports



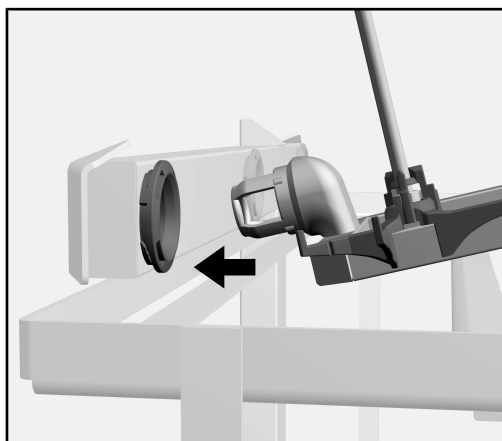
Supports are fitted on the middle and top levels of the mobile unit. The supports prevent modules from tipping down when they are disconnected from the water connection. The supports must be removed if taller load items need be reprocessed on the bottom or middle level. To do this:



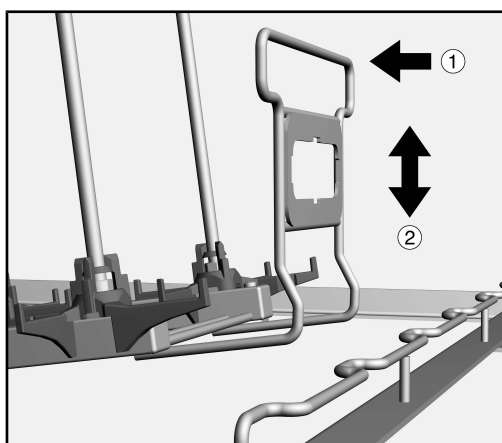
- Pull the support up and out of the recess in the bar ①.
- Pull the support out of the bar underneath the water inlet ②.

The supports should always be fitted whenever the load items on the lower levels allow.

Inserting modules



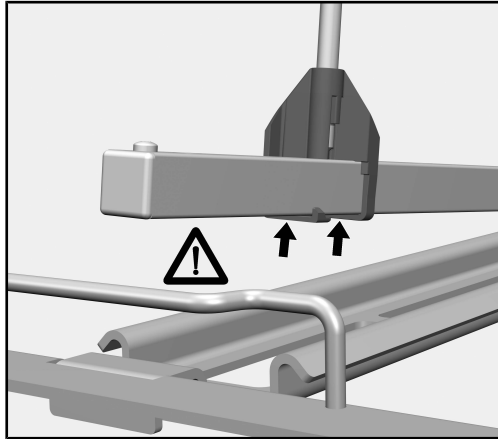
- Attach the back end of the module to the support and push towards the water connection.
- Plug the module connector into the water connection of the mobile unit at a flat angle.



- Then push the module retainer slightly towards the water inlet ① and lower the module ② to lock it in place behind the struts of the mobile unit.
- Push the module retainer slightly towards the water inlet ① and pull it out from behind the struts of the mobile unit ②.
- Disconnect the module from the water connection on the mobile unit and remove it.

Removing modules

Modules with holder rack



 Risk of damage.

The holders on the holder rack can break off if they bang against the struts on the bar of the mobile unit.

Inserting modules:

Do not lower the module until the holders are located behind the struts on the mobile unit.

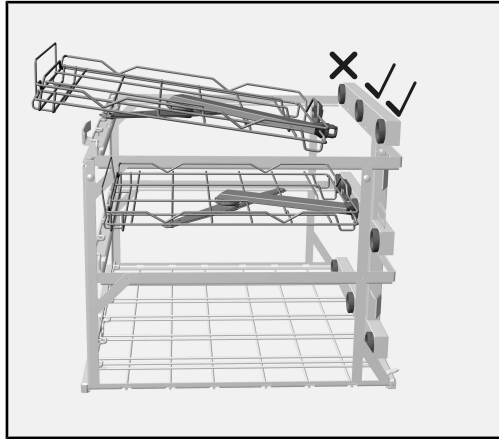
Removing modules:

Lift the module until the holders are located above the struts on the mobile unit.

In the bottom and middle levels of the mobile unit, insert the modules in the two outer positions first so that they can be pushed behind the bars on the side of the mobile unit. Then insert the module in the middle position.

en - Areas of application

Inserting the A 606 2/3 level



The A 606 2/3 level can be inserted in the middle and top levels of the APLW 511 mobile unit.

The 2/3 level connector can be connected to the middle or right water connection on the mobile unit.

To avoid blocking the spray arm of the 2/3 level, the supports must be removed at the relevant positions.

- Remove the relevant supports from the middle or top level of the mobile unit.
- Plug the 2/3 level connector into the water connection on the mobile unit at a flat angle.
- Then push the retainer on the 2/3 level slightly towards the water inlet and lower the 2/3 level to lock the module in place behind the struts of the mobile unit.

Another module with injector nozzles, e.g. the A 620, can be inserted in addition to the 2/3 level. Alternatively, a module for tall load items can be inserted in the bottom level, e.g. the A 613 for pipettes.

Removing the A 606 2/3 level

- Push the level's retainer slightly towards the water inlet and pull it out from behind the struts of the mobile unit.
- Disconnect the level from the mobile unit's water connection and remove it.

Indicaciones para las instrucciones	52
Aplicación adecuada	53
Preguntas y problemas técnicos	53
Volumen de suministro	54
Bandeja de carga	54
Eliminación del embalaje de transporte	54
Accesorios especiales	55
Advertencias e indicaciones de seguridad	56
Técnica de aplicación	57
Compruebe durante la carga y antes del inicio del programa.....	57
Programas de preparación	57
Módulos	57
Listones desmontables	58
Depósitos.....	59
Colocar el módulo.....	60
Extraer el módulo	60
Módulos con rejilla soporte.....	61
Colocar el nivel 2/3 A 606	62
Extraer el nivel 2/3 A 606	62

Advertencias

 Las advertencias contienen información concerniente a la seguridad. Advierten sobre posibles daños personales y materiales. Lea las advertencias detenidamente y cumpla los requisitos de manejo indicados y las normas de procedimiento.

Observaciones

Las advertencias contienen información que debe tenerse especialmente en cuenta.

Información adicional y observaciones

La información adicional y las observaciones se marcan con un marco simple.

Pasos de actuación

Cada paso de trabajo va precedido por un cuadrado negro.

Ejemplo:

■ Utilice las teclas de dirección para seleccionar una opción y guarde el ajuste con *OK*.

Display

Las expresiones que se muestran están marcadas con un tipo de letra especial que se recomienda para la letra del display.

Ejemplo:

Menú Ajustes .

Con la ayuda de este carro es posible tratar cristal y utensilios de laboratorio retratables en una termodesinfectora de Miele. Para ello también deberán tenerse en cuenta las instrucciones de manejo de la termodesinfectora, así como la información del fabricante de cristales y utensilios de laboratorio.

El carro APLW 511 se puede usar tanto con como sin módulos específicos u otros complementos.

El carro es apto para los siguientes aparatos de limpieza y desinfección:

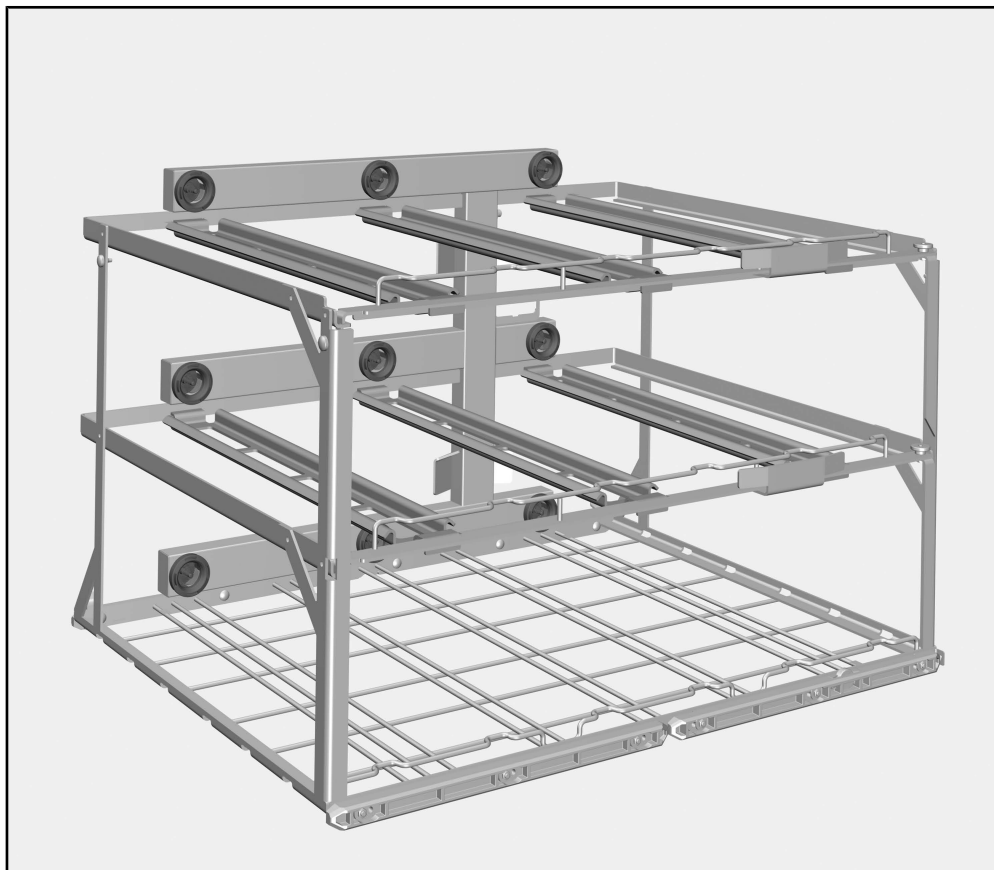
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617

Más adelante en estas instrucciones de manejo este producto se denominará «lavadora desinfectadora». Los vidrios y utensilios de laboratorio retratables, se denominarán de forma general utensilios en caso de que no se definan de forma más precisa.

Preguntas y problemas técnicos

En caso de consultas o problemas técnicos, póngase en contacto con Miele. Encontrará los datos de contacto en la parte posterior de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora o en www.miele-professional.com.

Bandeja de carga



Carro APLW 511, altura 534 mm, anchura 650 mm, profundidad 790 mm

Sin colocar módulos ni depósitos en el nivel central y superior, las medidas de carga son: altura 670 mm, anchura 565 mm, profundidad 770 mm.

Eliminación del embalaje de transporte

El embalaje protege al aparato de daños durante el transporte. Los materiales del embalaje se han seleccionado siguiendo criterios ecológicos y en función de su posterior tratamiento en plantas de reciclaje.

La devolución del embalaje al ciclo de reciclado contribuye al ahorro de materias primas y reduce la generación de residuos. Por tanto, dichos materiales no deberán tirarse a la basura, sino entregarse en un punto de recogida específica.

Accesorios especiales

Los siguientes accesorios se pueden adquirir opcionalmente en Miele, p. ej.:

- Módulo A 605 por ejemplo, para viales, probetas pequeñas o tubos de centrifugado, altura 140 mm, anchura 255 mm, profundidad 611 mm
- Módulo A 606, para nivel 2/3 introducible con brazo aspersor, altura 97 mm, anchura 505 mm, profundidad 606 mm
- Módulo A 613 para pipetas de hasta 450 mm de longitud, altura 195 mm, anchura 255 mm, profundidad 614 mm
- Módulo A 620 para un máximo de 10 vidrios de laboratorio, altura 113 mm, anchura 142 mm, profundidad 614 mm
- Módulo A 621 para un máximo de 20 vidrios de laboratorio, altura 113 mm, anchura 184 mm, profundidad 614 mm
- Módulo A 622 para un máximo de 36 vidrios de laboratorio, altura 113 mm, anchura 208 mm, profundidad 614 mm

es - Advertencias e indicaciones de seguridad

Lea atentamente las presentes Instrucciones de manejo antes de utilizar este carro. De este modo se protegerá Vd. y evitará daños en el mismo.

Guarde cuidadosamente estas instrucciones de manejo.

 Es imprescindible que lea también las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, especialmente las Advertencias e indicaciones de seguridad que se recogen en las mismas.

- ▶ Solo se permite el uso del carro para las aplicaciones mencionadas en el capítulo «Técnica de aplicación» de estas instrucciones de manejo. Las aplicaciones distintas, así como el uso del carro con otros componentes del programa de productos Miele se describen en las instrucciones de manejo de los componentes o se deben acordar con Miele.
- ▶ Los carros y cestos nuevos deberán lavarse sin utensilios en la lavadora desinfectadora antes del primer uso.
- ▶ Controle a diario todos los carros, cestos, módulos y complementos según las indicaciones del capítulo «Medidas de Mantenimiento» de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora.
- ▶ La rotura de cristales y cerámica puede provocar lesiones peligrosas durante la carga y descarga. Los utensilios de cristal o de cerámica dañados no se pueden preparar en este equipo.
- ▶ El resultado de esterilización deberá someterse, si procede, a un examen especial, no sólo visual.

Miele no se hace responsable de los daños que se hayan originado por la no observancia de las advertencias e indicaciones de seguridad.

Compruebe durante la carga y antes del inicio del programa

- ¿El carro introducido está bien acoplado al suministro de agua de la lavadora desinfectadora?
- ¿Están los módulos introducidos bien acoplados al suministro de agua de los carros?



Riesgo de sufrir quemaduras por sobrecalentamiento

Sin módulos conectados, en los carros APLW 511 se cierran todos los acoplamientos para el agua. Durante el secado puede producirse un atasco del aire caliente. Las unidades de secado pueden sobrecalentarse y prender fuego.

Para los carros APLW 511 sin módulos instalados, emplee exclusivamente los programas de tratamiento sin el bloque de programa Secado.

Programas de preparación

Hay nuevos programas de preparación disponibles para el APLW 511 que se adaptan al patrón de carga del carro.

Es posible obtener los nuevos programas de preparación del fabricante de la máquina de limpieza.

Los programas estándar para las máquinas de limpieza PLW 8615, PLW 8616 y PLW 8617 están asignados al carro A 503 en el ajuste de fábrica. Los programas estándar deben copiarse y ajustarse al carro APLW 511.

Módulos

En el carro APLW 511 se pueden colocar hasta 9 módulos en 3 niveles. El número de módulos depende, entre otras cosas, de la altura de los utensilios en el nivel inferior y central del carro.

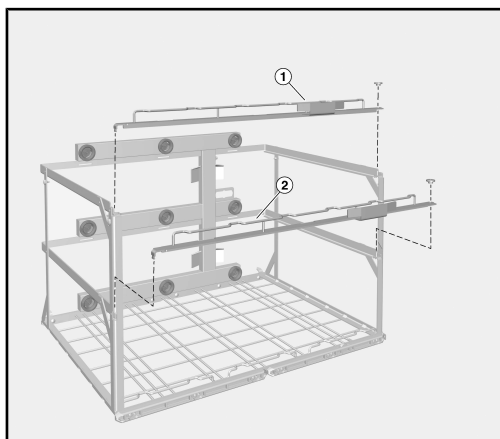
Ejemplos:

Para la preparación de pipetas grandes, se colocan 3 módulos en el nivel inferior.

Para la preparación de vidrios de laboratorio pequeños se pueden colocar 3 módulos en cada nivel.

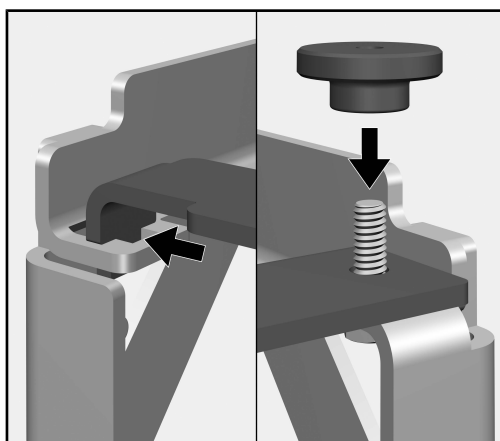
Para la preparación de viales se puede colocar un módulo A 605 en cada nivel. Los 3 módulos A 605 no deben colocarse uno encima del otro, sino que deben estar dispuestos diagonalmente. Los módulos A 620, A 621 o A 622 también se pueden colocar en las posiciones libres de los niveles.

Listones desmontables



Para poder colocar módulos con utensilios altos en el nivel central o inferior, es posible retirar los listones ① y ② del carro.

Para ello:



- Desenroscar las tuercas moleteadas del lado derecho del listón.
- Levantar el listón por el tornillo, deslizarlo hacia la izquierda y tirar de él por el lado izquierdo en la guía.
- Volver a colocar el listón siguiendo los pasos en el orden inverso después de haber retirado los módulos.

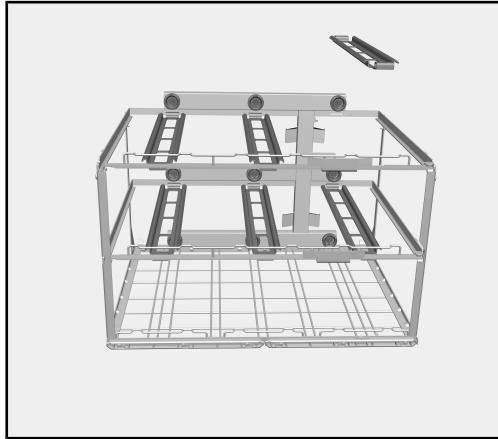
Para poder utilizar módulos en el nivel central, el listón ② debe estar insertado en el carro. Por ello, deben colocarse primero los módulos en el nivel inferior y el listón ②.

⚠ Daños al doblarse.

Sin los listones frontales, el carro se puede doblar al transportarse. Utilizar el carro únicamente con los listones colocados.

Transportar el carro únicamente con los listones colocados.

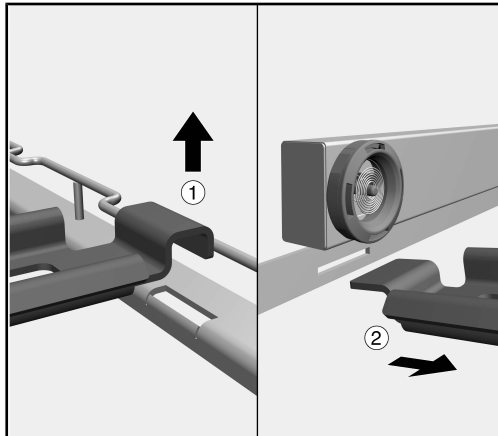
Depósitos



En el nivel central y superior del carro se encuentran depósitos. Los depósitos evitan que los módulos se vuelquen cuando se extrae del acoplamiento de agua.

Si hay que preparar utensilios de mayor tamaño en el nivel inferior o central, deben extraerse los depósitos correspondientes.

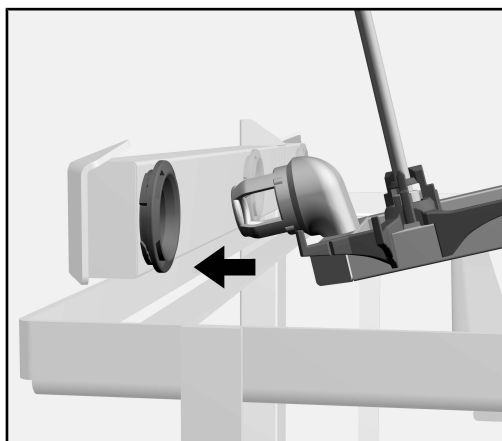
Para ello:



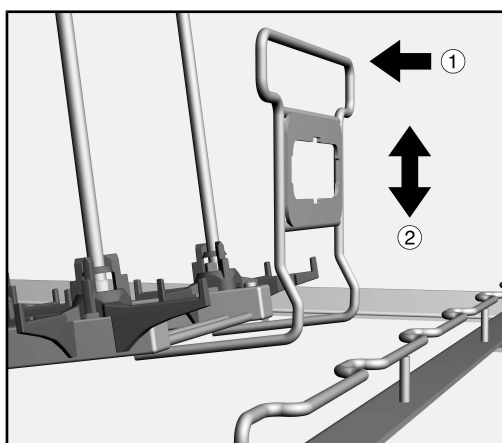
- Sacar el depósito de la ranura del listón hacia arriba ①.
- Sacar el depósito del travesaño debajo de la guía de agua ②.

Los depósitos deben colocarse de nuevo cuando los utensilios del nivel inferior lo permitan.

Colocar el módulo



- Colocar el módulo con el extremo trasero sobre el depósito y deslizarlo hacia el acoplamiento de agua del carro.
- Colocar las boquillas de conexión del módulo formando un ángulo recto con el acoplamiento de agua del carro.

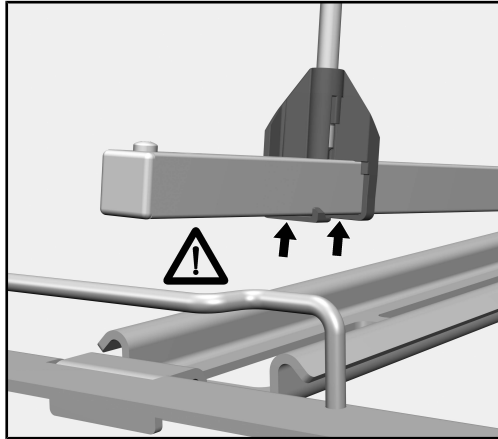


- Finalmente, presionar el estribo de sujeción del módulo ligeramente en el sentido de la entrada de agua ① y bajar el módulo ② para encajarlo detrás del refuerzo del carro.

Extraer el módulo

- Presionar el estribo de sujeción del módulo ligeramente en el sentido de la entrada de agua ① y sacarlo de detrás del refuerzo del carro ②.
- Sacar y retirar el módulo del acoplamiento de agua del carro.

Módulos con rejilla soporte



⚠ Daños materiales.

Los soportes de las rejillas soporte pueden romperse si golpean el refuerzo en el listón del carro.

Colocar módulos:

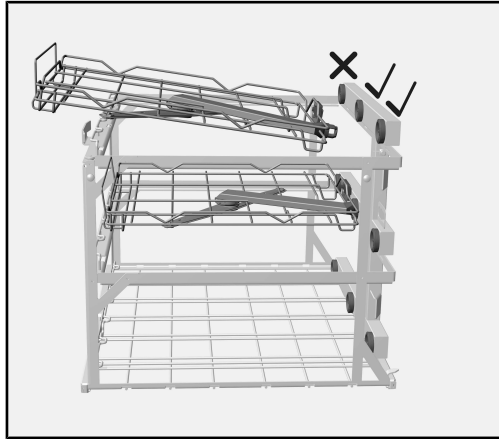
No bajar el módulo hasta que los soportes estén detrás del refuerzo del carro.

Retirar módulos:

Levantar el módulo de forma que los soportes estén por encima del refuerzo del carro.

En el nivel superior y central del carro, colocar el módulo en las dos posiciones exteriores para que se pueda empujar detrás de los travesaños laterales del carro. Después, colocar el módulo en la posición media.

Colocar el nivel 2/3 A 606



El nivel 2/3 A 606 se puede colocar en el nivel central y superior del carro APLW 511.

Las boquillas de conexión del nivel 2/3 se puede conectar con el acoplamiento del agua central o derecho del carro.

Para que no se bloquee el brazo aspersor del nivel 2/3, deben retirarse los depósitos de las posiciones correspondientes.

- Sacar los depósitos correspondientes del nivel central o superior del carro.
- Colocar las boquillas de conexión del nivel 2/3 formando un ángulo recto con el acoplamiento de agua del carro.
- Finalmente, presionar el estribo de sujeción del nivel 2/3 ligeramente en el sentido de la entrada de agua y bajar el nivel 2/3 para encajarlo detrás del refuerzo del carro.

Además de un nivel 2/3, se puede colocar otro módulo con toberas de inyección, por ejemplo, A 620. Como alternativa, se puede colocar un módulo para utensilios de mayor tamaño en el nivel inferior, por ejemplo, A 613 para pipetas.

Extraer el nivel 2/3 A 606

- Presionar el estribo de sujeción del nivel ligeramente en el sentido de la entrada de agua y sacarlo de detrás del refuerzo del carro.
- Sacar y retirar el nivel del acoplamiento de agua del carro.

Ohjeita käyttöohjeen lukemiseen	64
Määräystenmukainen käyttö	65
Kysymykset ja tekniset ongelmat	65
Vakiovarusteet	66
Koneen täytössä käytettävät varusteet	66
Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö	66
Erikseen ostettavat lisävarusteet	67
Tärkeitä turvallisuusohjeita	68
Käyttötekniikkaa	69
Tarkasta aina täytön yhteydessä ja ennen ohjelman käynnistämistä	69
Ohjelmat	69
Moduulit	69
Irrotettavat listat	70
Kannattimet	71
Moduulien asennus	72
Moduulien irrotus	72
Tukirutilälliset moduulit	73
2/3-taso A 606:n asennus	74
2/3-tason A 606 irrotus	74

Varoituksia

 Näin merkityt varoitukset sisältävät turvallisuuteen liittyviä ohjeita. Ne varoittavat mahdollisista henkilö- tai esinevahingoista. Lue nämä varoitukset huolellisesti ja noudata varoituksessa annettuja toimintaohjeita ja kehotuksia.

Muita ohjeita

Ohjeet sisältävät tietoja, jotka on syytä ottaa erityisesti huomioon.

Lisätiedot ja huomautukset

Lisätiedot ja huomautukset on merkitty tekstiin mustalla, ohuella kehysellä.

Toimintavaiheet

Toimintavaiheet on merkitty tekstiin pienellä mustalla laatikolla/luettelamerkillä.

Esimerkki:

■ Valitse haluamasi vaihtoehto nuolipainikkeilla ja tallenna valintasi painamalla *OK*.

Näyttö

Tiedot, jotka liittyvät koneen näyttöruudussa näkyviin teksteihin, on esitetty näyttöruudun kirjasintyyliä jäljittelevällä kirjoituksella.

Esimerkki:

Valikko Asetukset .

Tämän vaunun avulla voit puhdistaa ja desinfioida koneellista käsittelyä kestäviä laboratoriolaseja ja -välineitä Mielen laboratoriolasitavaran puhdistukseen soveltuvissa desinfektoreissa. Noudata myös desinfektorin käyttöohjetta sekä laboratoriolasien ja -välineiden valmistajan antamia puhdistusohjeita.

Vaunua APLW 511 voidaan käyttää sekä sellaisenaan että eri käyttötarkoituksiin sopivien moduulien ja telineiden kanssa.

Vaunu sopii seuraaviin pesu- ja desinfiointikoneisiin:

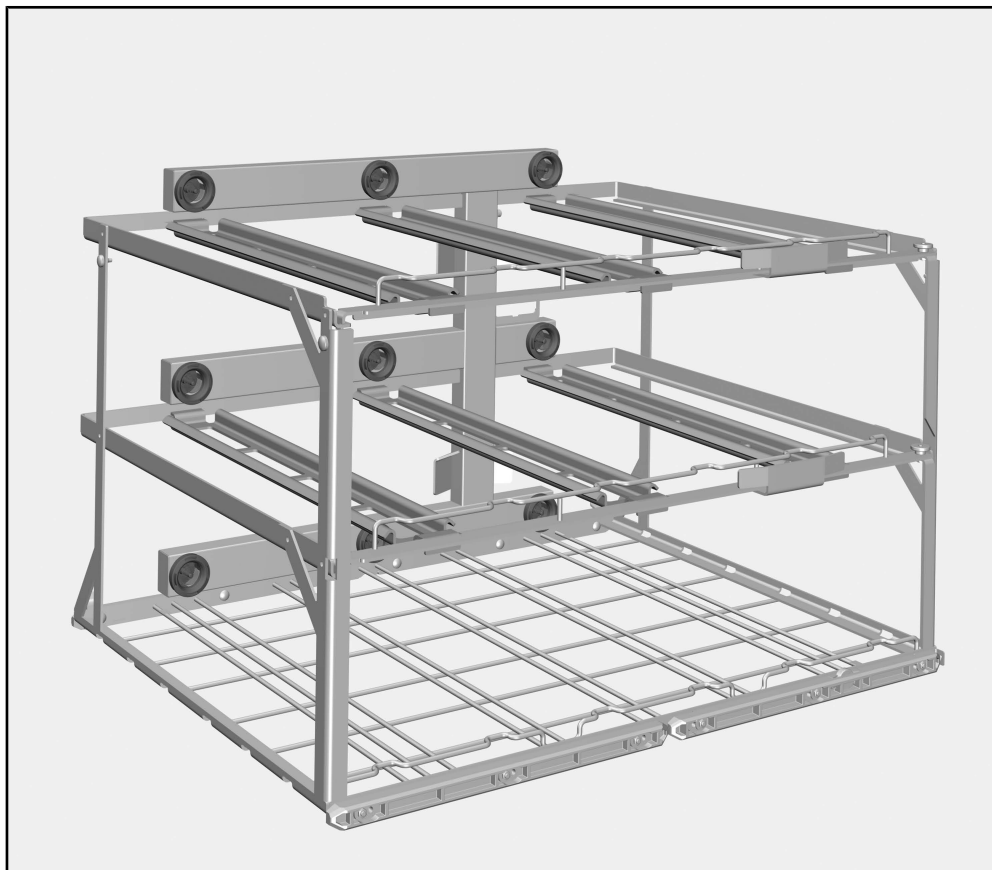
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617

Myöhemmin tässä käyttöohjeessa käytetään pesu- ja desinfiointikoneesta lyhyiden vuoksi nimitystä desinfiointikone. Käsiteltävistä laboratoriolaseista ja -välineistä käytetään yleisnimitystä välineet, mikäli kulloinkin tarkoitettua esinettä ei määritellä tarkemmin.

Kysymykset ja tekniset ongelmat

Jos sinulla on kysyttävää tai teknisiä ongelmia, ota yhteyttä Mielen edustajaan. Yhteystiedot löydät pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen takakannesta tai osoitteesta www.miele-professional.fi.

Koneen täytössä käytettävät varusteet



Vaunu APLW 511, korkeus 534 mm, leveys 650 mm, syvyys 790 mm
Ilman moduuleja ja keski- ja ylätasolle asetettuja kannattimia vaunun täyttömitat ovat: korkeus 670 mm, leveys 565 mm, syvyys 770 mm.

Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö

Pakkaus suojaa tuotetta vaurioilta kuljetuksen aikana. Pakkaukset on valmistettu luonnossa hajoavista ja uusiokäyttöön soveltuvista materiaaleista.

Kun palautat pakkausmateriaalit kiertoon, säästät raaka-aineita ja vähennät syntyvien jätteiden määrää. Miele-kauppiaasi huolehtii yleensä kuljetuspakkauksen talteenotosta. Voit myös itse palauttaa materiaalit kierrätykseen.

Erikseen ostettavat lisävarusteet

Mieleltä voi tilata erikseen ostettavia lisävarusteita:

- Moduuli A 605 esim. ampulleille, pienille reagenssilaseille tai sentrifugiputkille, korkeus 140 mm, leveys 255 mm, syvyys 611 mm
- Moduuli A 606, sisääntyönnettävä 2/3-taso, jossa suihkuvarsi, korkeus 97 mm, leveys 505 mm, syvyys 606 mm
- Moduuli A 613 enint. 450 mm:n pituisille pipeteille, korkeus 195 mm, leveys 255 mm, syvyys 614 mm
- Moduuli A 620 enint. 10 laboratoriolasille, korkeus 113 mm, leveys 142 mm, syvyys 614 mm
- Moduuli A 621 enint. 20 laboratoriolasille, korkeus 113 mm, leveys 184 mm, syvyys 614 mm
- Moduuli A 622 enint. 36 laboratoriolasille, korkeus 113 mm, leveys 208 mm, syvyys 614 mm

fi - Tärkeitä turvallisuusohjeita

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen kuin alat käyttää vaunua. Perehtymällä käyttöohjeeseen vältät mahdolliset vahingot ja vaunun rikkoutumisen. Säilytä tämä käyttöohje huolellisesti.

 Lue ehdottomasti myös pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohje – erityisesti kohta ”Tärkeitä turvallisuusohjeita”.

- Vaunu on tarkoitettu ainoastaan tämän käyttöohjeen kohdassa ”Käyttötekniikkaa” mainittuun käyttötarkoitukseen. Kaikenlainen muu käyttö sekä vaunun käyttö muiden Mielen lisävarusteiden kanssa on sallittua vain kyseisten varusteiden käyttöohjeissa kuvatulla tai Mielen määräämällä tavalla.
- Ennen ensimmäistä käyttöä uudet vaunut ja korit täytyy pestä pesu- ja desinfiointikoneessa tyhjinä.
- Tarkista päivittäin kaikkien vaunujen, korien, moduulien ja telineiden kunto pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen kappaleessa ”Huolto-toimet” annettujen ohjeiden mukaan.
- Lasi- tai keramiikkaesineiden rikkoutuminen koneen täytön tai tyhjennyksen aikana voi aiheuttaa vakavia vammoja. Älä koskaan laita koneeseen vaurioitunutta lasitavaraa tai keramiikkaa.
- Tarkasta välineiden puhdistustulos käyttökohteen edellyttämällä tavalla, pelkkä silmämääräinen tarkastus ei välttämättä riitä.

Miele ei ole vastuussa sellaisista esine- ja henkilövahingoista, jotka aiheutuvat siitä, että tätä tuotetta käytetään käyttöohjeiden tai turvallisuusohjeiden vastaisesti tai muulla tavoin huolimattomasti.

Tarkasta aina täytön yhteydessä ja ennen ohjelman käynnistämistä

- Onko pesu- ja desinfiointikoneeseen asetettu vaunu kytkeytynyt oikein koneen suoravesiliitäntään?
- Ovatko moduulit kunnolla kiinni vaunun vesiliitännöissä?



Ylikuumeneminen aiheuttaa tulipalovaaran.

Kun vaunuun APLW 511 ei ole asennettu moduuleja, sen kaikki vesiliitännät ovat kiinni. Tällöin koneeseen kertyy kuivauksen aikana kuumaa ilmaa. Kuivausaggregaatit voivat ylikuumeta ja syttyä palamaan. Jos käytät vaunua APLW 511 ilman moduuleja, käytä vain ohjelmia, joihin ei kuulu kuivausvaihetta.

Ohjelmat

APLW 511 -vaunua varten on käytettävissä uusia ohjelmia, jotka on sopeutettu vaunun täyttömalliin.

Uusia ohjelmia voi tilata pesu- ja desinfiointikoneen valmistajalta.

Pesu- ja desinfiointikoneiden PLW 8615, PLW 8616 ja PLW 8617 vakio-ohjelmat on koneiden tehdastoimitustilassa kohdenettu vaunuun A 503. Nämä vakio-ohjelmat on kopioitava ja muokattava vaunua APLW 511 varten.

Moduulit

Vaunuun APLW 511 mahtuu jopa 9 moduulia 3 tasolle. Vaunuun mahduttavien moduulien määrään vaikuttaa mm. vaunun ala- ja keskitasolla käsiteltävien välineiden korkeus.

Esimerkkejä:

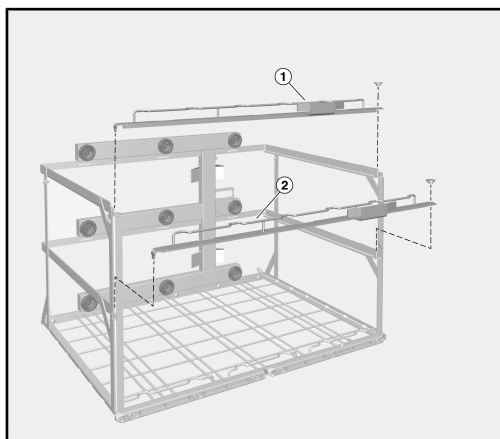
Pitkien pipettien käsittelyä varten vaunun alatasolle voidaan sijoittaa 3 moduulia.

Pienten laboratoriolasien käsittelyä varten vaunun jokaiselle tasolle voidaan sijoittaa 3 moduulia.

Ampullien käsittelyä varten vaunun jokaiselle tasolle voidaan sijoittaa yksi A 605 moduuli. Kolmea A 605 -moduulia ei saa sijoittaa suoraan toistensa yläpuolelle, vaan ne on sijoitettava tasolle diagonaalisesti.

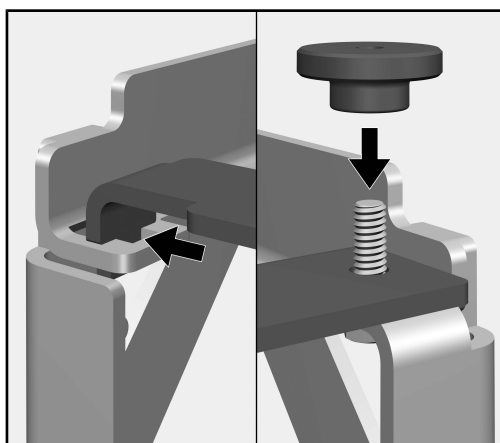
Tasojen vapaiksi jääviin kohtiin voidaan lisäksi sijoittaa moduuleja A 620, A 621 tai A 622.

Irrotettavat listat



Jotta keski- tai alatasolle voidaan asettaa korkeita käsiteltäviä välineitä sisältäviä moduuleja, vaunun listat ① ja ② voidaan irrottaa.

Toimi seuraavasti:



- Irrota pyälletty mutteri listan oikeanpuoleisesta päästä.
- Nosta lista pois pultista, vedä sitä vasemmalle ja nosta se vasemmalta ulos urasta.
- Asenna lista takaisin paikalleen päinvastaisessa järjestyksessä, kun olet ensin ottanut moduulit ulos.

Jotta voit asettaa moduuleja keskitasolle, listan ② on oltava paikallaan vaunussa. Siksi alatasolle tulevat moduulit on asetettava paikalleen ensin ja sen jälkeen lista ②.



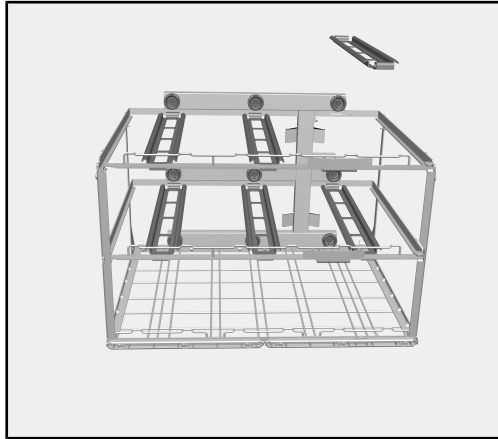
Taipumisen aiheuttama vaurioiden vaara.

Kun etumainen lista on pois paikaltaan, vaunu voi taipua kuljetuksen aikana.

Käytä siksi vaunua vain, kun listat ovat paikoillaan.

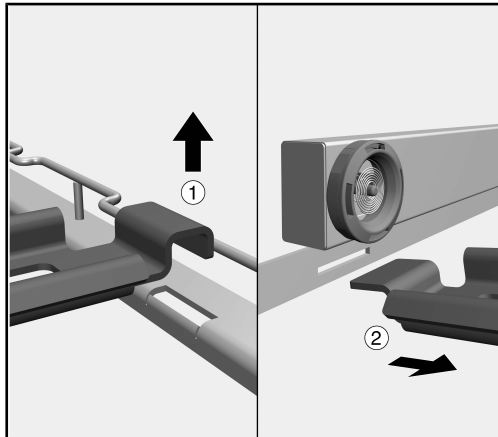
Kanna vaunua vain, kun listat ovat paikoillaan.

Kannattimet



Vaunun keski- ja ylätasolla on kannattimia. Kannattimet estävät moduuleja kaatumasta alas vedettäessä niitä irti vesiliitännöistä. Kannattimia pitää irrottaa, kun ala- tai keskitasolla käsitellään korkeita välineitä.

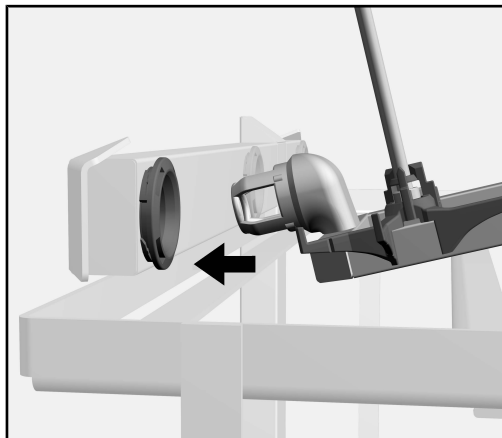
Toimi seuraavasti:



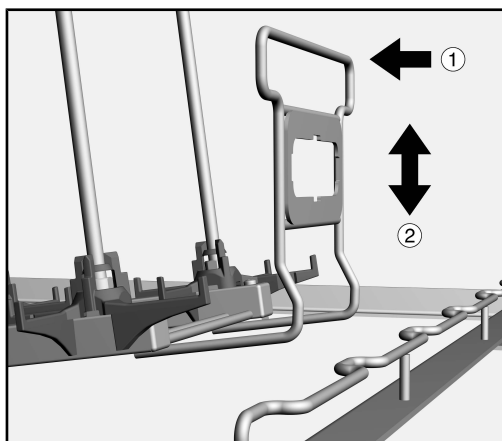
- Vedä kannatin ylöspäin irti listan aukosta ①.
- Vedä kannatin ulos vesiliitännän alapuolella olevasta tuesta ②.

Pidä kannattimet paikoillaan aina, kun alemmilla tasoilla käsiteltävät välineet sen sallivat.

Moduulien asennus



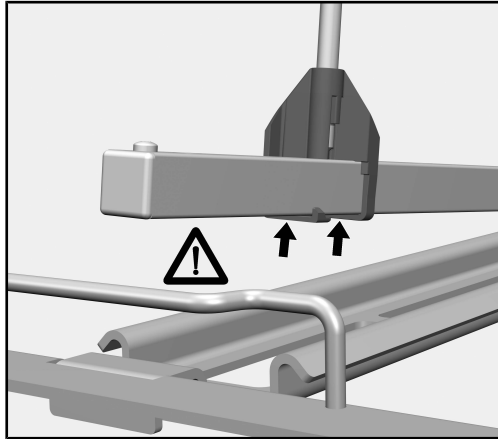
- Aseta moduuli takaosa edellä kannattimelle ja työnnä sitä vaunun vesiliitännän suuntaan.
- Työnnä moduulin liitäntäkaulus loivassa kulmassa vaunun vesiliitännään.



- Paina lopuksi moduulin kiinnityssankaa kevyesti vesiliitännän suuntaan ① ja laske samalla moduuli alas ② niin, että se napsahtaa paikalleen vaunun ristikkoon.

Moduulien irrotus

- Paina moduulin kiinnityssankaa kevyesti vesiliitännän suuntaan ① ja nosta samalla moduuli ylös ② irti vaunun ristikosta.
- Vedä moduuli irti vaunun vesiliitännästä ja ota se ulos vaunusta.

**Tukiritalälliset
moduulit****⚠ Esinevahinkojen vaara.**

Tukiritalöiden pidikkeet voivat hajota, jos ne törmäävät vaunun listojen vinotukiin.

Moduulien asettaminen paikoilleen:

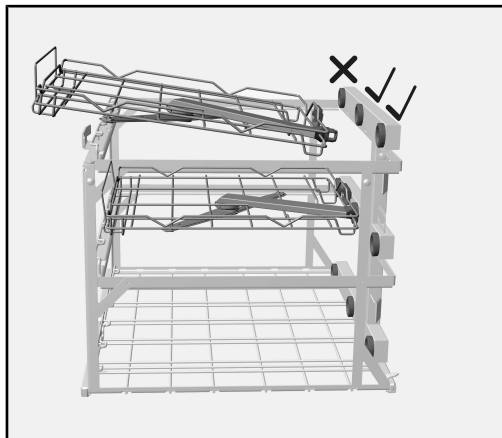
Laske moduuli alas vasta, kun sen kannattimet ovat vaunun vinotukien takana.

Moduulien irrotus:

Nosta moduulia sen verran, että sen kannattimet tulevat vaunun vinotukien yläpuolelle.

Kun asennat moduuleja vaunun ala- ja keskitasolle, asenna ensin molemmille sivuille tulevat moduulit, jotta saat työnnettyä ne vaunun sivutukien taakse. Asenna keskelle tuleva moduuli vasta sitten.

2/3-taso A 606:n asennus



2/3-taso A 606 voidaan asentaa vaunun APLW 511 keski- ja ylätasolle. 2/3-tason liitäntäkaulus voidaan liittää vaunun keskimmäiseen tai oikeanpuoleiseen vesiliitännään. Jotta 2/3-tason suihkuvarsi pääsee vapaasti pyörimään, tarvittavat kannattimet on irrotettava.

- Irrota vaunun ylä- tai keskitason kannattimet.
- Työnnä 2/3-tason liitäntäkaulus loivassa kulmassa vaunun vesiliitännään.
- Paina lopuksi 2/3-tason kiinnityssankaa kevyesti vesiliitännän suuntaan ja laske samalla 2/3-taso alas niin, että se napsahtaa paikalleen vaunun ristikkoon.

2/3-tason viereen voidaan asentaa vielä jokin muu suorasuihkumoduuli, kuten A 620. Vaihtoehtoisesti vaunun alatasolle voidaan sijoittaa korkeiden välineiden käsittelyyn sopiva moduuli, kuten pipeteille tarkoitettu moduuli A 613.

2/3-tason A 606 irrotus

- Paina tason kiinnityssankaa kevyesti vesiliitännän suuntaan ja nosta samalla taso ylös irti vaunun ristikosta.
- Vedä taso irti vaunun vesiliitännästä ja ota se ulos vaunusta.

Remarques	76
Utilisation conforme	77
Questions et problèmes techniques	77
Accessoires fournis	78
Complément	78
Elimination des emballages de transport.....	78
Accessoires en option.....	79
Consignes de sécurité et mises en garde.....	80
Technique d'utilisation.....	81
Contrôlez lors du chargement et avant chaque démarrage de programme	81
Programmes de traitement.....	81
Modules.....	81
Rails amovibles	82
Supports	83
Installer des modules.....	84
Retirer des modules	84
Modules avec grille de support	85
Installer le module 2/3 A 606	86
Retirer le module 2/3 A 606.....	86

Avertissements

⚠ Attention ! Les remarques accompagnées de ce symbole contiennent des informations relatives à la sécurité : elles avertissent qu'il y a risque de dommages corporels ou matériels. Lisez attentivement ces avertissements et respectez les consignes de manipulation qu'ils contiennent.

Remarques

Vous trouverez ici des informations à respecter impérativement.

Autres informations et remarques

Ces informations supplémentaires et remarques sont signalées par un simple cadre.

Étapes

Un carré noir précède chaque étape de manipulation.

Exemple

■ Choisissez une option à l'aide des flèches puis sauvegardez ce réglage en appuyant sur la touche *OK*.

Ecran

Les données transmises à l'écran sont affichées dans une police spéciale, semblable à celle de l'écran.

Exemple

Menu Réglages .

Ce chariot permet de traiter en machine les instruments et verreries de laboratoire réutilisables dans un laveur-désinfecteur Miele prévu à cet effet. Veuillez respecter pour ce faire les consignes mentionnées au mode d'emploi du laveur-désinfecteur ainsi que les informations communiquées par le fabricant des instruments et verreries de laboratoire.

Le chariot APLW 511 est utilisable aussi bien avec que sans module ou complément spécifique.

Le chariot est compatible avec les modèles de laveurs-désinfecteurs suivants :

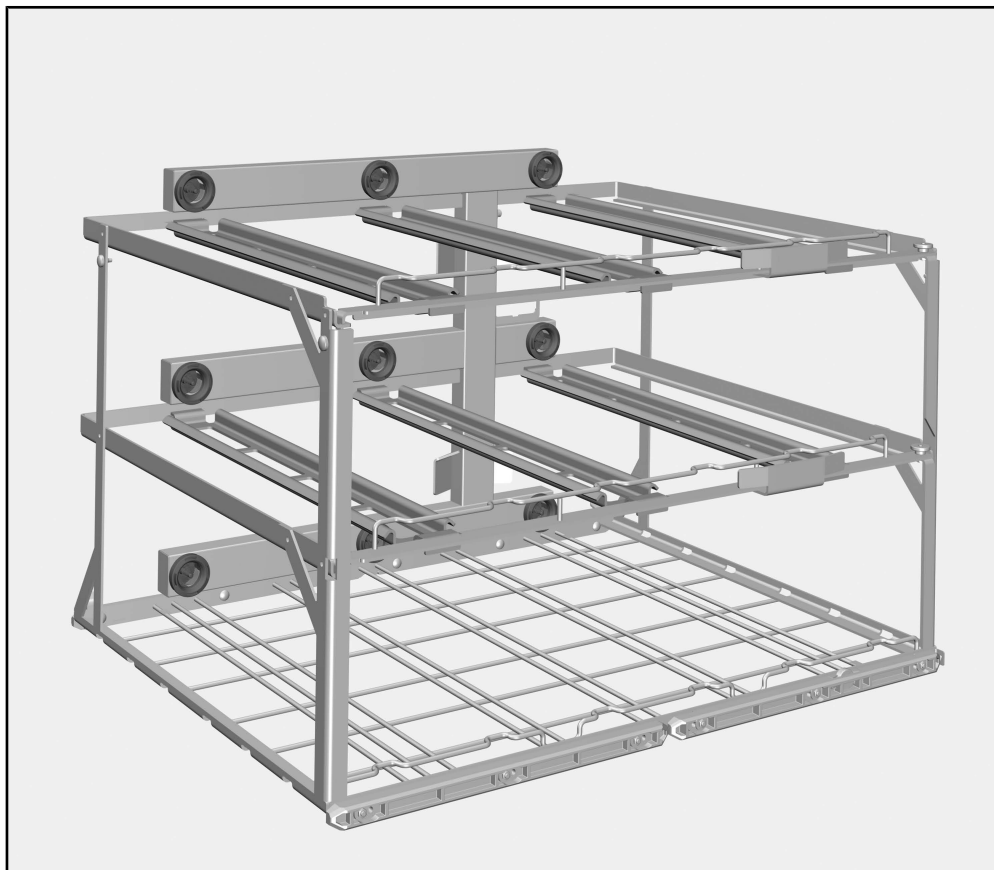
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617

Dans ce mode d'emploi, le laveur-désinfecteur sera désigné comme laveur. La verrerie et les instruments de laboratoire à traiter sont désignés dans ce mode d'emploi en tant que charge, sauf s'ils sont définis de manière précise.

Questions et problèmes techniques

Miele reste à votre disposition pour répondre à vos questions ou vous aider en cas de problème technique. Vous trouverez nos coordonnées à la fin du mode d'emploi du laveur-désinfecteur ou sous www.miele-professional.com.

Complément



Chariot APLW 511, hauteur 534 mm, largeur 650 mm, profondeur 790 mm

Sans module et sans supports au niveau intermédiaire et supérieur, les dimensions de chargement sont les suivantes : hauteur 670 mm, largeur 565 mm, profondeur 770 mm.

Elimination des emballages de transport

Nos emballages protègent votre appareil des dommages pouvant survenir pendant le transport. Nous les sélectionnons en fonction de critères écologiques permettant d'en faciliter le recyclage.

En participant au recyclage de vos emballages, vous contribuez à économiser les matières premières et à réduire le volume des déchets. Votre revendeur reprend vos emballages.

Accessoires en option

Les accessoires Miele suivants sont disponibles en option :

- Module A 605 par ex. pour flacons multidoses, petits tubes à essai ou tubes de centrifugation, hauteur 140 mm, largeur 255 mm, profondeur 611 mm
- Module A 606, 2/3 de niveau supplémentaire avec bras de lavage, hauteur 97 mm, largeur 505 mm, profondeur 606 mm
- Module A 613 pour pipettes mesurant jusqu'à 450 mm de longueur, hauteur 195 mm, largeur 255 mm, profondeur 614 mm
- Module A 620 pour maximum 10 pièces de verrerie de laboratoire, hauteur 113 mm, largeur 142 mm, profondeur 614 mm
- Module A 621 pour maximum 20 pièces de verrerie de laboratoire, hauteur 113 mm, largeur 184 mm, profondeur 614 mm
- Module A 622 pour maximum 36 pièces de verrerie de laboratoire, hauteur 113 mm, largeur 208 mm, profondeur 614 mm

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser le chariot à injection. Vous vous protégerez et éviterez de détériorer votre appareil. Conservez soigneusement ce mode d'emploi.

 Respectez aussi scrupuleusement les instructions du mode d'emploi du laveur-désinfecteur, en particulier les consignes de sécurité et mises en garde.

- Le chariot est exclusivement réservé pour les applications mentionnées dans ce mode d'emploi au chapitre « Technique d'utilisation ». Toute autre application ou utilisation du chariot avec d'autres éléments de la gamme de produits Miele est décrite dans le détail dans les modes d'emploi des composants ou doivent faire l'objet d'une consultation auprès des experts Miele.
- Avant la première utilisation, nettoyez les nouveaux chariots et les paniers vides dans le laveur-désinfecteur.
- Contrôlez quotidiennement l'état des chariots, paniers, modules et compléments conformément aux consignes du chapitre sur la maintenance du laveur-désinfecteur.
- Les bris de verre et de céramique peuvent entraîner des blessures dangereuses lors du chargement et du déchargement. Une charge en verre ou en céramique endommagée ne doit pas être traitée au laveur.
- Le résultat de traitement doit être vérifié par un contrôle plus poussé qu'un contrôle visuel.

Miele ne saurait être tenu pour responsable des dommages qui résulteraient du non-respect des consignes de sécurité et mises en garde.

Contrôlez lors du chargement et avant chaque démarrage de programme

- Le chariot en place est-il correctement couplé à l'arrivée d'eau du laveur-désinfecteur ?
- Les modules utilisés sont-ils correctement couplés à l'arrivée d'eau du chariot ?



Risque d'incendie en cas de surchauffe

En l'absence de modules, tous les raccordements à l'eau sont fermés dans le chariot APLW 511. Par conséquent, un bouchon d'air chaud se forme pendant le séchage. Les dispositifs de séchage peuvent surchauffer et prendre feu.

Si vous utilisez le chariot APLW 511 sans module, sélectionnez exclusivement des programmes de traitement sans phase de séchage.

Programmes de traitement

De nouveaux programmes de traitement sont disponibles pour l'APLW 511, qui sont adaptés au mode de chargement du chariot. Vous pouvez obtenir les nouveaux programmes de traitement auprès du fabricant du laveur.

Les programmes standard des laveurs PLW 8615, PLW 8616 et PLW 8617 sont affectés au chariot A 503 à la livraison. Pour le chariot APLW 511, les programmes standard doivent être copiés et adaptés.

Modules

Il est possible d'installer jusqu'à 9 modules sur 3 niveaux dans le chariot APLW 511. Le nombre possible de modules dépend notamment de la hauteur de la charge dans le niveau inférieur et intermédiaire du chariot.

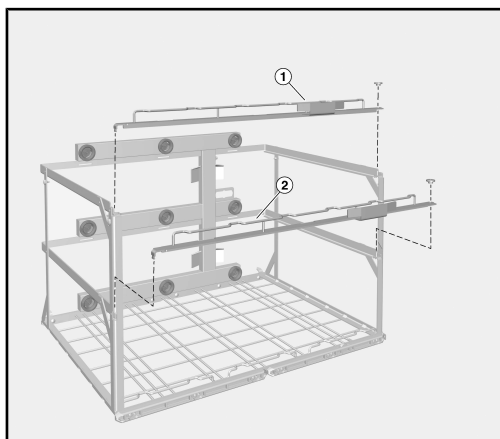
Exemples :

Pour le traitement des longues pipettes, 3 modules peuvent être insérés dans le niveau inférieur.

Pour le traitement de la petite verrerie de laboratoire, 3 modules peuvent être utilisés à chaque niveau.

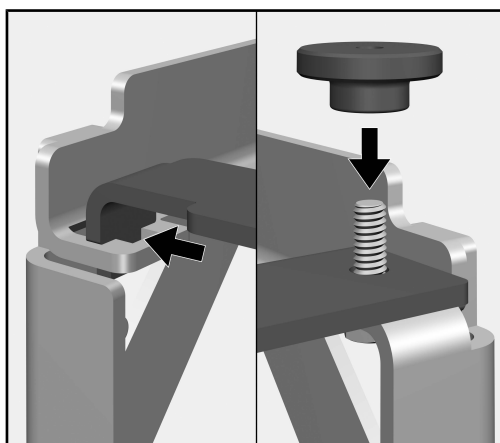
Pour le traitement des tubes à essai, un module A 605 peut être utilisé dans chaque niveau. Les 3 modules A 605 ne doivent pas être disposés les uns sur les autres, mais décalés en diagonale. Les modules A 620, A 621 ou A 622 peuvent également être utilisés aux positions libres des niveaux.

Rails amovibles



Afin de pouvoir utiliser des modules avec des charges hautes au niveau intermédiaire ou inférieur, les rails ① et ② du chariot peuvent être retirés.

Pour ce faire :



- Dévisser les écrous moletés du côté droit du rail.
- Pousser le rail de la vis vers la gauche et sortez-le de l'encoche sur le côté gauche.
- Procéder logiquement dans l'ordre inverse pour remonter le rail après avoir retiré les modules.

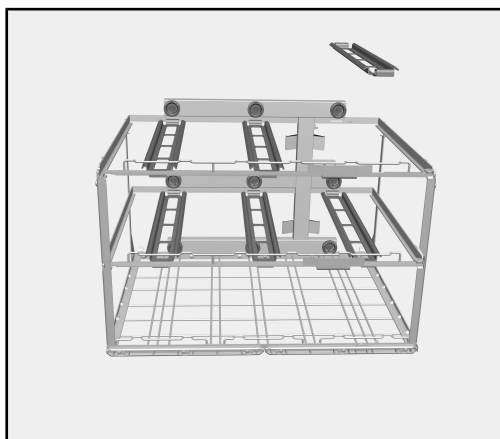
Afin de pouvoir utiliser des modules au niveau intermédiaire, il faut retirer le rail ② dans le chariot. Par conséquent, les modules du niveau inférieur et du rail ② doivent être insérés en premier.

⚠ Dommages en raison de déformations.

Sans les rails avant, le chariot peut se tordre pendant le transport. Utilisez le chariot uniquement avec les rails insérés.

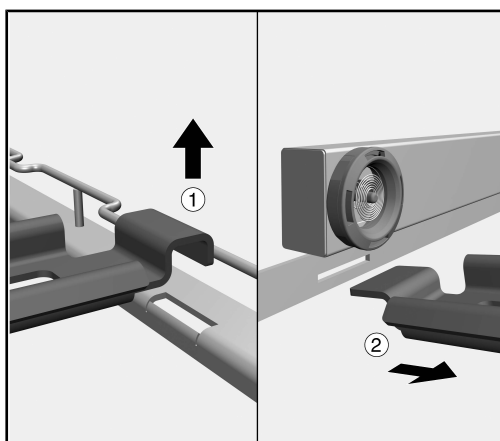
Portez le chariot uniquement avec les rails insérés.

Supports



Les supports sont insérés dans les niveaux intermédiaires et supérieurs du chariot. Les supports empêchent les modules de basculer vers le bas lorsqu'ils sont tirés hors du couplage à l'eau. Si vous souhaitez traiter une charge plus haute dans le niveau inférieur ou intermédiaire, vous devez retirer les supports correspondants au préalable.

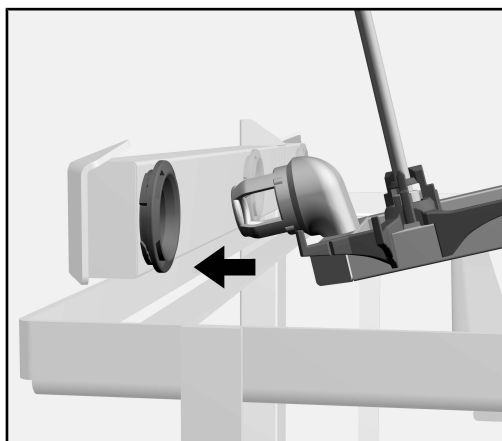
Pour ce faire :



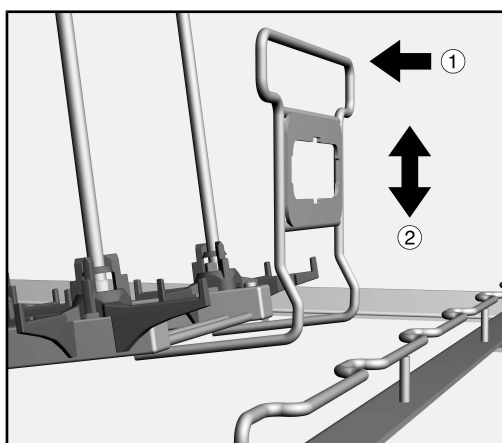
- Tirer le support vers le haut pour le sortir de l'encoche du rail ①.
- Retirer le support de l'entretoise sous le circuit d'eau ②.

Les supports doivent toujours être insérés lorsque la charge des niveaux inférieurs le permet.

Installer des modules



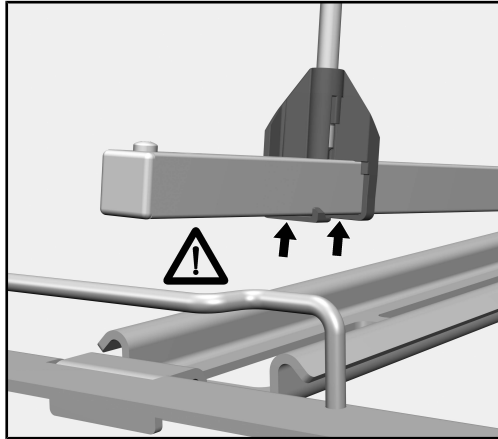
- Placer le module avec l'extrémité arrière sur le support et le pousser vers le couplage à l'eau du chariot.
- Introduire le raccord du module à un angle plat dans le raccordement à l'eau du chariot.



- Pour finir, appuyer légèrement sur l'étrier de retenue du module en direction de l'alimentation en eau ① et abaisser le module ② pour le fixer derrière les tiges du chariot.

- Retirer des modules**
- Appuyer légèrement sur l'étrier de retenue du module en direction de l'alimentation en eau ① et faire passer le module devant les tiges du chariot ②.
 - Faire sortir le module du raccordement à l'eau du chariot puis le retirer.

**Modules avec
grille de support**



⚠ Dommages matériel !

Les supports des grilles de support peuvent se casser s'ils heurtent les entretoises du rail du chariot.

Introduire les modules :

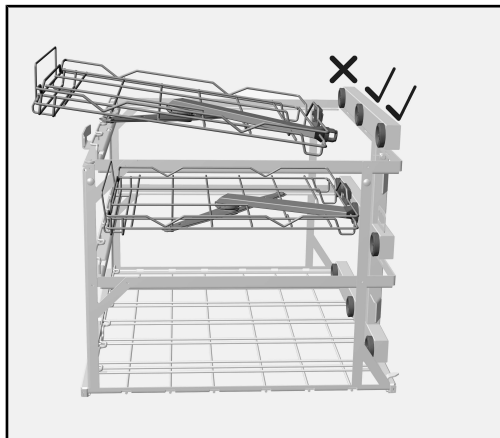
Ne baisser pas le module tant que les supports ne sont pas derrière les entretoises du chariot.

Retirer les modules :

Relever le module de manière à ce que les supports soient au-dessus des entretoises du chariot.

Au niveau inférieur et intermédiaire du chariot, commencer par installer les modules sur les deux positions extérieures pour pouvoir les pousser derrière les entretoises latérales du chariot. Installez ensuite le module en position médiane.

Installer le module 2/3 A 606



Le module 2/3 A 606 peut être installé au niveau intermédiaire et supérieur du chariot APLW 511.

Le raccord du module 2/3 peut être enfiché dans le raccordement à l'eau central ou du côté droit du chariot.

Il est nécessaire de retirer les supports sur les positions correspondantes afin que le bras de lavage ne bloque pas le module 2/3.

- Prendre les supports correspondants au niveau intermédiaire ou supérieur du chariot.
- Introduire le raccord du module 2/3 à un angle plat dans le raccordement à l'eau du chariot.
- Pour finir, appuyer légèrement sur l'étrier de retenue du module 2/3 en direction de l'alimentation en eau et abaisser le module 2/3 pour le fixer derrière les entretoises du chariot.

Il est possible d'installer un module supplémentaire avec buses d'injection à côté du module 2/3, par ex. A 620. Il est également possible d'utiliser un module pour les charges plus hautes dans le niveau inférieur, par exemple A 613 pour les pipettes.

Retirer le module 2/3 A 606

- Appuyez légèrement sur l'étrier de retenue du module en direction de l'alimentation en eau et faites passer le module devant les tiges du chariot.
- Faites sortir le module du raccordement à l'eau du chariot puis retirez-le.

Alcune indicazioni sulle istruzioni d'uso	88
Uso previsto	89
Domande e problemi tecnici.....	89
Dotazione.....	90
Supporto di carico.....	90
Smaltimento imballaggio	90
Accessori su richiesta	91
Indicazioni per la sicurezza e avvertenze.....	92
Tecnica d'impiego	93
Controllare al momento del carico e prima dell'avvio del programma	93
Programmi di trattamento.....	93
Moduli	93
Listelli rimovibili.....	94
Supporti	95
Inserire i moduli	96
Rimuovere i moduli.....	96
Moduli con griglia di sostegno.....	97
Inserire il ripiano 2/3 A 606.....	98
Rimuovere il ripiano 2/3 A 606	98

Avvertenze

 Le avvertenze contengono informazioni rilevanti per la sicurezza. Mettono in guardia da eventuali danni fisici e materiali. Leggere attentamente le avvertenze e rispettare le modalità d'uso e le regole di comportamento ivi riportate.

Indicazioni

Le indicazioni contengono informazioni importanti e sono da leggere con particolare attenzione.

Informazioni aggiuntive e annotazioni generali

Le informazioni aggiuntive e le annotazioni generali sono contraddistinte da un semplice riquadro.

Operazioni

A ogni operazione è anteposto un quadrato nero.

Esempio:

■ Selezionare un'opzione con i tasti freccia e memorizzare l'impostazione con *OK*.

Display

Le voci visualizzate a display sono caratterizzate da caratteri particolari, gli stessi che compaiono anche a display.

Esempio:

Menù Impostazioni .

Con questo carrello è possibile trattare in modo automatico in una macchina speciale per il lavaggio Miele vetreria e utensili di laboratorio riutilizzabili. A tale scopo attenersi anche alle istruzioni d'uso della macchina speciale per il lavaggio e alle informazioni del produttore su vetreria e utensili di laboratorio.

Il carrello APLW 511 può essere utilizzato sia con moduli e altri inserti specifici, sia senza.

Il carrello è utilizzabile nelle seguenti macchine speciali per il lavaggio e la disinfezione:

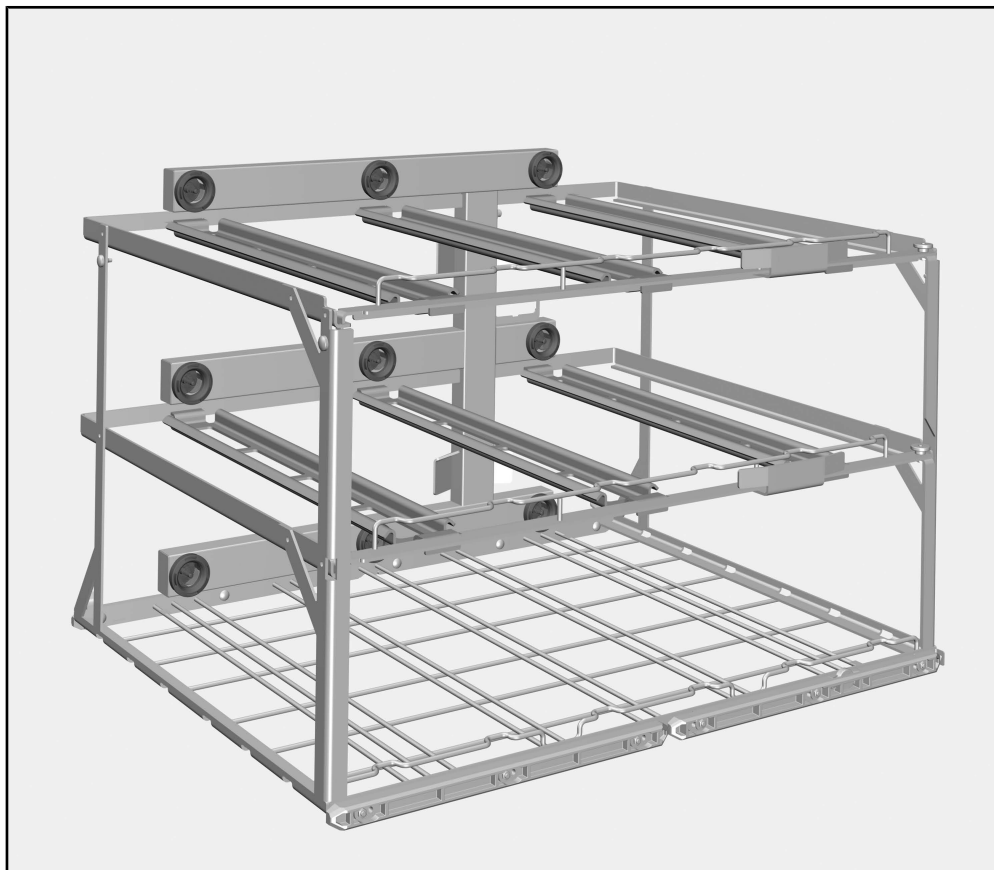
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617

In queste istruzioni d'uso la macchina per il lavaggio e la disinfezione viene definita in breve solo "macchina". I vetri e gli utensili da laboratorio sono definiti nelle presenti istruzioni d'uso genericamente come carico, se non meglio specificati nel dettaglio.

Domande e problemi tecnici

Per domande oppure problemi tecnici rivolgersi a Miele. I contatti sono riportati sul retro delle istruzioni d'uso fornite assieme alla macchina oppure sul sito www.miele.it/it/p/index.htm.

Supporto di carico



Carrello APLW 511, altezza 534 mm, larghezza 650 mm, profondità 790 mm

Senza moduli inseriti e senza supporti nel ripiano superiore e centrale le misure di carico sono altezza 670 mm, larghezza 565 mm, profondità 770 mm.

Smaltimento imballaggio

L'imballaggio ha lo scopo di proteggere la merce da eventuali danni che potrebbero verificarsi durante le operazioni di trasporto. I materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili, per cui selezionati secondo criteri di rispetto dell'ambiente e di facilità di smaltimento finalizzata alla reintegrazione nei cicli produttivi. Conservare l'imballaggio originale e le parti in polistirolo per poter trasportare l'apparecchio anche in un successivo momento. Inoltre è necessario conservare l'imballaggio anche per l'eventuale spedizione al servizio di assistenza tecnica autorizzato Miele in caso di guasti e/o danni.

Riciclare i materiali permette da un lato di ridurre il volume degli scarti mentre dall'altro rende possibile un utilizzo più razionale delle risorse non rinnovabili.

Accessori su richiesta

A Miele si possono richiedere altri accessori, ad es.:

- Modulo A 605 p.es. per fiale, piccole provette o provette da centrifuga, altezza 140 mm, larghezza 255 mm, profondità 611 mm
- Modulo A 606, ripiano a 2/3 applicabile con braccio irroratore, altezza 97 mm, larghezza 505 mm, profondità 606 mm
- Modulo A 613 per pipette fino a 450 mm di lunghezza, altezza 195 mm, larghezza 255 mm, profondità 614 mm
- Modulo A 620 per max. 10 vetrerie di laboratorio, altezza 113 mm, larghezza 142 mm, profondità 614 mm
- Modulo A 621 per max. 20 vetrerie di laboratorio, altezza 113 mm, larghezza 184 mm, profondità 614 mm
- Modulo A 622 per max. 36 vetrerie di laboratorio, altezza 113 mm, larghezza 208 mm, profondità 614 mm

Leggere con attenzione le istruzioni d'uso prima di utilizzare questo carrello per evitare di danneggiare lo stesso e di mettere a rischio la propria sicurezza. Conservare con cura queste istruzioni per poterle eventualmente passare a un futuro utente.

 Leggere assolutamente le istruzioni d'uso della macchina, in particolare le istruzioni di sicurezza e le avvertenze.

- ▶ È consentito utilizzare il carrello per le applicazioni descritte nel capitolo "Tecnica d'impiego" delle presenti istruzioni d'uso. Altre applicazioni così come l'utilizzo del carrello con altri componenti della gamma di accessori Miele sono descritti nelle istruzioni d'uso dei componenti o sono da concordare con Miele.
- ▶ Prima del primo utilizzo risciacquare i carrelli e i cesti nuovi senza carico nella macchina speciale per il lavaggio.
- ▶ Controllare ogni giorno tutti i carrelli, i cesti, i moduli e gli inserti in base alle indicazioni riportate al capitolo "Manutenzione" delle istruzioni d'uso della macchina speciale per il lavaggio.
- ▶ La rottura di vetro e ceramica durante le operazioni di carico e scarico può causare ferite gravi. Non trattare in macchina oggetti in vetro o in ceramica danneggiati.
- ▶ Il risultato di trattamento deve essere sottoposto a una verifica particolare, non solo visiva.

Miele non risponde per danni causati dal mancato rispetto delle presenti indicazioni sulla sicurezza e avvertenze.

Controllare al momento del carico e prima dell'avvio del programma

- Il carrello inserito è accoppiato correttamente all'afflusso idrico della macchina?
- I moduli impiegati sono allacciati correttamente all'afflusso idrico dei carrelli?



Pericolo di incendio a causa del surriscaldamento.

Senza moduli inseriti, nel carrello APLW 511 tutti gli accoppiamenti idrici sono chiusi. Durante l'asciugatura si genera una colonna di aria molto calda. Gli essiccatori possono surriscaldarsi e causare un incendio.

Utilizzare per il carrello APLW 511 senza moduli inseriti esclusivamente programmi senza il blocco Asciugare.

Programmi di trattamento

Per il modello APLW 511 sono disponibili nuovi programmi di trattamento, adeguati al campione di carico del carrello. I nuovi programmi di trattamento sono messi a disposizione dal produttore della macchina.

I programmi standard per le macchine PLW 8615, PLW 8616 und PLW 8617 sono associate al carrello A 503 di serie. Per il carrello APLW 511 i programmi standard devono essere copiati e adattati.

Moduli

Nel carrello APLW 511 possono essere impiegati fino a 9 moduli su 3 ripiani. Il numero possibile dei moduli dipende tra l'altro dall'altezza degli oggetti nel ripiano inferiore e centrale del carrello.

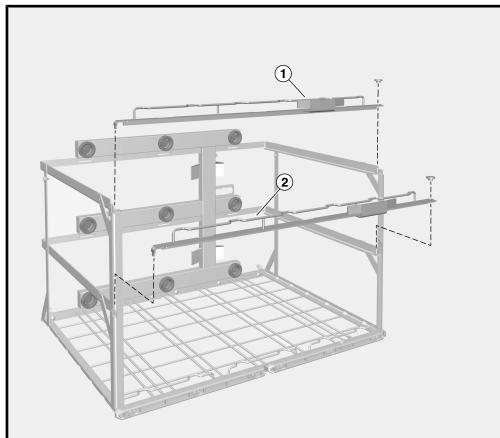
Esempi:

Per il trattamento di pipette lunghe si utilizzano 3 moduli nel ripiano inferiore.

Per il trattamento di piccola vetreria di laboratorio si utilizzano rispettivamente 3 moduli in ogni ripiano.

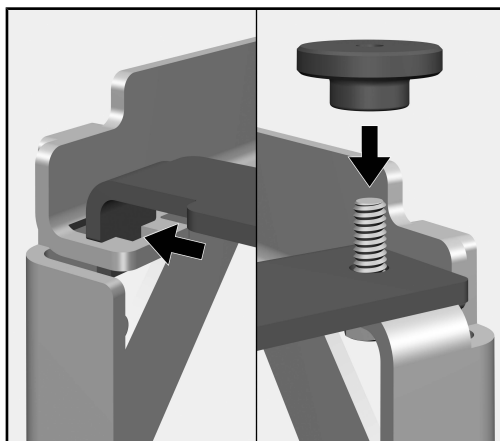
Per il trattamento di fiale si utilizza un modulo A 605 in ogni ripiano. I 3 moduli A 605 non possono essere disposti l'uno sopra l'altro, bensì in diagonale. Nelle posizioni libere dei ripiani possono essere inoltre utilizzati i moduli A 620, A 621 o A 622.

Listelli rimovibili



Per poter utilizzare i moduli con carico alto nel ripiano centrale oppure inferiore, è possibile rimuovere i listelli ① e ② del carrello.

Allo scopo:



- Svitare i dadi zigrinati sul lato destro del listello.
- Sollevare il listello dalla vite, spostarlo verso sinistra e toglierlo dalla guida sul lato sinistro.
- Reinserire il listello in ordine inverso dopo aver estratto i moduli.

Per poter inserire i moduli nel ripiano centrale, il listello ② deve essere applicato nel carrello. Per questo motivo devono essere applicati dapprima i moduli nel ripiano inferiore e il listello ②.

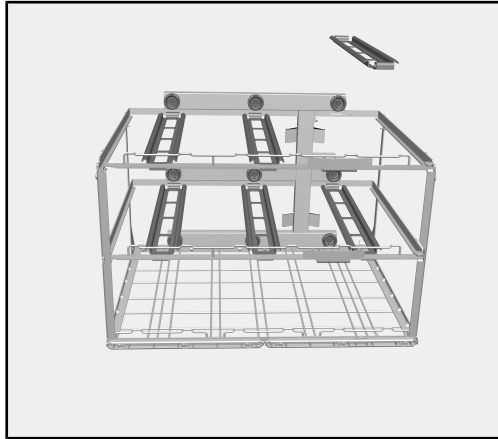
⚠ Danni causati da piegamento.

Senza i listelli anteriori, il carrello si può piegare durante il trasporto.

Utilizzare il carrello solo con i listelli applicati.

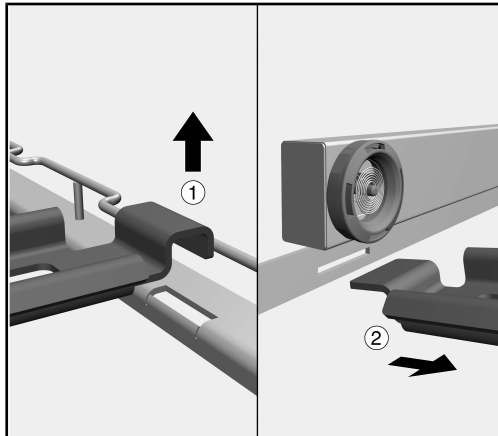
Afferrare solo il carrello con i listelli applicati.

Supporti



Nel ripiano centrale e in quello superiore del carrello sono presenti dei supporti. I supporti impediscono che i moduli possano ribaltarsi verso il basso quando vengono estratti dall'allacciamento dell'acqua. Se nel ripiano inferiore o centrale devono essere trattati oggetti più alti, occorre rimuovere i rispettivi supporti.

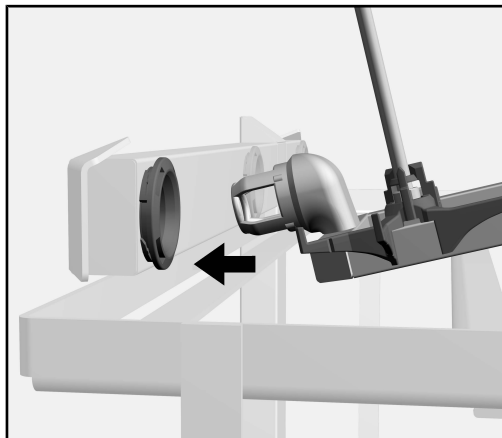
Allo scopo:



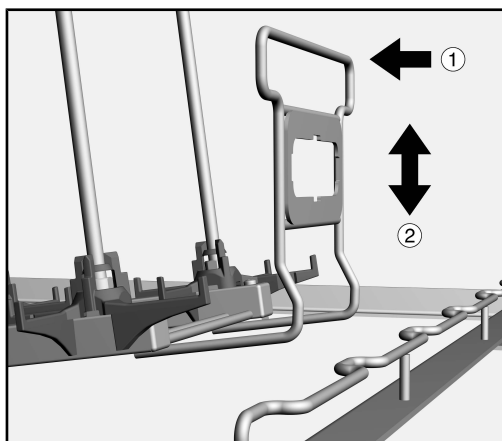
- tirare verso l'alto il supporto dall'incavo nel listello ①.
- Togliere il supporto dall'asticella sotto la guida acqua ②.

I supporti devono essere sempre applicati se il carico nei ripiani inferiori lo permette.

Inserire i moduli



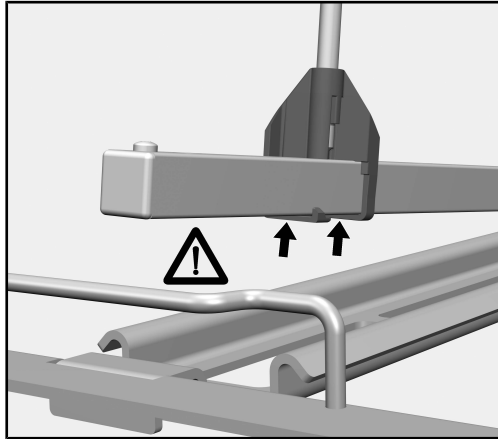
- Applicare il modulo con l'estremità posteriore sul supporto e spostarlo nella direzione dell'accoppiamento dell'acqua del carrello.
- Inserire il bocchettone di allacciamento del modulo in un angolo piatto nell'allacciamento idrico del carrello.



- Infine premere la staffa di arresto del modulo leggermente nella direzione della guida dell'acqua ① e abbassare il modulo ② per agganciarlo dietro le asticelle del carrello.
- Premere la staffa di arresto del modulo leggermente nella direzione della guida dell'acqua ① ed estrarla dietro le asticelle del carrello ②.
- Estrarre il modulo dall'allacciamento idrico del carrello e rimuoverlo.

Rimuovere i moduli

Moduli con griglia di sostegno



Danni materiali.

I supporti della griglia di sostegno possono rompersi se si urta contro le asticelle poste sul listello del carrello.

Inserire i moduli:

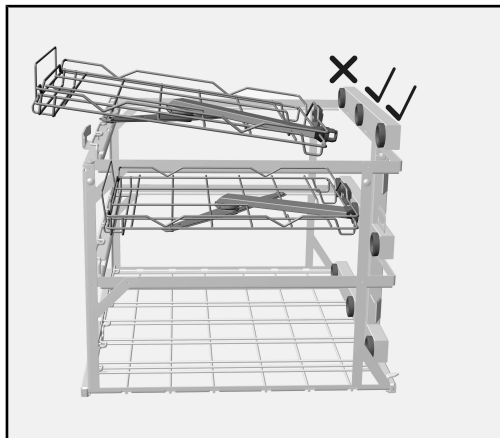
abbassare il modulo solo quando i supporti si trovano dietro le asticelle del carrello.

Rimuovere i moduli:

sollevare il modulo in modo che i supporti si trovino sopra le asticelle del carrello.

Nel ripiano inferiore e in quello centrale del carrello inserire dapprima i moduli sulle due posizioni esterne, affinché possano essere spinte dietro le asticelle laterali del carrello. Poi inserire il modulo sulla posizione centrale.

Inserire il ripiano 2/3 A 606



Il ripiano a 2/3 A 606 è utilizzabile nel ripiano superiore e centrale del carrello APLW 511.

Il bocchettone di allacciamento del ripiano a 2/3 può essere collegato all'allacciamento idrico centrale o destro del carrello.

Affinché il braccio irroratore del ripiano a 2/3 non venga bloccato, estrarre i supporti sulle rispettive posizioni.

- Togliere i rispettivi supporti dal ripiano centrale o da quello superiore del carrello.
- Inserire il bocchettone di allacciamento del ripiano a 2/3 in un angolo piatto nell'allacciamento idrico del carrello.
- Infine premere la staffa di arresto del ripiano a 2/3 leggermente nella direzione della guida dell'acqua e abbassare il ripiano a 2/3 per agganciare il modulo dietro le asticelle del carrello.

Oltre al ripiano a 2/3 è possibile utilizzare un ulteriore modulo con ugelli iniettori, p.es. A 620. In alternativa nel ripiano inferiore è possibile utilizzare un modulo per oggetti più alti, p.es. A 613 per pipette.

Rimuovere il ripia- no 2/3 A 606

- Premere la staffa di arresto del ripiano nella direzione della guida dell'acqua ed estrarla dietro le asticelle del carrello.
- Estrarre il ripiano dall'allacciamento idrico del carrello e rimuoverlo.

Inleiding	100
Verantwoord gebruik	101
Vragen en technische problemen	101
Bijgeleverd	102
Beladingssysteem	102
Het verpakkingsmateriaal	102
Bij te bestellen accessoires.....	103
Veiligheidstips en waarschuwingen	104
Gebruik	105
Controleer bij het beladen en voor elke programmastart.....	105
Herverwerkingsprogramma's	105
Modules	105
Afneembare lijsten.....	106
Steunen.....	107
Modules plaatsen	108
Modules verwijderen.....	108
Module met bevestigingsrooster	109
2/3-niveau A 606 plaatsen.....	110
2/3-niveau A 606 verwijderen	110

Waarschuwingen

 Waarschuwingen bevatten veiligheidsrelevante informatie. U wordt gewaarschuwd voor mogelijk persoonlijk letsel en materiële schade.

Lees dergelijke waarschuwingen goed en houdt u zich aan de betreffende instructies en gedragsregels.

Opmerkingen

Opmerkingen worden op deze manier aangeduid en bevatten informatie waarmee u speciaal rekening moet houden.

Aanvullende informatie en opmerkingen

Aanvullende informatie en opmerkingen herkent u aan een zwart omlijnd kader.

Handelingen

Voor elke handeling staat een zwart blokje.

Voorbeeld:

- Kies met de pijltoetsen een optie en sla de instelling op met *OK*.

Display

In het display getoonde weergaven herkent u aan een speciaal lettertype dat lijkt op het lettertype van het display.

Voorbeeld:

Menu Instellingen 

Met behulp van deze wagen kunnen voor hergebruik bedoeld laboratoriumglaswerk en laboratoriumbenodigdheden machinaal in een Miele reinigings- en desinfectieautomaat worden behandeld. Houdt u zich daarbij ook aan de gebruiksaanwijzing van de reinigings- en desinfectieautomaat en de informatie van de fabrikant van het laboratoriumglaswerk en de laboratoriumvoorwerpen.

De beladingswagen APLW 511 kan zowel met als zonder toepassings-specifieke modules en overige inzetten worden gebruikt.

De beladingswagen kan in de volgende reinigings- en desinfectieapparaten worden gebruikt:

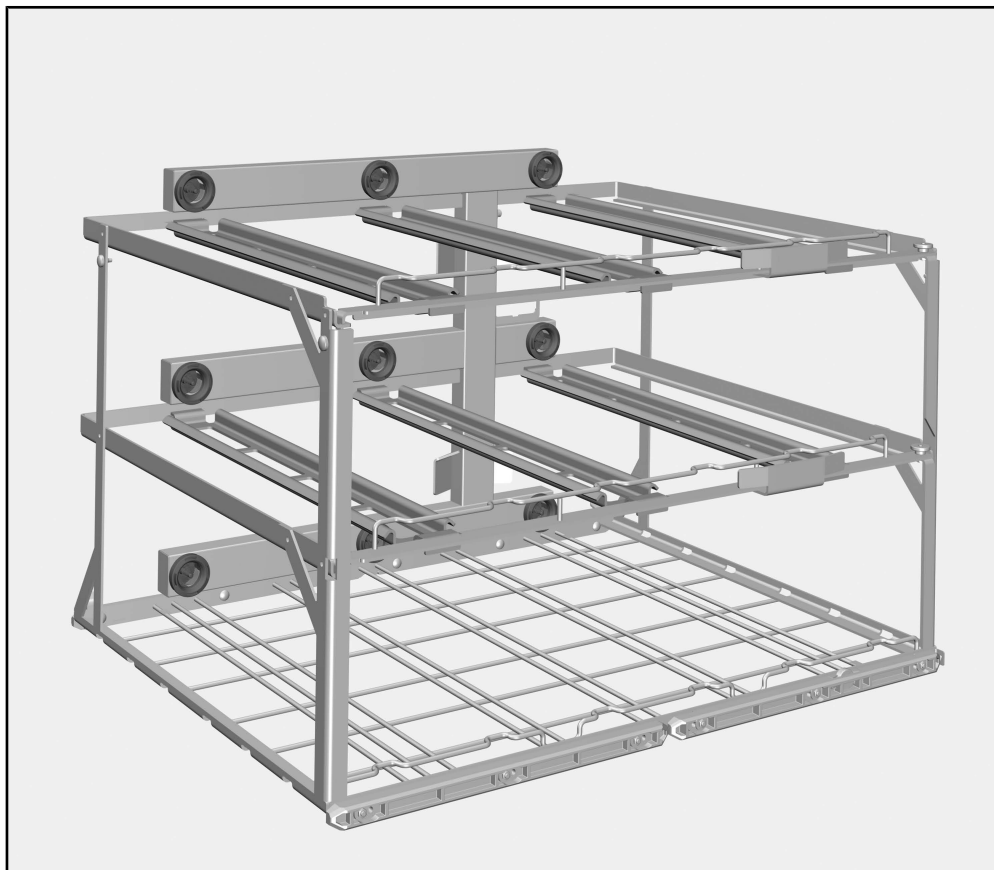
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617

In de rest van deze gebruiksaanwijzing wordt het reinigings- en desinfectieapparaat als reinigingsautomaat aangeduid. Voor het te behandelen laboratoriumglaswerk en de laboratoriumvoorwerpen wordt in deze gebruiksaanwijzing algemeen het begrip “spoelgoed” gebruikt, als de te behandelen voorwerpen niet nader worden gespecificeerd.

Vragen en technische problemen

Neem bij vragen of technische problemen contact op met Miele. De contactgegevens vindt u op de achterzijde van de gebruiksaanwijzing van uw reinigingsautomaat of op www.miele.nl/professional.

Beladingssysteem



Beladingswagen APLW 511, hoogte 534 mm, breedte 650 mm, diepte 790 mm

Zonder geplaatste modules en zonder steunen in het middelste en bovenste niveau zijn de beladingsafmetingen: hoogte 670 mm, breedte 565 mm, diepte 770 mm.

Het verpakkingsmateriaal

De verpakking voorkomt transportschade. Het verpakkingsmateriaal is uitgekozen met het oog op een zo gering mogelijke belasting van het milieu en de mogelijkheden voor recycling.

Door hergebruik van verpakkingsmateriaal wordt er op grondstoffen bespaard en wordt er minder afval geproduceerd. Uw leverancier neemt de verpakking over het algemeen terug.

Bij te bestellen accessoires

Meer accessoires zijn bij Miele verkrijgbaar (optioneel):

- Module A 605 bijv. voor flacons, kleine reageerbuisen of centrifugebuisjes, hoogte 140 mm, breedte 255 mm, diepte 611 mm
- Module A 606, inschuifbaar 2/3-niveau met sproeiarm, hoogte 97 mm, breedte 505 mm, diepte 606 mm
- Module A 613 voor pipetten met een lengte van max. 450 mm, hoogte 195 mm, breedte 255 mm, diepte 614 mm
- Module A 620 voor maximaal 10 stuks laboratoriumglaswerk, hoogte 113 mm, breedte 142 mm, diepte 614 mm
- Module A 621 voor maximaal 20 stuks laboratoriumglaswerk, hoogte 113 mm, breedte 184 mm, diepte 614 mm
- Module A 622 voor maximaal 36 stuks laboratoriumglaswerk, hoogte 113 mm, breedte 208 mm, diepte 614 mm

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u deze wagen gebruikt. Dat is veiliger voor uzelf en u voorkomt schade aan de wagen.
Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

 Neem beslist de gebruiksaanwijzing van de reinigingsautomaat in acht – met name de veiligheidsinstructies en waarschuwingen.

- ▶ De wagen is uitsluitend toegelaten voor de toepassingen die in deze gebruiksaanwijzing onder “Gebruik” worden genoemd. Andere toepassingen, alsmede het gebruik van de wagen in combinatie met andere componenten uit het Miele Service productprogramma zijn beschreven in de gebruiksaanwijzingen van de componenten. Neem zo nodig contact op met Miele Service.
- ▶ Vóór het eerste gebruik moeten nieuwe wagens en rekken zonder spoelgoed in de reinigingsautomaat worden afgespoeld.
- ▶ Controleer dagelijks alle wagens, rekken, modules en inzetten volgens de aanwijzingen in het hoofdstuk “Onderhoudsmaatregelen” uit de gebruiksaanwijzing van uw reinigingsautomaat.
- ▶ Breuk van glas en keramiek kan leiden tot gevaarlijke verwondingen tijdens het laden en leeghalen. Behandel beschadigd spoelgoed van glas en keramiek niet in de reinigingsautomaat.
- ▶ Eventueel moet het behandelingsresultaat aan een specifieke, niet uitsluitend visuele inspectie worden onderworpen.

Als de veiligheidsinstructies en waarschuwingen niet worden opgevolgd, kan Miele Service niet verantwoordelijk worden gesteld voor schade die hieruit voortvloeit.

Controleer bij het beladen en voor elke programmastart

- Is de ingeschoven wagen goed op de watertoevoer van de reinigingsautomaat aangesloten?
- Zijn de geplaatste modules correct op de watertoevoer van de wagen aangesloten?

Brandgevaar bij oververhitting

Als er geen modules zijn geplaatst, zijn in beladingswagen APLW 511 alle wateraansluitingen gesloten. Tijdens het drogen hoopt de hete lucht zich daardoor op. De droogaggregaten kunnen oververhit raken en in brand vliegen.

Gebruik voor beladingswagen APLW 511 zonder modules uitsluitend herverwerkingsprogramma's zonder het programmablok Drogen.

Herverwerkingsprogramma's

Voor de APLW 511 zijn nieuwe Herverwerkingsprogramma's beschikbaar. Deze zijn aangepast aan het beladingspatroon van de beladingswagen.

De nieuwe herverwerkingsprogramma's zijn verkrijgbaar bij de fabrikant van de reinigingsautomaat.

De standaardprogramma's voor de reinigingsautomaten PLW 8615, PLW 8616 en PLW 8617 zijn in de fabrieksinstelling toegewezen aan beladingswagen A 503. Voor beladingswagen APLW 511 moeten de standaardprogramma's worden gekopieerd en aangepast.

Modules

In beladingswagen APLW 511 kunnen maximaal 9 modules op 3 niveaus worden geplaatst. Het aantal modules dat mogelijk is, hangt onder andere af van de hoogte van het spoelgoed op het onderste en middelste niveau van de beladingswagen.

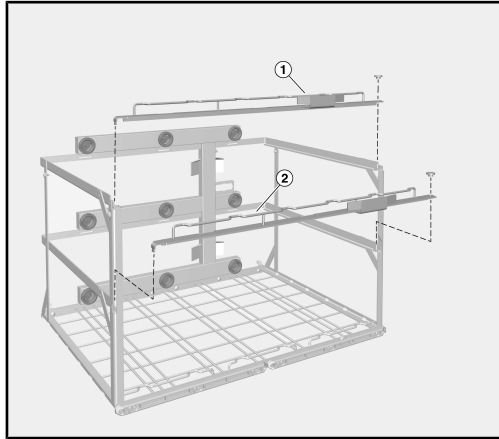
Voorbeelden:

Voor de behandeling van lange pipetten kunnen er 3 modules op het onderste niveau worden geplaatst.

Voor de behandeling van klein laboratoriumglaswerk kunnen er 3 modules per niveau worden geplaatst.

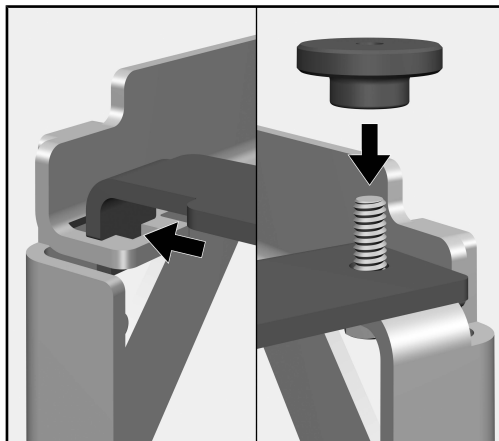
Voor de behandeling van ampullen kan er op elk niveau een module A 605 worden geplaatst. De 3 modules A 605 mogen niet boven elkaar worden geplaatst, maar moeten diagonaal verspringend worden geplaatst. Op de vrije posities op de niveaus kunnen daarnaast de modules A 620, A 621 of A 622 worden geplaatst.

Afneembare lijsten



Om modules met hoog spoelgoed op het middelste of onderste niveau te kunnen plaatsen, kunnen de lijsten ① en ② van de beladingswagen worden gehaald.

Ga als volgt te werk:



- Schroef de kartelmoeren van de rechterkant van de lijst.
- Til de lijst van de schroef, schuif deze naar links en trek de lijst aan de linkerkant uit de geleiding.
- Plaats de lijst weer in omgekeerde volgorde terug, nadat de modules eruit zijn gehaald.

Om modules op het middelste niveau te kunnen plaatsen, moet lijst ② in de beladingswagen zijn geplaatst. Daarom moeten eerst de modules op het onderste niveau en lijst ② worden geplaatst.

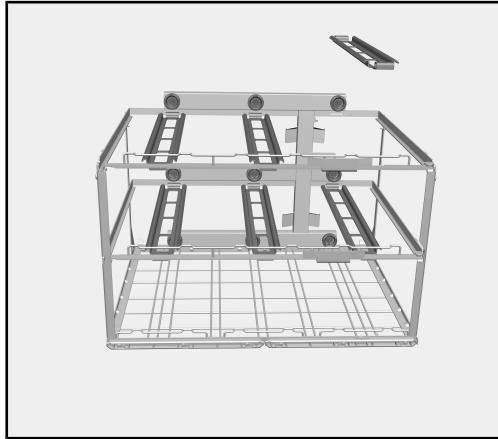
⚠ Schade door verbuigen.

Zonder de voorste lijsten kan de beladingswagen bij het transport verbuigen.

Gebruik de beladingswagen alleen als de lijsten zijn geplaatst.

Draag de beladingswagen alleen als de lijsten zijn geplaatst.

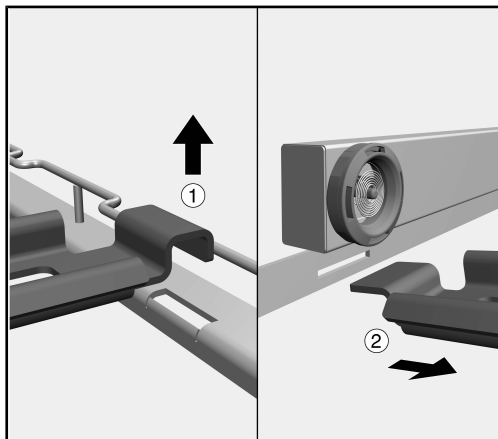
Steunen



Op het middelste en bovenste niveau van de beladingswagen zijn steunen geplaatst. De steunen voorkomen dat modules kantelen als ze uit de wateraansluiting worden getrokken.

Als er op het onderste of middelste niveau hoger spoelgoed moet worden behandeld, dan moeten de betreffende steunen worden verwijderd.

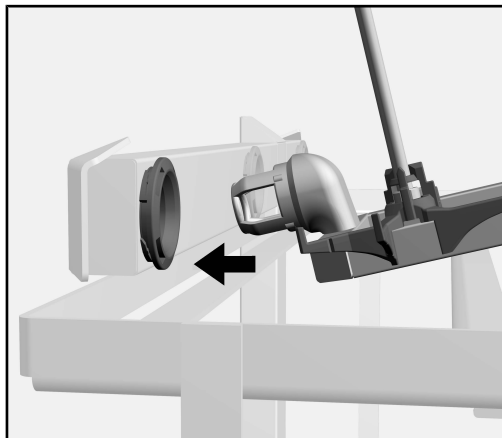
Ga als volgt te werk:



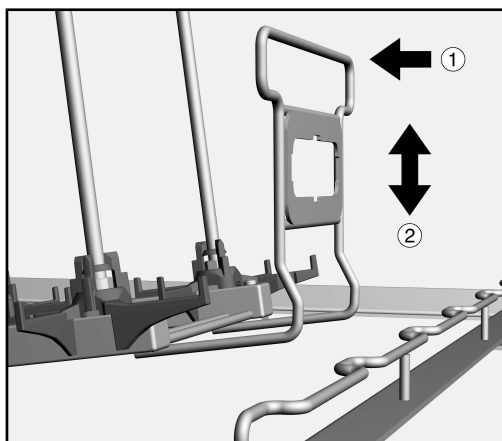
- Trek de steun uit de uitsparing in de lijst omhoog ①.
- Trek de steun uit de drager onder de watergeleiding ②.

Als het spoelgoed op de onderste niveaus het toelaat, moeten de steunen altijd worden geplaatst.

Modules plaatsen

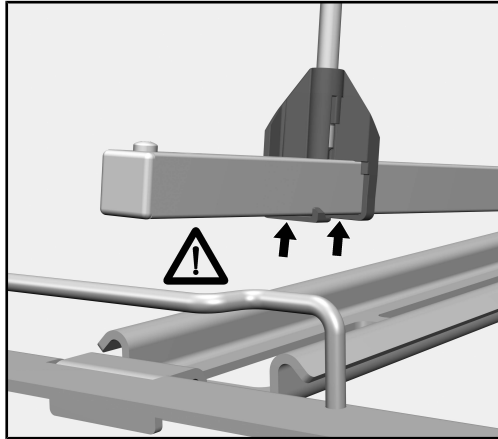


- Plaats de module met het achterste uiteinde op de steun en schuif deze in de richting van de wateraansluiting van de beladingswagen.
- Steek het aansluitstuk van de module onder een kleine hoek in de wateraansluiting van de beladingswagen.



- Druk de bevestigingsbeugel van de module vervolgens een beetje in de richting van de watertoevoer ① en laat de module zakken ② om de module achter de steunen van de beladingswagen vast te klikken.
- Druk de beugel van de module een beetje in de richting van de watertoevoer ① en trek deze achter de steunen van de beladingswagen vandaan ②.
- Trek de module uit de wateraansluiting van de beladingswagen en verwijder deze.

Modules verwijderen

**Module met
bevestigingsrooster****⚠ Materiële schade.**

De houders van de bevestigingsroosters kunnen afbreken als ze tegen de steunen op de lijst van de beladingswagen stoten.

Module plaatsen:

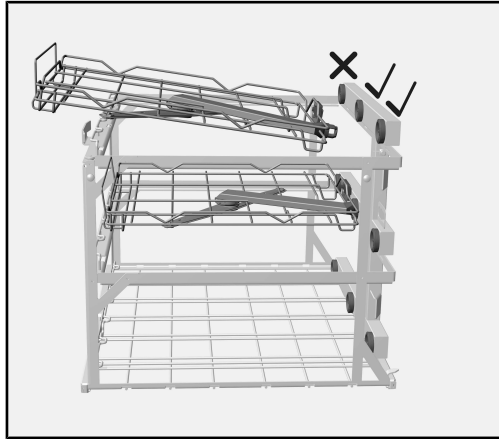
Laat de module pas zakken als de houders zich achter de steunen van de beladingswagen bevinden.

Module verwijderen:

Til de module zo ver op dat de houders zich boven de steunen van de beladingswagen bevinden.

Plaats op het onderste en middelste niveau van de beladingswagen eerst de modules op de twee buitenste posities, zodat deze achter de steunen aan de zijkant van de beladingswagen kunnen worden geschoven. Plaats daarna de module op de middelste positie.

2/3-niveau A 606 plaatsen



Het 2/3-niveau A 606 kan op het middelste en bovenste niveau van beladingswagen APLW 511 worden geplaatst.

Het aansluitstuk van het 2/3-niveau kan worden verbonden met de middelste of de rechter wateraansluiting van de beladingswagen.

Om ervoor te zorgen dat de sproeiarm van het 2/3-niveau niet wordt geblokkeerd, moeten de steunen er op de desbetreffende posities worden uitgehaald.

- Verwijder de betreffende steunen uit het middelste of bovenste niveau van de beladingswagen.
- Steek het aansluitstuk van het 2/3-niveau onder een kleine hoek in de wateraansluiting van de beladingswagen.
- Druk de beugel van het 2/3-niveau vervolgens een beetje in de richting van de watertoevoer en laat het 2/3-niveau zakken om de module achter de steunen van de beladingswagen vast te klikken.

Behalve een 2/3-niveau kan er nog een andere module met injectors worden geplaatst, bijv. A 620. Een andere mogelijkheid is om op het onderste niveau een module voor hoger spoelgoed te plaatsen, bijv. A 613 voor pipetten.

2/3-niveau A 606 verwijderen

- Druk de bevestigingsbeugel van het niveau in de richting van de watertoevoer en trek deze achter de steunen van de wagen vandaan.
- Trek het niveau uit de wateraansluiting van de wagen en verwijder het.

Henvisninger til veiledningen	112
Forskriftsmessig bruk.....	113
Spørsmål og tekniske problemer	113
Standardlevering	114
Vogner/moduler o.l.....	114
Retur og gjenvinning av transportemballasjen	114
Ekstrautstyr.....	115
Sikkerhetsregler og advarsler	116
Anvendelsesteknikk	117
Kontroller ved innsetting og før hver programstart.....	117
Klargjøringsprogrammer.....	117
Moduler	117
Avtagbare lister	118
Holdere.....	119
Innsetting av moduler	120
Ta ut modulene.....	120
Moduler med holdegitter.....	121
Innsetting av 2/3-nivå A 606.....	122
Ta ut 2/3-nivået A 606	122

Advarsler

 Advarslene inneholder informasjon som er viktig for sikkerheten. De advarer mot mulige skader på personer og materiell. Les advarslene nøye og følg anbefalingene for hva du skal gjøre og hvordan du skal forholde deg.

Henvisninger

Henvisningene inneholder informasjon som man må ta særskilt hensyn til.

Tilleggsinformasjon og anmerkninger

Tilleggsinformasjon og anmerkninger finner du i en enkel ramme.

Handlingsskritt

Foran hvert handlingsskritt står det en svart firkant.

Eksempel:

■ Velg en opsjon med piltastene og lagre innstillingen med *OK*.

Display

I bruksanvisningen vises displaytekster med en skrifttype som ligner på den i displayet.

Eksempel:

Meny Innstillinger | .

Ved hjelp av denne vognen kan laboratorieglass og laboratorieutstyr som er egnet for maskinell klargjøring, rengjøres i en Miele rengjørings- og desinfeksjonsautomat som er beregnet for slike produkter. Følg bruksanvisningen til rengjørings- og desinfeksjonsautomaten og informasjonen fra produsenten av laboratorieglassene og laboratorieutstyret.

Vognen APLW 511 kan brukes både med og uten anvendelsesspesifikke moduler og andre innsatser.

Vognen kan brukes i følgende rengjørings- og desinfeksjonsautomater:

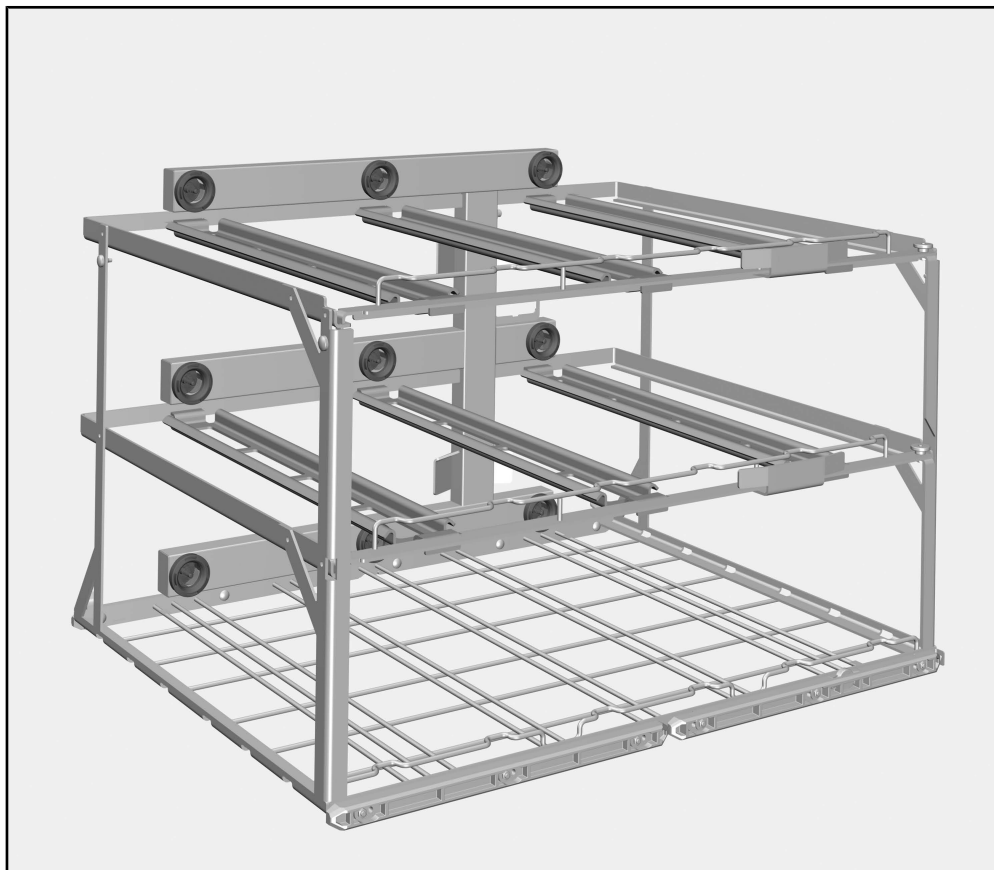
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617

Senere i denne bruksanvisningen blir rengjørings- og desinfeksjonsautomaten betegnet som rengjøringsautomat. Laboratorieglass og laboratorieutstyr som kan klargjøres maskinelt, blir i denne bruksanvisningen kalt utensiler, så lenge de ikke blir definert nærmere.

Spørsmål og tekniske problemer

Ved ytterligere spørsmål eller tekniske problemer, ta kontakt med Miele. Kontaktinformasjon finner du på baksiden av bruksanvisningen til rengjøringsautomaten eller på www.miele.no/professional

Vogner/moduler o.l.



Vogn APLW 511, høyde 534 mm, bredde 650 mm, dybde 790 mm
Uten innsatte moduler og holdere i det midterste og øverste nivået er målene: Høyde 670 mm, bredde 565 mm, dybde 770 mm.

Retur og gjen- vinning av transport- emballasjen

Emballasjen beskytter mot transportskader. Emballasjematerialene er valgt med sikte på miljøvennlighet og avfallsbehandling og kan derfor gjenvinnes.

Tilbakeføringen av emballasjen til materialkretsløpet sparer råstoff og bidrar til mindre avfall. Forhandleren tar vanligvis emballasjen i retur.

Ekstraustyr

Følgende tilbehør kan etter ønske kjøpes hos Miele, f.eks.:

- Modul A 605 f.eks. for hetteglass (vials), små reagensglass eller sentrifugerør, høyde 140 mm, bredde 255 mm, dybde 611 mm
- Modul A 606, innskyvbart 2/3-nivå med spylearm, høyde 97 mm, bredde 505 mm, dybde 606 mm
- Modul A 613 for pipetter m/lengde inntil 450 mm, høyde 195 mm, bredde 255 mm, dybde 614 mm
- Modul A 620 for maks. 10 laboratorieglass, høyde 113 mm, bredde 142 mm, dybde 614 mm
- Modul A 621 for maks. 20 laboratorieglass, høyde 113 mm, bredde 184 mm, dybde 614 mm
- Modul A 622 for maks. 36 laboratorieglass, høyde 113 mm, bredde 208 mm, dybde 614 mm

no - Sikkerhetsregler og advarsler

Les bruksanvisningen nøye før du bruker denne vognen. På den måten beskytter du deg selv og unngår skader på vognen. Ta godt vare på bruksanvisningen.

⚠ Les bruksanvisningen til rengjøringsautomaten nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsreglene og advarslene.

- ▶ Vognen er kun tillatt brukt for de anvendelsesområdene som er nevnt i kapittelet «Anvendelsesteknikk» i bruksanvisningen. Anvendelser utover dette, samt bruk av vognen med andre komponenter fra Miele's produktsortiment, er beskrevet i bruksanvisningene til komponentene eller så må de avklares med Miele.
- ▶ Før første gangs bruk må nye vogner og kurver rengjøres uten utensiler i rengjøringsautomaten.
- ▶ Alle vogner, kurver, moduler og innsatser må kontrolleres daglig iht. opplysningene i kapittelet «Forebyggende vedlikehold» i bruksanvisningen til rengjøringsautomaten.
- ▶ Glass og keramikk med skår eller sprekker kan føre til farlige skader når det settes inn og tas ut av maskinen. Skadede utensiler av glass eller keramikk må ikke klargjøres i rengjøringsautomaten.
- ▶ Klargjøringsresultatet skal ev. kontrolleres ved behov, og ikke bare gjennom en visuell kontroll.

Miele er ikke ansvarlig for skader som skyldes at sikkerhetsreglene og advarslene ikke blir fulgt.

Kontroller ved innsetting og før hver programstart

- Er vognen som er skjøvet inn, koblet riktig til vannforsyningen i rengjøringsautomaten?
- Er modulene koblet riktig til vannforsyningen i vognen?

⚠ Brannfare som følge av overoppheting

Uten innsatte moduler er alle vanntilkoblingene stengt i vogn APLW 511. Under tørking oppstår det en oppdemming av den varme luften. Tørkeaggregatene kan bli overopphetet og antenne.

Bruk kun klargjøringsprogrammer uten programblokken tørking i vogn APLW 511 når modulene ikke er satt inn.

Klargjøringsprogrammer

For APLW 511 finnes det nye klargjøringsprogrammer, som er tilpasset plasseringsmønsteret til vognen.

De nye klargjøringsprogrammene får du hos produsenten av rengjøringsautomaten.

Standardprogrammene til rengjøringsautomatene PLW 8615, PLW 8616 og PLW 8617 følger med ved levering av vogn A 503. For vognen APLW 511 må standardprogrammene kopieres og tilpasses.

Moduler

Det kan plasseres opptil 9 moduler på 3 nivåer i vogn APLW 511. Antall moduler avhenger bl.a. av høyden på utensilene i det nederste og midterste nivået av vognen.

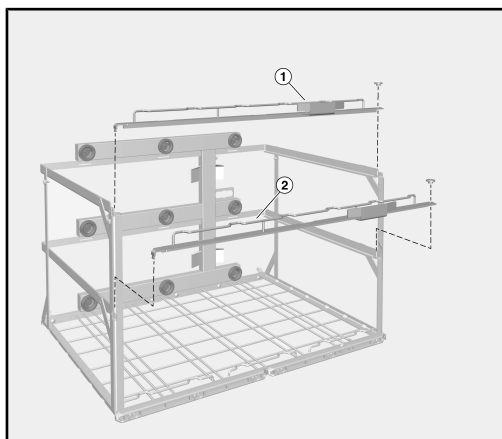
Eksempler:

Det kan plasseres 3 moduler i det nederste nivået for klargjøring av lange pipetter.

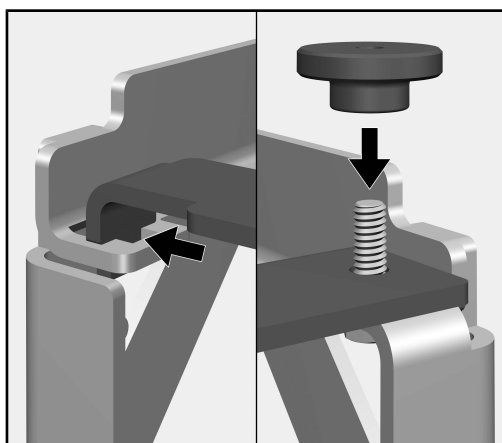
Til klargjøring av små laboratorieglass kan det plasseres 3 moduler i hvert nivå.

Til klargjøring av hetteglass (vials) kan det plasseres en modul A 605 i hvert nivå. De 3 modulene A 605 får ikke stå over hverandre, men plasseres slik at de står diagonalt. På de ledige plassene i nivåene kan du i tillegg plassere modulene A 620, A 621 eller A 622.

Avtagbare lister



For å kunne plassere moduler med høye utensiler i det midterste eller det nederste nivået, kan du ta av listene ① og ② på vognen. Gå frem slik:



- Skru av fingermutteren på høyre side av listen.
- Løft listen av skruen, skyv den mot venstre og trekk den ut av føringen på den venstre siden.
- Sett inn listen i omvendt rekkefølge etter at modulene er tatt ut.

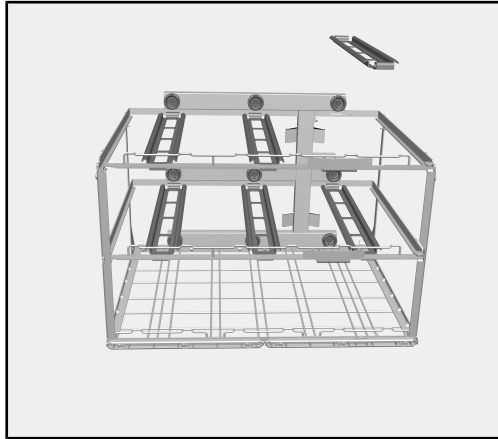
For å kunne sette modulene inn i det midterste nivået må listen ② være satt inn i vognen. Derfor må modulene i det nederste nivået og listen ② settes inn først.

⚠ Skader ved bøyning.

Uten den fremre listen kan vognen bli bøyd under transport.

Vognen må kun brukes med innsatte lister.

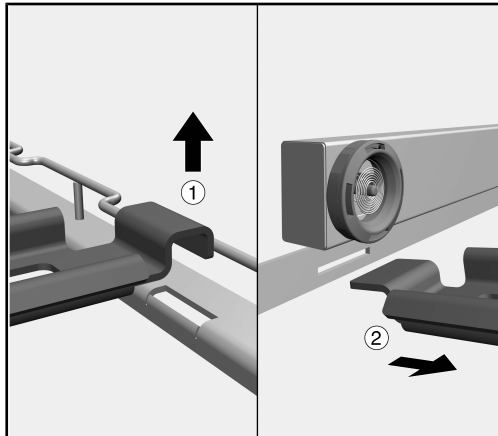
Vognen må kun bæres med innsatte lister.

Holdere

I det midterste og det øverste nivået på vognen er det satt inn holdere. Holderne forhindrer modulene fra å tippe nedover når de trekkes ut av vanntilkoblingen.

Når du skal klargjøre høye utensiler i det nederste og midterste nivået, må de aktuelle holderne tas ut.

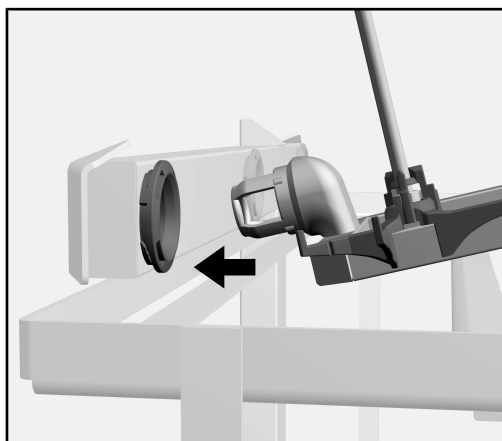
Gå frem slik:



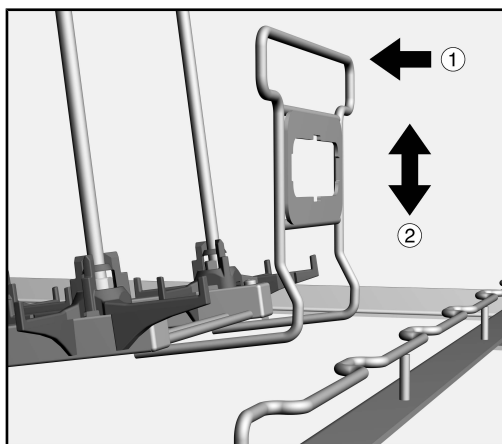
- Trekk opp holderen fra utsparingen i listen ①.
- Trekk holderen ut av stangen under vanntilførselen ②.

Holderne bør alltid være satt inn når utensilene i det nederste nivået gjør det mulig.

Innsetting av moduler

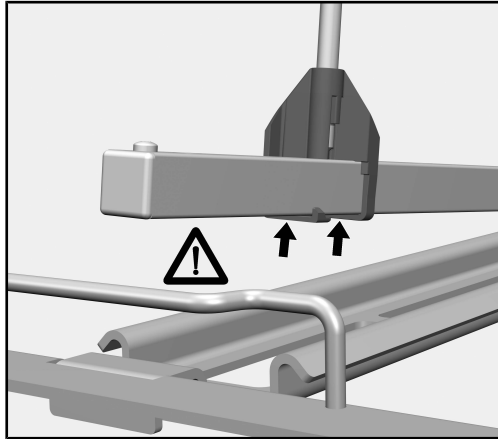


- Sett modulen med den bakerste delen på holderen og skyv den i retning vanntilkoblingen på vognen.
- Sett modulens tilkoblingsstuss i en rett vinkel på vanntilkoblingen til vognen.



- Trykk deretter modulens holdebøyle forsiktig i retning vanntilførselen ① og senk modulen ② for å feste modulen bak stengene på vognen.
- Trykk modulens holdebøyle forsiktig i retning vanntilførselen ① og trekk den frem bak stengene på vognen ②.
- Trekk modulen ut av vanntilkoblingen på vognen og ta den ut.

Ta ut modulene

**Moduler med
holdegitter****⚠ Materiellskader.**

Holdegitterets holdere kan knekke hvis de støtes mot stengene til listen på vognen.

Sette inn modulene:

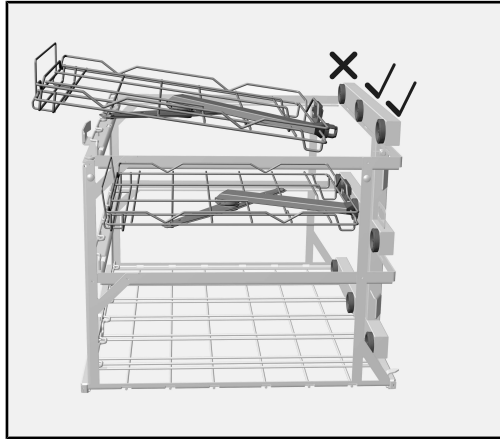
Senk først modulen hvis holderne befinner seg bak stengene på vognen.

Ta ut modulene:

Løft modulen helt til holderne befinner seg over stengene på vognen.

Først setter du modulene på begge de ytterste posisjonene i det nederste og det midterste nivået på vognen, slik at de kan skyves bak sidestengene på vognen. Deretter setter du modulen i den midterste posisjonen.

Innsetting av 2/3-nivå A 606



2/3-nivå A 606 kan settes inn i det midterste og øverste nivået på vogn APLW 511.

Nivåets tilkoblingsstusser til 2/3-nivået kan kobles til vognens midtre eller høyre vanntilkobling.

For at spylearmen på 2/3-nivået ikke skal bli blokkert må holderne på de enkelte posisjonene tas ut.

- Ta de aktuelle holderne ut av det midterste eller det øverste nivået på vognen.
- Sett 2/3-nivåets tilkoblingsstuss i en rett vinkel på vanntilkoblingen til vognen.
- Trykk deretter 2/3-nivåets holdebøyle forsiktig i retning vanntilførselen og senk 2/3-nivået for å feste modulen bak stengene på vognen.

I tillegg til 2/3-nivået kan det settes inn en ekstra modul med injektordyser, f.eks. A 620. Alternativt kan det settes inn en modul for høye utensiler i det nederste nivået, f.eks. A 613 for pipetter.

Ta ut 2/3-nivået A 606

- Trykk nivåets holdebøyle forsiktig i retning vanntilførselen og trekk den frem bak stengene på vognen.
- Trekk nivået ut av vanntilkoblingen på vognen og ta det ut.

Indicações sobre as instruções	124
Utilização adequada	125
Perguntas e problemas técnicos.....	125
Equipamento fornecido	126
Suporte de carga	126
Eliminação da embalagem de transporte	126
Acessórios especiais	127
Indicações de segurança e avisos.....	128
Técnica de aplicação	129
Verifique o seguinte ao carregar e antes de iniciar o programa.....	129
Programas de reprocessamento	129
Módulos.....	129
Barras removíveis	130
Apoios.....	131
Colocar módulos.....	132
Remover módulos.....	132
Módulos com moldura.....	133
Colocar o nível 2/3 A 606.....	134
Remover o nível 2/3 A 606.....	134

Avisos

 Os avisos contêm informações relacionadas com a segurança, alertando para possíveis danos pessoais e materiais. Leia os avisos com atenção e observe as indicações mencionadas.

Indicações

As indicações contêm informações que devem ser tidas em conta.

Informações adicionais e observações

As informações adicionais e as observações são apresentadas num quadro.

Passos de atuação

Cada ação é precedida por um quadrado/caixa preta.

Exemplo:

■ Selecione uma opção através das teclas com setas e grave a escolha com *OK*.

Display/visor

As informações que aparecem no visor são indicadas por um tipo de letra especial e que é semelhante ao tipo de letra do visor.

Exemplo:

Menu Regulações .

Com ajuda deste carro pode tratar os dispositivos médicos reutilizáveis, vidraria de laboratório e utensílios de laboratório nas máquinas de lavar e desinfetar Miele para vidraria de laboratório e utensílios de laboratório. Para isso deve respeitar as instruções de utilização da máquina de lavar e desinfetar bem como as informações dos fabricantes dos utensílios e vidraria de laboratório.

O carro APLW 511 pode ser utilizado com e sem módulos específicos da aplicação e outros complementos.

O carro é utilizável nas seguintes máquinas de lavar e desinfetar:

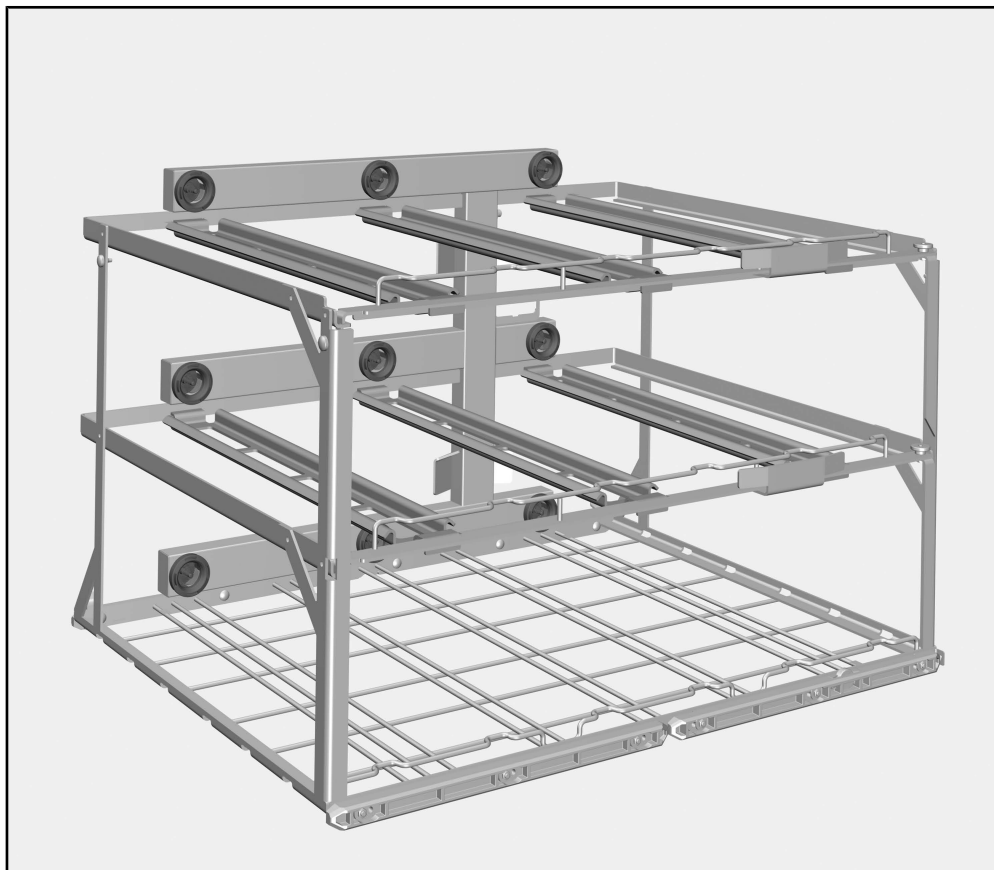
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617

No decurso destas instruções de utilização, o aparelho de limpeza e desinfecção é designado como máquina de lavar. Nestas instruções de utilização, vidraria de laboratório reprocessável e utensílios de laboratório são designados de modo geral como material a lavar, caso estes não estejam definidos de forma mais pormenorizada.

Perguntas e problemas técnicos

Para qualquer questão ou problema técnico contacte a Miele. Na contra-capa deste livro de instruções encontra os respetivos contactos ou consulte www.miele-professional.pt.

Suporte de carga



Carro APLW 511, altura 534 mm, largura 650 mm, profundidade 790 mm

Sem módulos colocados e sem apoios no nível intermédio e superior, as dimensões de carga são altura 670 mm, largura 565 mm, profundidade 770 mm.

Eliminação da embalagem de transporte

A embalagem protege contra danos de transporte. Os materiais da embalagem são seleccionados do ponto de vista ecológico e compatibilidade com o meio ambiente e, por isso, são recicláveis.

A devolução da embalagem ao ciclo de reciclagem contribui para a economia de matérias-primas e a redução de resíduos.

**Acessórios
especiais**

Os seguintes e outros acessórios podem ser adquiridos nos serviços Miele, como por ex.:

- Módulo A 605, por exemplo, para frascos para injetáveis, pequenos tubos de ensaio ou tubos de centrifugação, altura 140 mm, largura 255 mm, profundidade 611 mm
- Módulo A 606, nível 2/3 encaixável com braço de lavagem, altura 97 mm, largura 505 mm, profundidade 606 mm
- Módulo A 613 para pipetas de até 450 mm de comprimento, altura 195 mm, largura 255 mm, profundidade 614 mm
- Módulo A 620 para um máximo de 10 unidades de vidraria de laboratório, altura 113 mm, largura 142 mm, profundidade 614 mm
- Módulo A 621 para um máximo de 20 unidades de vidraria de laboratório, altura 113 mm, largura 184 mm, profundidade 614 mm
- Módulo A 622 para um máximo de 36 unidades de vidraria de laboratório, altura 113 mm, largura 208 mm, profundidade 614 mm

Leia as instruções de utilização atentamente antes de utilizar este carro. Desta forma, não só se protege como evita anomalias no carro.

Guarde o livro de instruções!

 Leia atentamente o livro de instruções da máquina de lavar e desinfetar, em especial as medidas de segurança e precauções.

► O carro está aprovado apenas para as aplicações indicadas nestas instruções de utilização, no capítulo «Técnica de aplicação». As aplicações além das indicadas e a utilização do carro com outros componentes da gama de produtos da Miele estão descritas nas instruções de utilização dos componentes ou devem ser estabelecidas em acordo com a Miele.

► Antes da primeira utilização, deve efetuar um programa de lavagem na máquina aos carros e cestos novos vazios.

► Controle diariamente todos os carros, cestos, módulos e complementos de acordo com o indicado no capítulo «Manutenção» do livro de instruções da máquina de lavar e desinfetar.

► A quebra de vidro e cerâmica pode levar a ferimentos perigosos durante a carga e descarga. O material a lavar de vidro danificado não pode ser reprocessado na máquina de lavar.

► O resultado de lavagem deve ser opcionalmente submetido a um controlo especial, não só visual.

A Miele não se responsabiliza por danos consequentes da inobservância das indicações de segurança e avisos.

Verifique o seguinte ao carregar e antes de iniciar o programa

- O carro introduzido na máquina está bem acoplado à ligação de entrada de água da máquina?
- Os módulos colocados na máquina estão bem acoplados à ligação de entrada de água do carro?



Perigo de incêndio devido a sobreaquecimento

Sem módulos aplicados, APLW 511 todos os acoplamentos de água no carro estão fechados. Durante a secagem há acumulação de ar quente. As unidades de secagem podem sobreaquecer e incendiar-se.

Utilize exclusivamente programas de preparação sem o bloco do programa Secar para o carro APLW 511 sem módulos aplicados.

Programas de reproprocessamento

Para o APLW 511 estão disponíveis novos programas de reproprocessamento, ajustados ao padrão de carregamento do carro. Pode obter os novos programas de reproprocessamento no fabricante da máquina de lavar.

Os programas padrão para as máquinas de lavar PLW 8615, PLW 8616 e PLW 8617 estão atribuídos ao carro A 503 na regulação de fábrica. Para o carro APLW 511 é necessário copiar e adaptar os programas padrão.

Módulos

No carro APLW 511 podem ser utilizados até 9 módulos em 3 níveis. O número possível de módulos depende, entre outros, da altura do material a lavar nos níveis inferior e intermédio do carro.

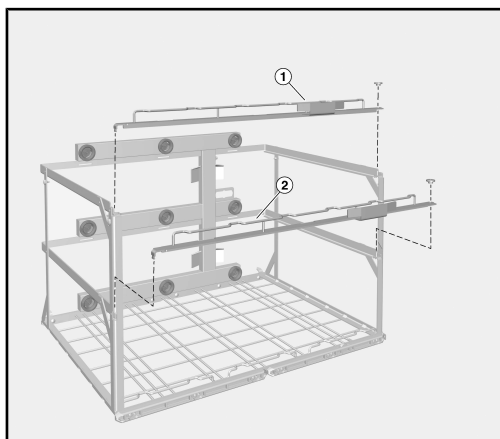
Exemplos:

Para o reproprocessamento de pipetas longas, podem ser utilizados 3 módulos no nível inferior.

Para o reproprocessamento de utensílios de vidraria de laboratório pequenos, podem ser utilizados respetivamente 3 módulos em cada nível.

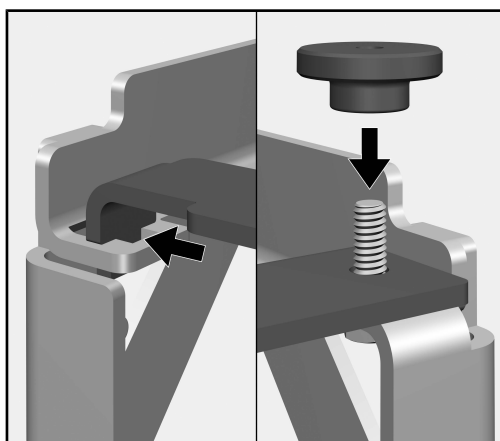
Para o reproprocessamento de tubos, pode ser utilizado um módulo A 605 em cada nível. Os 3 módulos A 605 não podem estar dispostos uns sobre os outros, mas sim desfasados na diagonal. Nas posições livres dos níveis podem, adicionalmente, ser utilizados os módulos A 620, A 621 ou A 622.

Barras removíveis



Para poder utilizar módulos com material a lavar alto no nível intermédio ou inferior, as barras ① e ② do carro podem ser removidas.

Para isso:



- Desparafusar a porca serrilhada no lado direito da barra.
- Levantar a barra do parafuso, deslizar para a esquerda e puxar para fora da guia no lado esquerdo.
- Colocar novamente a barra na ordem inversa, depois de os módulos terem sido removidos.

Para poder colocar módulos no nível intermédio, a barra ② tem de ser colocada no carro. Por esse motivo, é necessário colocar primeiro os módulos no nível inferior e a barra ②.

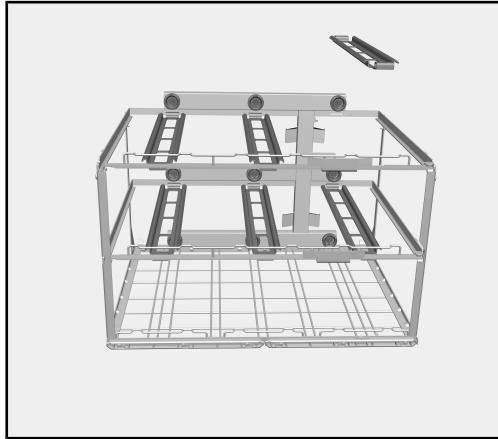
⚠ Danos por flexão.

Sem as barras frontais, o carro pode dobrar-se durante o transporte.

Utilize o carro apenas com as barras colocadas.

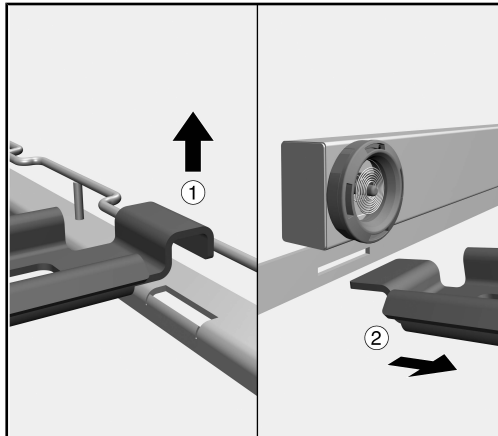
Transporte o carro apenas com as barras colocadas.

Apoios



Nos níveis intermédio e superior do carro estão colocados apoios. Os apoios impedem que módulos caiam para baixo, quando são puxados para fora do acoplamento de água.

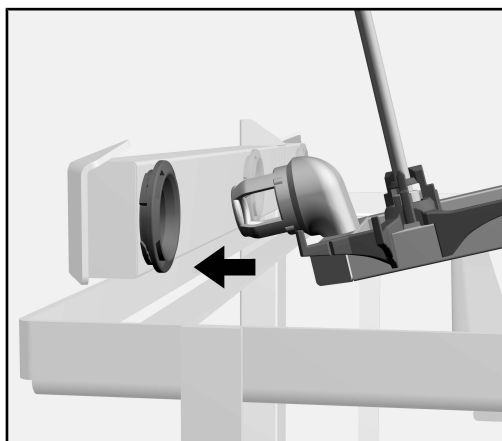
Se for necessário o reprocessamento de material a lavar mais alto no nível inferior ou intermédio, os respetivos apoios devem ser retirados. Para isso:



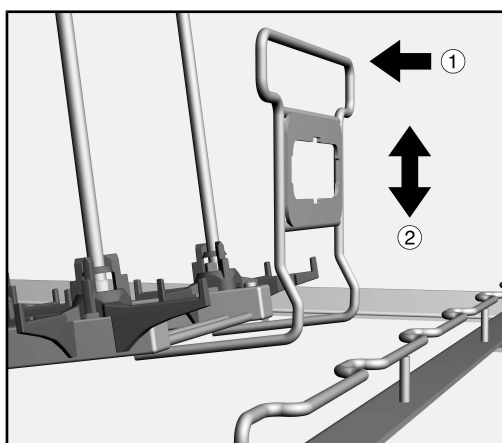
- Puxar o apoio para cima do entalhe na barra ①.
- Puxar o apoio do suporte por baixo da entrada de água ②.

Os apoios devem estar sempre colocados, quando o material a lavar no nível inferior o permite.

Colocar módulos



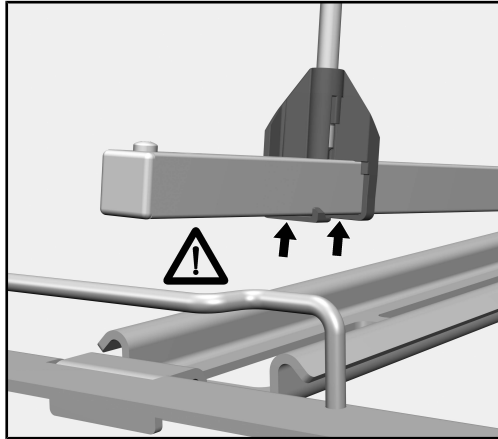
- Colocar o módulo com a extremidade traseira sobre o apoio e deslizar na direção do acoplamento de água do carro.
- Inserir o canhão de ligação do módulo no acoplamento de água do carro num ângulo plano.



- Em seguida, empurrar suavemente o clip de retenção do módulo na direção da entrada de água ① e baixar o módulo ② para encaixá-lo atrás dos suportes do carro.

Remover módulos

- Em seguida, empurrar ligeiramente o clip de retenção do módulo na direção da entrada de água ① e puxar para trás dos suportes do carro ②.
- Puxar o módulo do acoplamento de água do carro e removê-lo.

Módulos com moldura**⚠ Danos materiais.**

Os suportes da moldura podem partir, se chocarem contra os suportes na barra do carro.

Colocar módulos:

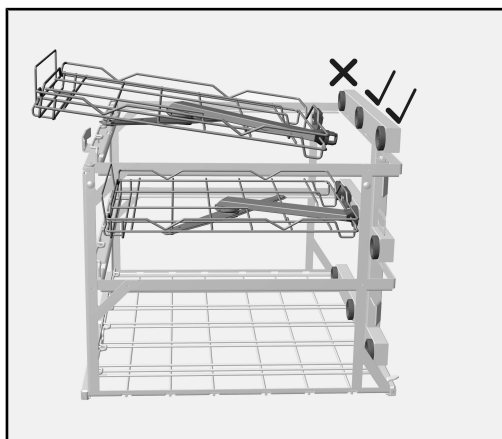
Só baixar o módulo quando os suportes se encontrarem atrás dos suportes do carro.

Remover módulos:

Levantar o módulo de modo a que os suportes se encontrem acima dos suportes do carro.

No nível inferior e intermédio do carro, inserir primeiro os módulos nas duas posições externas para que eles possam ser empurrados para trás dos suportes laterais do carro. Em seguida, colocar o módulo na posição intermédia.

Colocar o nível 2/3 A 606



O nível 2/3 A 606 pode ser colocado no nível intermédio e superior do carro APLW 511.

O canhão de ligação do nível 2/3 pode ser ligado ao acoplamento de água intermédio ou direito do carro.

Para que o braço de lavagem do nível 2/3 não seja bloqueado, é necessário retirar os apoios das respetivas posições.

- Tirar os respetivos apoios do nível intermédio ou superior do carro.
- Inserir o canhão de ligação do nível 2/3 no acoplamento de água do carro num ângulo plano.
- Em seguida, empurrar ligeiramente o clip de retenção do nível 2/3 na direção da entrada de água e baixar o nível 2/3 para encaixar o módulo atrás dos suportes do carro.

Paralelamente a um nível 2/3, pode ser colocado um outro módulo com injetores, p. ex. A 620. Alternativamente, no nível inferior pode ser colocado um módulo para material a lavar mais alto, p. ex. A 613 para pipetas.

Remover o nível 2/3 A 606

- Empurrar o suporte de retenção do nível na direção da entrada de água e puxar para trás dos suportes do carro.
- Puxar o nível do acoplamento de água do carro e removê-lo.

Om bruksanvisningen	136
Användningsområde	137
Frågor och tekniska problem.....	137
I leveransen ingår	138
Insatser	138
Transportförpackning	138
Extra tillbehör	139
Säkerhetsanvisningar och varningar	140
Användningsteknik	141
Kontrollera vid placering av instrument och före varje programstart:.....	141
Diskprogram	141
Moduler	141
Avtagbara lister	142
Hållare	143
Sätta in moduler.....	144
Ta ut moduler.....	144
Moduler med fästgaller.....	145
Sätta in 2/3-nivå A 606.....	146
Ta ut 2/3-nivå A 606.....	146

Varningar

⚠ Texttrutor med dessa symboler innehåller säkerhetsinformation och varnar för eventuella person- och saksador.
Läs noggrant igenom varningarna och beakta alla uppmaningar och förhållningsregler.

Instruktioner

Anvisningarna innehåller information som måste beaktas särskilt.

Ytterligare information och kommentarer

Ytterligare information och kommentarer står i en enkel ram.

Instruktioner

Framför varje steg i en instruktion finns en svart kvadrat.

Exempel:

■ Välj ett alternativ med hjälp av pilknapparna och spara inställningen med *OK*.

Display

Text som visas i displayen står med en speciell skrifttyp.

Exempel:

Meny Inställningar ▢.

Med hjälp av denna injektorvagn kan maskinellt disk- och desinfektionsbara laboratorieglass och -instrument rengöras i en laboratediskmaskin från Miele. Beakta även laboratediskmaskinens bruksanvisning samt information från tillverkaren till laboratorieglassen och -instrumenten.

Vagnen APLW 511 kan användas både med och utan användningsspecifika moduler och ytterligare insatser.

Vagnen kan användas i följande maskinmodeller:

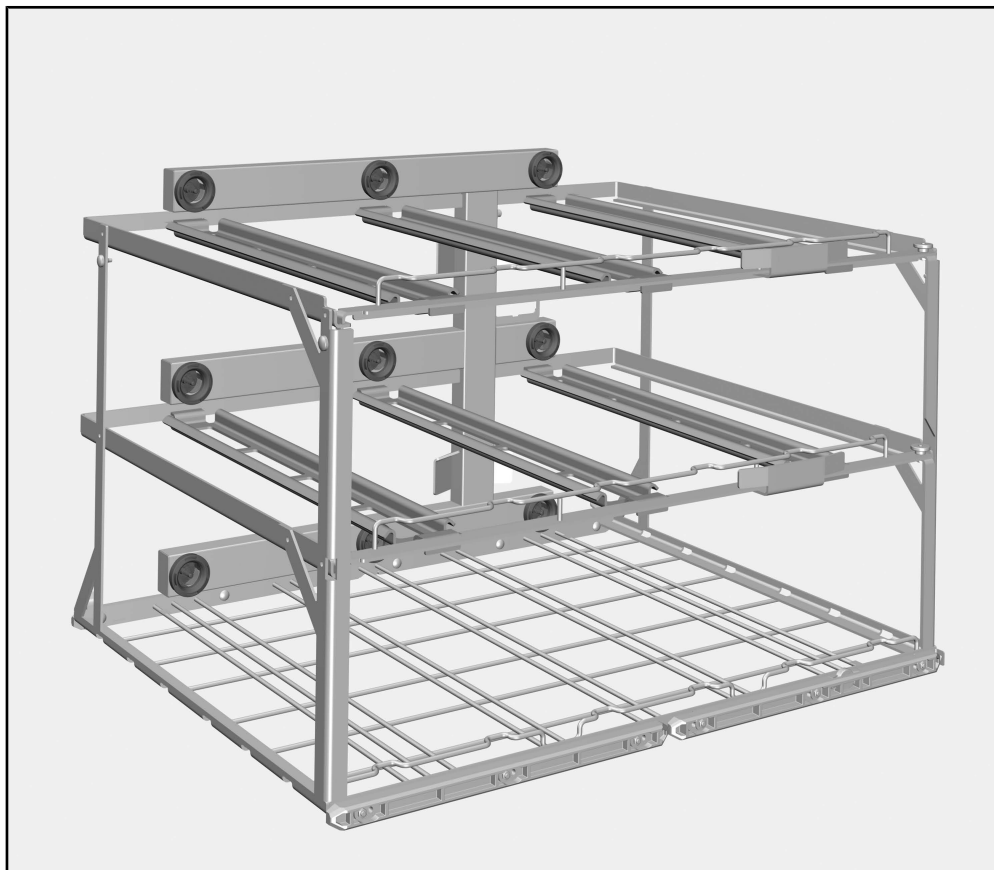
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617

I denna bruksanvisning beskrivs en laboratediskmaskin och beskrivs i löpande text som en maskin. Begreppet diskgoods kommer generellt att användas i denna bruksanvisning för material som ska rengöras när de inte är mer specifikt beskrivna.

Frågor och tekniska problem

Vid frågor eller tekniska problem, vänder du dig till Miele. Kontaktuppgifter hittar du på baksidan av bruksanvisningen för maskinen eller på www.miele-professional.se

Insatser



Vagn APLW 511, höjd 534 mm, bredd 650 mm, djup 790 mm

Utan insatta moduler och utan hållare på den övre nivån är lastmåttén: höjd 670 mm, bredd 565 mm, djup 770 mm.

Transportförpackning

Förpackningen skyddar mot transportskador. Förpackningsmaterialen är valda med hänsyn till miljön och är därför återvinningsbara.

Förpackning/emballage som återförs till materialkretsloppet innebär minskad råvaruförbrukning och mindre mängder avfall.

Extra tillbehör

Ytterligare tillbehör är tillval och kan köpas hos Miele som till exempel:

- Modul A 605 till exempel för vialer, små reagensglas eller centrifugeringsrör, höjd 140 mm, bredd 255 mm, djup 611 mm
- Modul A 606, inskjutningsbar 2/3-nivå med spolarm, höjd 97 mm, bredd 505 mm, djup 606 mm
- Modul A 613 för pipetter upp till 450 mm längd, höjd 195 mm, bredd 255 mm, djup 614 mm
- Modul A 620 för maximalt 10 laboratorieglass, höjd 113 mm, bredd 142 mm, djup 614 mm
- Modul A 621 för maximalt 20 laboratorieglass, höjd 113 mm, bredd 184 mm, djup 614 mm
- Modul A 622 för maximalt 36 laboratorieglass, höjd 113 mm, bredd 208 mm, djup 614 mm

sv - Säkerhetsanvisningar och varningar

Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan du använder injektorvagnen. På så vis skyddar du dig mot olyckor och skador på injektorvagnen.
Spara bruksanvisningen.

 Beakta maskinens bruksanvisning, särskilt säkerhetsanvisningarna och varningarna.

- ▶ Vagnen får endast användas på det sätt som beskrivs i avsnittet "Användningsteknik". Övriga användningar såväl som användning av vagnen med andra komponenter från Miele produktsortiment beskrivs i respektive bruksanvisning eller måste stämmas av med Miele.
- ▶ Innan nya vagnar och korgar används måste de rengöras i diskdesinfektorn utan diskgoods.
- ▶ Kontrollera alla vagnar, korgar, moduler och insatser enligt anvisningarna i avsnittet "Underhållsåtgärder" i diskdesinfektorns bruksanvisning.
- ▶ Glas och keramik som går sönder kan leda till allvarliga skador. Diskgoods med trasigt glas eller keramik ska inte rengöras i maskinen.
- ▶ Rengöringsresultatet för diskgodset ska kontrolleras vid behov och detta inte bara visuellt.

Miele ansvarar inte för skador till följd av att säkerhetsanvisningar och varningar inte har följts.

Kontrollera vid placering av instrument och före varje programstart:

- Är den inskjutna vagnen korrekt ansluten till diskdesinfektorns vattentillförsel?
- Är modulerna korrekt anslutna till vagnens vattentillförsel?

⚠ Brandfara på grund av överhettning

Utan insatta moduler är alla vattenanslutningar i vagnen APLW 511 stängda. Under torkningen stoppas då den varma luften. Torkkaggaten kan överhettas och antändas.

Vid användning av vagnen APLW 511 utan insatta moduler ska endast rengöringsprogram utan programblocket "Torkning" användas.

Diskprogram

För APLW 511 finns det nya diskprogram som är anpassade till vagnens lastmönster.

Det är maskinens tillverkare som ställer de nya diskprogrammen till förfogande.

Standardprogrammen för maskinmodellerna PLW 8615, PLW 8616 och PLW 8617 är i leveransutförande tilldelade vagnen A 503. För vagnmodellen APLW 511 måste standardprogrammen kopieras och anpassas.

Moduler

I vagn APLW 511 kan man sätta in upp till 9 moduler på 3 nivåer. Det möjliga antalet moduler beror bland annat på höjden på diskgodset i vagnens nedre nivå.

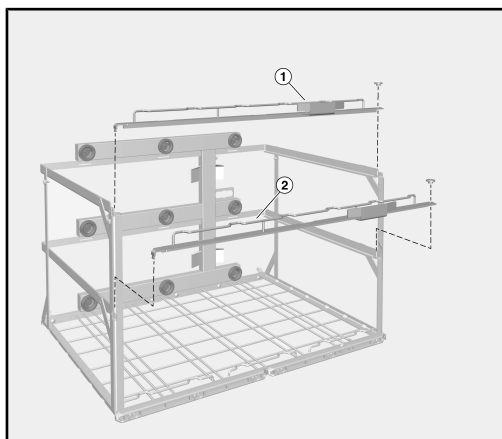
Exempel:

För rengöring av långa pipetter kan 3 moduler sättas in på den nedre nivån.

För rengöring av små laboratorieglass kan vardera 3 moduler sättas in på varje nivå.

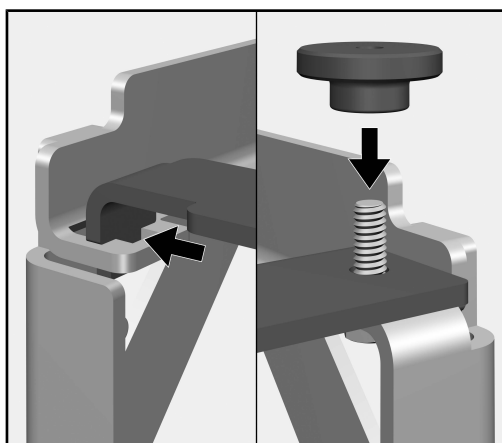
För rengöring av vialer kan en modul av modellen A 605 sättas in på varje nivå. De 3 modulerna A 605 får inte placeras över varandra. De måste sättas diagonalt. På nivåernas lediga positioner kan dessutom modulerna A 620, A 621 eller A 622 sättas in.

Avtagbara lister



För att kunna sätta in moduler med högt diskgoods på mellersta nivån eller den nedre nivån, kan vagens lister ① och ② tas loss.

Gör så här:



- Skruva loss muttern från höger sida av listen.
- Lyft listen från skruven, skjut den åt vänster och dra ut den ur skenan på vänster sida.
- Listen sätts in i omvänd följd efter det att modulerna har tagits ut.

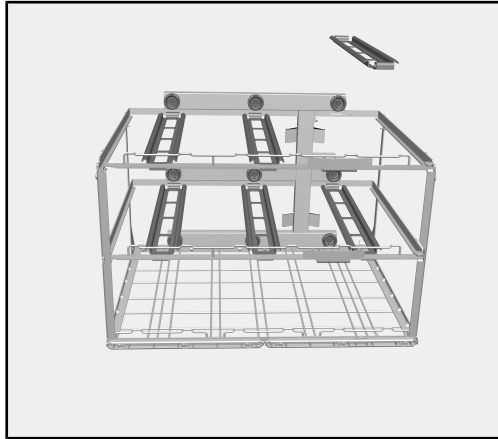
För att kunna sätta in moduler på mellersta nivån måste listen ② sättas in i vagnen. Därför måste modulerna först sättas in på den nedre nivån och listen ② sättas in.

⚠ Skador på grund av böjning.

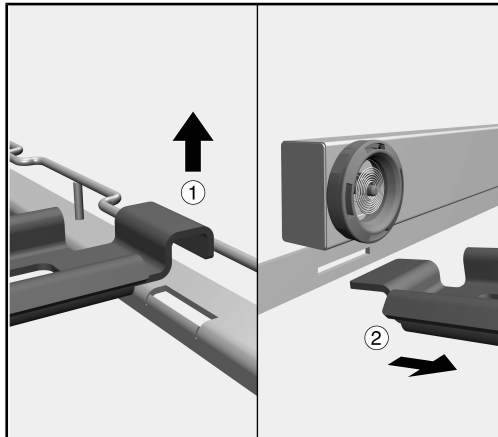
Utan de främre listerna kan vagnen böjas under transport.

Använd endast vagnen när listerna är insatta.

Bär endast vagnen när listerna är insatta.

Hållare

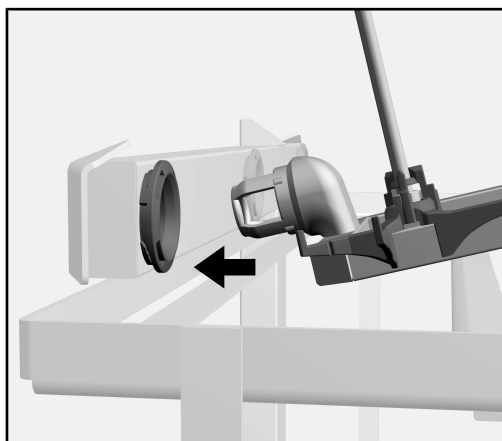
På vagnens mellersta och nedre nivå finns hållare. Hållarna förhindrar att moduler tippar neråt när de dras ut ur vattenanslutningen. Om högt diskgoods ska rengöras på den mellersta eller nedre nivån så måste respektive hållare tas ut. Gör så här:



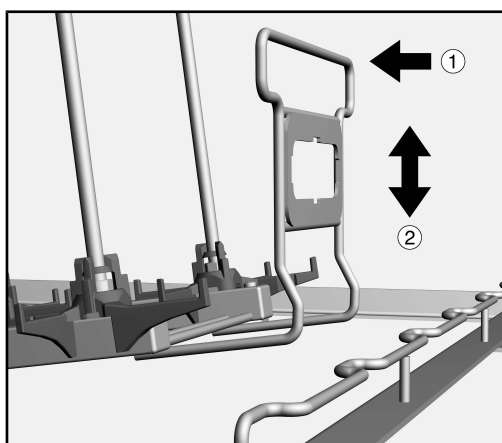
- Dra ut hållaren uppåt ur ursparningen i listen ①.
- Dra ut hållarens ur spåret under vattenanslutningen ②.

Hållarna ska alltid sättas in om diskgodset på den nedre nivån möjliggör detta.

Sätta in moduler

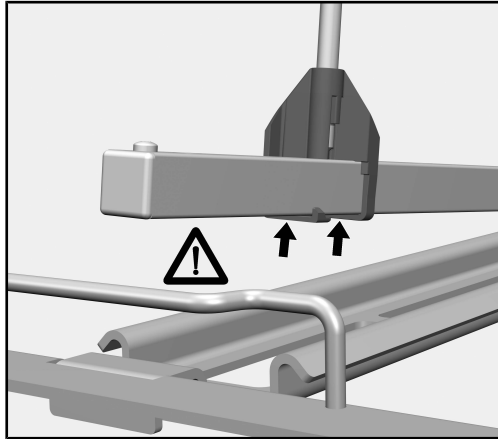


- Sätt modulen med den bakre änden på hållaren och skjut den i riktning mot vagnens vattenanslutning.
- Sätt in modulens anslutningsstos i en platt vinkel i vagnens vattenanslutning.



- Tryck sedan modulens fästbygel lätt i riktning mot vattentillförseln ① och sänk ner modulen ② för att haka fast modulen bakom vagnens stöd.
- Tryck modulens fästbygel lätt i riktning mot vattentillförseln ① och dra fast den bakom vagnens stöd ②.
- Dra ut modulen ur vagnens vattenanslutning och ta loss den.

Ta ut moduler

**Moduler med
fästgaller**

⚠ Skador på föremål.

Fästgallrens hållare kan gå sönder om de stöter mot spärrarna på vagnens list.

Sätta in moduler:

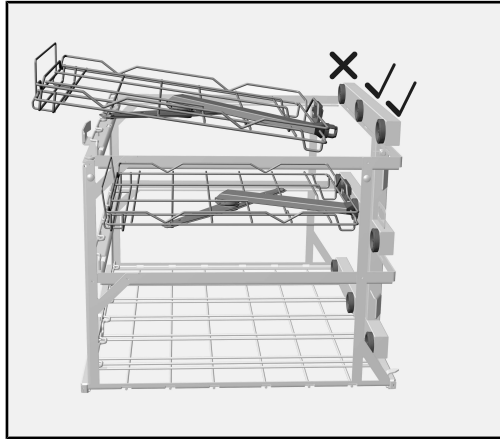
Sänk ner modulen först när hållarna sitter bakom vagnens spärrar.

Ta ut moduler:

Lyft modulen tills hållarna är ovanför vagnens spärrar.

På vagnens nedre nivå måste först modulerna på de två yttre positionerna sättas in, så att de kan skjutas in bakom vagnens sidliga hållare. Sätt sedan in modulen på den mellersta positionen.

Sätta in 2/3-nivå A 606



2/3-nivån A 606 kan sättas in på den mittersta och övre nivån för vagn APLW 511.

2/3-nivåns anslutningsstos kan anslutas med vagnens mellersta eller högra vattenanslutning.

För att inte diskarmen på 2/3-nivån ska blockeras, ska hållarna på respektive positioner tas ut.

- Ta ut respektive hållare från vagnens mellersta och övre nivå.
- Sätt in 2/3-nivåns anslutningsstos i en platt vinkel i vagnens vattenanslutning.
- Tryck sedan 2/3-nivåns fästbygel lätt i riktning mot vattentillförseln och sänk ner 2/3-nivån för att haka fast modulen bakom vagnens stöd.

Bredvid 2/3-nivån kan ytterligare en modul med injektordysor sättas in, till exempel A 620. Som alternativ går det att sätta in en modul för högre diskgoods på den nedre nivån, till exempel A 613 för pipetter.

Ta ut 2/3-nivå A 606

- Tryck nivåns fästbygel lätt i riktning mot vattentillförseln och dra fram den bakom vagnens stöd.
- Dra ut nivån ur vagnens vattenanslutning och ta loss den.

Manufacturer:

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany

Manufacturing site:

Miele & Cie. KG
Mielestraße 2
33611 Bielefeld
Germany

Internet: www.miele.com/professional